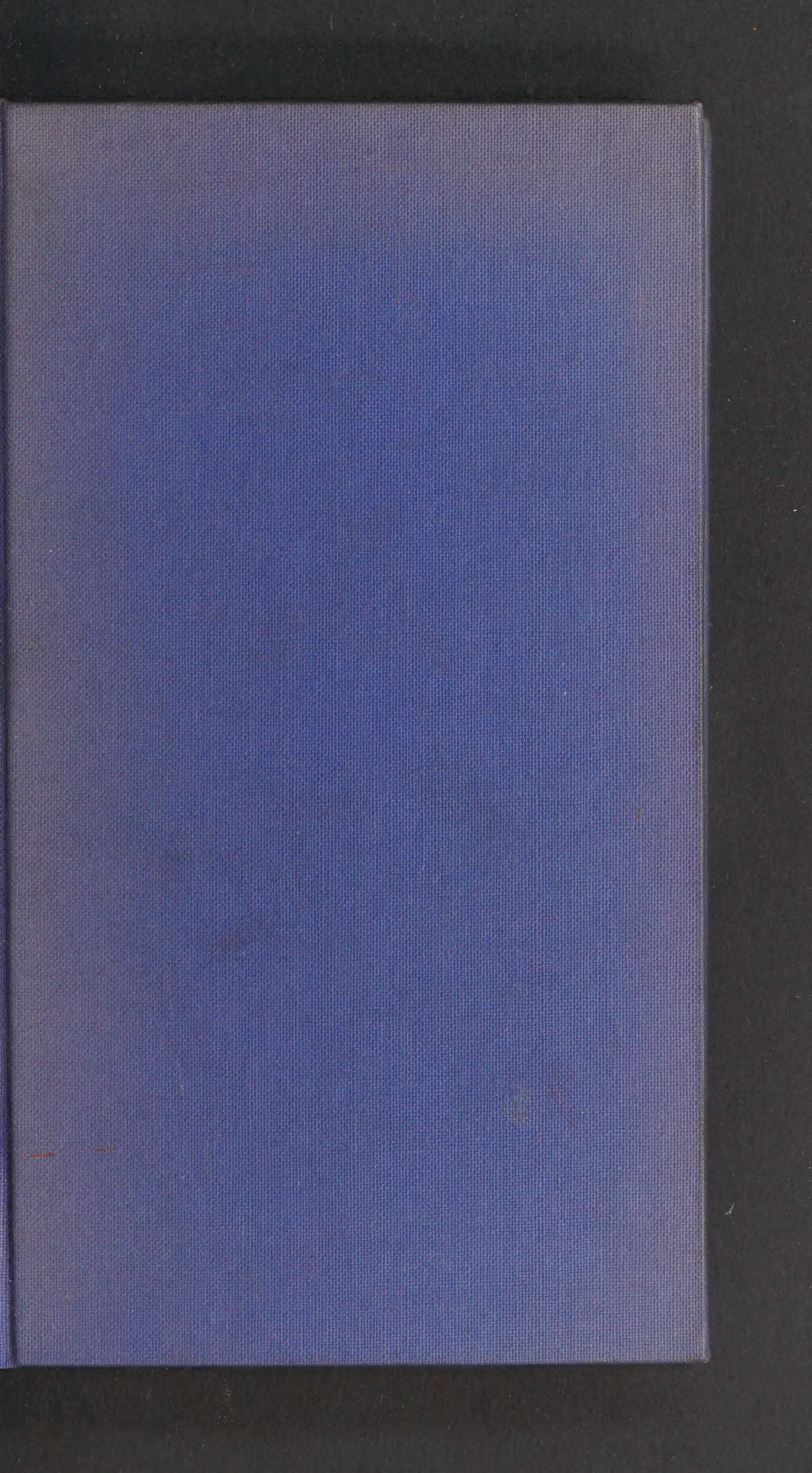


CHAMBAUD

FABLES CHOISIES

BALTIMORE

1810







Julia Prather
Louisville
Kentucky

FABLES CHOISIES,

À L'USAGE DES ENFANS,

ET

DES AUTRES PERSONNES QUI COMMENCENT À APPRENDRE

La Langue Françoise,

Avec un Index alphabétique de tous les mots traduits en Anglois.

....

Par L. Chambaud.

....

BALTIMORE :
PRINTED BY WARNER & HANNA.
At the Bible and Heart Office.
1810.

PREFACE.

IT is well known that the best written books are not for that reason only the most proper for learning the language in which they are written; but for improving one's learning therein: and it is a rule in point of learning, to proceed by insensible steps, from what is easy to what is more difficult. For which reason books have been selected, and even purposely made, for those who begin to learn the dead languages. Pursuant to this unquestionable principle, I have made a performance calculated for, and designed to be the first book of the children, and other persons who begin to learn the *French* tongue.

Fables have always been looked upon as a system of morality, adapted to the capacity of children. *Plato* wished that children might suck Æsop's Fables with their milk, in order to be trained up to wisdom and virtue. And indeed nothing is more proper to instruct them in their duties, and to wheedle them to the practice of them: since the instructions and rules of life which one wants to inculcate into them, are so much the more easily and effectually insinuated, as the fabulous examples from which they are drawn, are more common and familiar. Besides, children naturally take a great pleasure in hearing, and reading little histories. They like both to learn, and relate them: they even make some themselves. No performance could then be better contrived to hit the children's taste, and form at the same time their judgment and morals.

It is also evident, that none can be more proper to make them learn a living language. The studying of *French*, as well as of the other modern languages, is practical learning. The chief end of the masters is to enable as soon as possible their scholars to understand the main substance of speech, and to speak. Nothing therefore can answer better the purpose than *a treatise written in the most plain style, and at the same time in the purest language: the construction whereof is quite natural, the expressions familiar, the turn and series of speech, or narrative, clear, and easy to be understood, and the subject every where the very same with common discourse in life:* that, as the learner improves in the understanding of the language, so he may likewise by this means advance in the practice of it, and qualify himself for conversation. Those who are conversant in fable-books, know very well that there is none in *French* written with that plainness, simplicity, and purity, that is necessary for beginners, and which I have aimed at in these following tables.

They are selected not only out of *Æsop*, but also out of *Arienus*, *Barlandus*, *Gabrias*, *Phædrus*, and other fable-writers of note. There is a moral added to every fable, to help the children's understanding. If I have omitted the moral in the last fables, 'tis because, as they are more like histories than fables, and the morality to be inculcated is obvious at every line, it would rather have been unbecoming than useful in its usual place.

However easy these fables are, and plain as the style is, one must not expect that all the sentences therein will be rendered into *English* in the very same number of words, and the same grammatical order as in *French*,

A translation done *verbatim*, whether it be from *French* into *English*, or *English* into *French*, will often make nonsense, let the speech be ever so grammatical, ever so plain, common, and natural. Some loose unconnected sentences indeed will very well bear a literal translation: but it is impossible to do it in a series of speech; and this impossibility arises from the different *genius* of the two languages. The English make all adjectives come before the substantives, and very often the adverbs before the verbs. In *French* the substantives more generally come before the adjectives, and the adverb always after the verb. The *French* invert the natural order of pronouns, and make them all come before the verb; and when three or four meet together, their grammatical order clashes prodigiously with the English grammar. This *French, Je vous le dis, Je ne vous l'ai pas dit,* is as plain, common, and natural, as this *English, I tell it you, I have not told it you:* tho' the order and number of the words run thus with respect to the *English, I you it tell, I not you it have not told.*

Again. *Il lui fit cette question, comment vous portez vous? Le coq chante——Voilà une drôle d'idée,* &c. is as plain and natural *French*, as *he asked him this question, how d'y' do?——The cock crows——That's a comical notion,* &c. is plain and natural *English*, tho' *fit* is the *French* for *he made* (not *he asked*), *porter* the *French* for *to carry* (not *to do*) and *chanter* the *French* for *to sing*, not *to crow.* But this grammatical order of the *French* language, so different from the *English*, these so common expressions, and familiar forms of speech, that occur on all occasions, are things that must be learned; and the language is plain and natural,

so that every word be accounted for by the grammar, and the expressions are not used in any figurative, or metaphorical sense, but merely in their primary import, and most natural significations. Besides, the learner is supposed, before he is put into this book, to have first learned the chief principles of *French*: or else his master must teach him those principles, whilst he is construing.

I have made at the end of the book a *Parsing Index* alphabetically digested of all the words in the book. I do not pretend to account for every word after the same method as the scholar must do to his master. The *Index* at that rate would have been ten times bigger than the book. It must suffice, that besides the signification of the words, I have set down their roots, and taken notice of the most material things concerning Etymology. There is no child but can with this help effectually learn his lesson, and either translate, or construe it into the most proper *English*: and his improvement will appear every day more and more, if he is made to learn after the method which I have taken notice of, and recommended in the preface to my grammar.

FABLES CHOISIES.

I. *Le Coq et la Pierre précieuse*

UN Coq gratant sur un fumier, trouva par hazard une pierre précieuse. Un Lapidaire, dit-il alors, seroit bien-aise de te trouver; tu ferois sa fortune; mais pour moi, je préfere un grain d'orge à toutes les pierres précieuses du monde.

Les choses ne sont estimables qu'autant qu'elles sont utiles.

....

II. *Le Loup et l'Agneau.*

UN Loup buvant à la source d'une fontaine, apperçut un Agneau qui buvoit en même tems beaucoup plus bas. Il courut aussitôt à lui. Maraud, lui dit-il en colere, pourquoi troubles-tu l'eau que je bois ? Monsieur, repondit l'Agneau, vous voyez bien que l'eau coule de vous

à moi, & qu'ainsi je ne saurois faire ce que vous dites.

Tu es un Coquin, reprit le loup, & je sais que tu parlas mal de moi l'année passée. Le pauvre innocent répondit tout tremblant, hélas! mon cher Monsieur, je n'étois pas encore né. C'est donc ton frere, dit le Loup. En vérité, je n'en ai point, je vous assure. C'est donc ton pere ou ta mere, j'en suis sûr, répliqua le Loup en furie, car je sais fort bien que vous me haïssez tous : C'est pourquoi tu payeras pour les autres. Et là-dessus il se jetta sur l'Agneau, & le dévora.

Les méchans trouvent toujours assez de prétextes pour opprimer les innocens: & quand ils manquent de bonnes raisons: ils ont recours aux calomnies.

....

III. *La Cigale et la Fourmi.*

LA Cigale, ayant passé tout l'été à se divertir, se trouva fort embarrassée quand l'hiver fut venu. Elle mouroit de faim, n'ayant pas le moindre petit morceau de mouche, ni de ver à manger. Elle savoit que la Fourmi sa voisine avoit de bonnes provisions, qu'elle

avoit amassées pendant l'été. Dans son extrême besoin elle s'adressa à elle, & la pria de lui prêter quelques grains pour subsister jusqu'au printems, l'assurant sur son honneur qu'elle les lui rendroit sans faute dans ce tems là. La Fourmi n'aime pas à prêter. Cela est fâcheux; mais c'est son foible. Que fesiez-vous donc l'été passé, lui demanda-t-elle? Je chantois, répondit la Cigale. Vous chantiez? dit la Fourmi, Hé bien, dansez maintenant.

Il faut travailler tandis qu'on est jeune, & amasser, pour éviter les incommodités de la vieillesse.

....

IV. *Le Renard et le Bouc.*

UN Renard tomba par mégarde dans un puits. Comme il désespéroit d'en sortir, parce qu'il étoit profond, un Bouc passa par là, & lui demanda si l'eau étoit bonne. Elle est si bonne, dit le fin Renard, que je ne saurois me lasser d'en boire. Descens vite, cher ami, car tu n'as jamais bu de si bonne eau en ta vie. Le bouc sauta aussitôt en bas. Et le Renard profitant de l'occasion, monta sur ses cornes, et sortit promptement du puits, laissant le Bouc au fond. Ensuite

il lui parla ainsi. Mon ami, si tu avois autant de jugement que de barbe, tu ne serois pas descendu dans ce puits, sans avoir auparavant songé aux moyens d'en sortir.

Considérez avant que de rien entreprendre.

....

Le petit Poisson et le Pêcheur.

UN Pêcheur ayant pris un fort petit poisson, le pauvre animal le supplioit de le rejetter dans l'eau. Que voulez-vous faire de moi ? Je ne suis point encore assez gros, disoit il. Donnez moi le tems de le devenir, et vous me repêcherez après. Je vous ferai alors un bon plat ; au lieu que je ne puis faire à présent qu'une petite bouchée. Le Pêcheur répondit : C'esten vain que tu harangues si bien. Je te tiens à cette heure, et je ne suis pas sûr de te rattraper. Tu iras dans la poële, et tu seras frit dès ce soir.

On ne doit pas quitter le certain pour l'incertain.

....

VI. *La Grenouille et le Bœuf.*

UNE Grenouille voyant un Bœuf qui paissoit dans un pré, souhaita pouvoir

l'égaler en grosseur. Voilà un animal d'une belle taille, dit-elle, et elle se mit à enfler sa peau ridée le plus qu'elle put. Puis regardant ses petits, elle leur demanda si elle n'étoit pas presqu' aussi grosse que le Bœuf. Ils répondirent que non. Qu'en pensez-vous à présent, reprit-elle, en s'enflant encore davantage? Vous n'en approchez pas. Quoi pas encore ? M'y voici donc ? Point du tout. La chétive bête s'enfla tant qu'elle créva.

Bien des gens oubliant ce qu'ils sont, font une figure au dessus de leur condition, et de leur bien. Ils veulent être vêtus, logés, nourris, servis comme les Grands : et les folles dépenses qu'ils font pour cela, les ruinent à la fin totalement.

....

VII. *Le Renard et la Cicogne.*

LE Renard invita un jour la Cicogne à diner, et ne lui servit que de la bouillie fort claire dans un plat. L'animal au long bec n'en put gouter ; et le Drôle lapa tout en un instant. La Cicogne pour se venger du tour que lui jouoit le Renard, l'invita, à son tour, quelque tems après ; et lui servit un hachis de viande dans une bouteille dont le goulot étoit long et étroit. Allons, compere,

point de façons, dit la Cicogne, faites, je vous prie, comme si vous étiez chez vous. Et en même tems elle se mit à manger de bon appetit. Le Renard qui ne pouvoit que lécher le dehors de la bouteille, se retira tout honteux, et mourant de faim.

Attendez-vous à la pareille.

....

VIII. *Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre.*

UN Chien traversant une riviere à la nage, et portant un morceau de chair dans sa gueule, vit son image dans l'eau: et s'imaginant que c'étoit un autre chien qui portoit une autre proie, il voulut la lui arracher. Mais il fut bien trompé, et son avidité fut aussi en même tems bien punie: car il lâcha le morceau qu'il avoit à la gueule; et ne put attraper celui qu'il vouloit avoir.

Le désir déraisonnable d'avoir trop nous fait souvent perdre ce que nous possédons.

....

IX. *La Vache, la Chevre, et la Brebis en société avec le Lion.*

LA Vache, la Chevre, et la Brebis, s'associerent autrefois avec le Lion. Elles

eurent soin de faire leurs conditions. Tout ce que chaque partie intéressée prendroit à la chasse, devoit être mis en commun, et partagé également, sans injustice. Il arriva que la Chevre prit dans ses laqs un grand Cerf. Aussitôt elle envoya donner avis à ses associés. Lorsqu'ils furent venus, le Lion divisa la proie en quatre parties égales, puis il fit cette harangue. Je prends la premiere á cause de ma qualité de Roi des animaux: la seconde, comme étant le plus fort et le plus courageux: la troisieme, parce que je la veux, malgré vos dents: et que quelqu'un touche à la quatrieme, s'il ose.

Ne faites jamais alliance avec quelqu'un plus puissant que vous.

X. *Le Loup et la Grue.*

UN Loup avoit avalé un os qui lui étoit resté dans le gosier. Comme il souffroit de très vives douleurs, il s'adressa à presque tous les animaux, et employa les plus belles promesses du monde, pour les engager à lui tirer cet os du gosier: mais aucun n'osoit le faire, de peur de quelque mauvais tour. Enfin la Grue, après lui avoir fait faire serment, que non seulement il ne lui feroit point de mal, mais que même il le récompenseroit, comme

il lui promettoit, hazarda son long cou dans la gueule du Loup et tira cet os au péril de sa propre vie. Ensuite elle lui demanda ce qu'il lui avoit promis pour ce signalé service. Va, lui dit le Loup, tu n'y penses pas. N'es-tu pas assez récompensée d'avoir retiré ta tête saine et sauve de ma gueule?

C'est une chose fort commune dans le monde que d'avoir affaire à des ingrats. Il faut toujours s'y attendre, quand on rend service aux Méchans.

....

XI. *Le Rat de ville et le Rat des champs.*

LE Rat de ville invita un jour à diner le Rat des champs, pour lui faire voir la bonne chere qu'il fesoit, et afin de le dégouter de la vie champêtre, où il ne mangeoit que des fruits et des racines. Quand le convive fut arrivé, le Rat de ville le complimenta fort civilement sur le plaisir qu'il avoit de le voir chez lui; ensuite ils se mirent à table. Comment trouvez-vous ce rôti, lui disoit-il? Goutez de ce pâté, et puis nous mangerons du fromage qui est delicieux.

Pendant qu'il le pressoit ainsi à manger, ils entendirent du bruit. Le Rat de ville decampe; son camarade le suit. Des chiens et des chats entrent dans l'en-

droit oú ils étoient. Les Rats se sauvent oú ils peuvent. Le Campagnard qui n'avoit jamais eu tant de peur de sa vie, se fourra dans un coin qu'il trouva fort à propos, et s'y tint tapi dans une grande perplexité. Le Rat de ville accoutumé à cette sorte d'aventure, reparut quand le bruit eut cessé, et qu'il n'y eut plus rien à craindre. Allons achever notre diner, dit-il à l'autre. J'ai assez mangé, répondit le Campagnard: venez demain diner chez moi. Je ne saurois me vanter de vous régaler si bien. Nous n'aurons point de friandises: mais du moins nous ne serons point interrompus dans notre repas, et nous mangerons à loisir. Adieu ; le plaisir qui est accompagné de crainte, ne peut point s'appeller plaisir.

XII. *L'Ane et le Sanglier.*

UN petit faquin d'Ane ayant rencontré un Sanglier, eut l'impudence de se moquer de lui, et de l'insulter. Le Sanglier, un animal de cœur, commençoit déja à lui montrer les dents, et alloit s'en venger, en le déchirant en pieces. Mais heureusement pour son honneur, il se retint. Misérable que tu es, lui-dit-il, il me seroit facile de me venger de toi: mais je ne veux pas me souiller du sang d'un aussi

vil animal Souviens toi que tu n'es qu'un Ane.

Le mépris est la seule vengeance qu'un homme d'honneur puisse prendre d'un sot, et d'un misérable.

....

XIII. *L'Hirondelle et les petits oiseaux.*

L'Hirondelle est un oiseau sage, et qui a beaucoup de prévoyance. Comme elle voyage beaucoup, elle a beacoup vû, et beaucoup appris. Un jour qu'un Paysan ensemençoit son champ, elle assembla les petits oiseaux, et leur parla ainsi. Voyez-vous, leur dit-elle, ce que cet homme fait? Il seme à l'heure qu'il est de la graine qui fera un jour votre ruine, si vous n'y remediez à tems: car il faut que vous sachiez que les filets des oiseleurs sont tous faits de lin ou de chanvre. Ansi croyez moi, mangez cette graine de peur des suites.

Les oiseaux se moquerent de l'hirondelle, et de son beau discours. Ils trouvoient assez de quoi vivre, sans être obligés à manger du chenevis. Quand la graine eut germé, et qu'elle fut montée en tuyau, Arrachez cette maudite herbe brin à brin, s'écrioit le prévoyant oiseau: je vous plains, si vous ne le faites. Il est encore tems de prévenir le mal: mais si

vous ne vous dépêchez, votre perte est immanquable. Ce que je vous en dis, ce n'est pas pour moi. Je sais bien comment me garantir du danger. Je m'en irai loin d'ici, au delà des mers, ou bien je vivrai dans quelque coin, où je n'aurai rien à craindre des filets, ni des trébuchets : mais pour votre propre salut, si votre vie vous est chere, faites attention à ce que je vous dis.

Les petits oiseaux n'en firent rien. C'étoit, disoient ils, une babillarde, qui aimoit à donner des leçons aux autres. Pour eux, ils allerent toujours leur train, et continuerent à chanter, à manger, et à se divertir. Enfin le chanvre étant tout-à-fait cru, l'Hirondelle prit congé des oiseaux en ces termes : Je me retire de la campagne, et m'en vais vivre dans les villes, parmi les hommes: mais puisque vous n'avez pas voulu ajouter foi à mes paroles, et prendre mon avis, ne gardez plus à présent la campagne. Au nom de Dieu, mes chers enfans, ne volez plus: fuyez les arbes et les haies, et renfermez vous dans quelque trou. C'est là l'unique parti qui soit sûr, si vous voulez éviter les maux affreux de l'esclavage, et la mort même. Les petits oiseaux ne suivient point son avis, et ne s'en inquiéterent nullement ; ils furent presque tous attrapés par les oiseleurs.

Les fous ne veulent rien croire que lorsqu'il n'est plus tems deprévenir le mal.

....

XIV. *L'Aigle et le Renard.*

UNE Aigle enleva un jour les petits d'un Renard, et les porta dans son aire, pour en nourrir ses Aiglons. En vain l infortunée mere la conjura de lui rendre ses petits ; l'Aigle ne daigna seulement pas l'écouter, assurée par la hauteur de l'arbre où elle étoit. Mais le Renard alla chercher un tison ardent, et mit le feu à l'arbre, de sorte que la cruelle Aigle lui rendit au plutôt ses petits, pour sauver les siens du danger qui les menaçoit.

Les Grands ne sont jamais à l'abri de la vengeance de ceux à qui ils font des injustice.

....

XV. *Le Lion et le Rat.*

UN Lion dormoit à l'ombre d'un arbre. Un Rat monta étourdiment sur son corps, et le réveilla. Le Lion l'ayant attrapé, le pauvre malheureux avoua d'abord son imprudence, et lui en demanda pardon. Le Roi des animaux ne voulut point se déshonorer en le tuant : mais il lui donna la vie, et le laissa aller. Ce bienfait ne fut pas perdu. Quelque tems après le Lion tomba dans des filets : et ne pouvant s'en

débarrasser, il remplit la forêt de ses rugissemens. Le Rat accourut, reconnoissant son bienfaiteur, il se mit à ronger les mailles des filets, et délivra ainsi le Lion.

Ne punissez pas une petite faute, quoique vous le puissiez ; votre clémence vous attachera celui à qui vous aurez pardonné.

....

XVI. *Le Corbeau et le Renard.*

UN Corbeau s'étoit perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenoit en son bec. Un Renard qui l'apperçut en passant, s'arrêta, et lui parla ainsi. Hè ! bon jour, Monsieur le Corbeau. Que vous avez bonne mine ! Que vous êtes joli ! Votre taille est magnifique. En vérité, si vous aviez de la voix, vous seriez un animal accompli, et il n'y a point d'oiseau sous le ceil qu'on pût vous comparer. A ces mots le Corbeau, comme un sot, ouvrit le bec, pour montrer qu'il avoit la voix belle ; et laissa tomber le fromage, dont le fin Renard se saisit aussitôt, en lui disant : mon bon Monsieur, apprenez que tout flateur vit aux dépens de celui qui l'écoute.

Belle leçon que le Renard donne ici à ceux qui se laissent éblouir par les louanges !

XVII. *La Montagne qui accouche.*

IL courut un jour un bruit qu'une Montagne alloit accoucher. En effet elle poussoit des cris épouvantables, qui sembloient menacer l'univers de quelque grand prodige. Tout le monde étonné se rendit en foule au pied de la Montagne. Mais quelle fut la surprise, quand après avoir long-tems attendu avec une grande patience, on vit enfin sortir une souris ! Ce spectacle excita la risée de tous les assistans.

Que de bruit pour rien ! On se rend ridicule par des promesses magnifiques qui n'aboutissent qu à peu de chose.

....

XVIII. *Le Geai paré des plumes du Paon.*

UN Geai voulant fair le beau, ramassa des plumes de Paons qui muoient, et s'en para. Tout fier de cet ornement étranger, il conçut du mépris pour les autres Geais; les quitta ; et alla se fourrer dans la compagnie des Paons. Ceuxci, le reconnoissant bientôt, lui arracherent les plumes postiches, et le mirent en fuite à coups de bec. Le Geai tout honteux retourna vers ses pareils, qui le rejetterent aussi : de sorte qu'il se vit méprisé de tous les oiseaux, et même de ceux de son espèce.

Un homme qui n'a qu'un mérite emprunté tombe dans un mépris général, dès qu'on s'en apperçoit.

....

XIX. *Une Femme et sa Poule.*

UNE certainne bonne Femme avoit une poule, qui lui pondoit chaque jour un œuf. Elle s'imagina que si elle nourissoit mieux sa poule, et l engraissoit davantage, elle lui pondroit tous les jours pour le moins deux ou trois œufs. Elle lui donna donc beaucoup plus de grain qu'à l'ordinaire. Mais il arriva que la Poule devint fort grasse, et cessa entierement de pondre.

Ceux qui veulent trop gagner, se ruinent souvent par les fausses mesures qu'ils prennent pour s'enrichir.

....

XX. *Conseil tenu par les Souris.*

UN Chat faisoit la guerre nuit et jour à des souris dans une vieille maison. Il en avoit déjà tué un très grand nombre, et celles qui restoient, n'osant quitter leurs trous, couroient risque d'y mourir de faim. Elle s'assemblerent donc, pour voir ce qu'il y auroit à faire pour éviter les griffes du chat. Alors une d'elles, se

levant de son siége, dit gravement : Pour moi, je crois que le meilleur moyen est de lui attacher une sonnette au cou. Cela nous avertira quand il sera près, et nous pourvoirons aisément à notre sureté par la fuite. Toutes les autres convinrent qu'on ne pouvoit imaginer un meilleur expédient. Mais, dit une vieille souris, qui avoit tout écouté, sans rien dire, qui est-ce qui attachera la sonnette au cou du chat ? Pas une ne voulut l'entreprendre : ainsi l'expédient tomba.

Il est bien-aisé de donner des avis : mais mal-aisé d'exécuter.

....

XXI. *L'Ane, le Singe et la Taupe.*

L'Ane et le Singe s'entretenoient un jour en présence de la Taupe de leur malheureuse condition. L'Ane se plaignoit beaucoup de n'avoir point de cornes ; et le Singe étoit bien faché d'être sans queue. Taisez vous, leur dit la Taupe, vous devriez plutôt être pleins de reconnoissance pour ce que vous êtes, pendant que les pauvres Taupes ne voient goute. Leur condition est pire que la vôtre.

C'est une sorte de consolation pour les malheureux de considérer qu'il y en a de plus malheureux qu'eux.

XXII. *Le Renard, le Singe, et les Animaux.*

ON dit que les Animaux s'assemblerent une fois après la mort d'un Lion, pour élire une Roi : et que le Singe leur plut tant par les singeries qu'il fit, qu'il fut choisi à la pluralité des voix. Le Renard ne put voir son élévation sans envie. Après donc avoir rendu hommage au nouveau Souverain, et prêté serment de fidélité, comme les autres ; Sire, lui dit-il, j'ai découvert ici près un trésor ; et par droit de Royauté il appartient à votre Majestié. C'étoit un piége : le Singe y sauta, et y fut attrapé. Alors le Renard lui dit : Prétens tu nous gouverner, ne sachant pas te conduire toi même? Le Singe fut déposé du consentement unanime de l'assemblée.

Ce Singe Roi est l'image de ces hommes ignorans et présompteux qu'on éleve à de grandes charges, et qui deviennent souvent la risée du public.

XXIII. *L'Epervier et l'Oi eleur.*

UN Epervier pousuivant un pigeon, tomba avec lui dans les filets qu'un Oiseleur avoit tendus. Se voyant pris, il fit

ce qu'il put pour porter l'Oiseleur à ne le pas tuer. Je ne vous ai jamais fait de mal, lui-dit il : ainsi j'espere que vous ne m'en ferez point. Eh ! quel mal t'avoit fait ce pigeon, réponpit l'Oiseleur ? Tes propres raisons te condamnent: tu mourras. Cela dit, il le tua.

Rien n'est plus juste què cette loi : ne fesons jamais aux autres ce que nous ne voudrions pas qu on nous fît.

....

XXIV. *Le Lion et le Renard.*

LA premiere fois que le Renard rencontra le Lion, il fut terriblement effrayé. La seconde fois qu'il le vit, il eut peur, à la vérité ; mais sa frayeur ne fut pas si grande: et la troisieme fois qu'il le rencontra, non seulement il n'en eut point peur, mais même il eut l'assurance de l'approcher, et de s'entretenir familierement avec lui.

On s'accoutume avec le tems à ce qui paroit terrible d'abord. Cette fable montre encore que les hommes deviennent moins estimables, plus on les pratique.

....

XXV. *Les Loups et les Brebis.*

LES Loups après avoir fait long-tems la guerre aux Brebis, leur envoyerent

des Ambassadeurs pour traiter de la paix. On convint de se donner des otages de part et d'autre, Les Loups donnerent leurs Louveteaux, et les Brebis consentirent à donner leurs chiens. Quelque tems après, les Louveteaux devenus plus grands, se jetterent sur les Brebis, et les dévorerent sans difficulté, parce qu'elles n'avoient plus leurs chiens pour les secourir. Les Loups de leur côté étranglerent les chiens pendant qu'ils dormoient en assurance sur la foi du traité.

Une paix qui met les gens hors d'état de se défendre en cas de guerre, est nécessairemont suivie de la guerre. Et une situation qui les laisse à la merci de l'ennemi, est pire que la guerre même.

....

XXVI. *Le Serpent et la Lime.*

ON raconte qu'un Serpent, voisin d'un Serrurier (c'étoit pour lui un mauvais voisinage) entra dans sa boutique, et que cherchant quelque chose à manger, il se mit à mordre une Lime. Eh! que prétends-tu faire, pauvre sot, lui dit tranquillement la Lime, et sans se mettre en colere? Comment pourrois-tu me ronger? tu te casserois plutôt toutes les dents. Je suis plus dure que le fer même.

Souvent en voulant nuire aux autres, on ne nuit qu'à soi-même.

....

XXVII. *Le Laboureur et ses Enfans.*

UN Laboureur se voyant près de mourir, et ne laissant point de bien à ses Enfans, s'avisa d'une chose pour les engager au travail, afin qu'ils pussent gagner leur vie. Il les fit venir auprès de son lit, et leur tint ce langage. Mes enfans, tout ce que j'ai pu amasser, pendant ma vie, je l'ai caché dans notre champ; vous l'y trouverez, quand je serai mort. Le vieillard mourut peu de temps après. Ses enfans persuadés qu'ily avoit un tresor caché dans ce champ, ne manquerent pas d'y aller avec des bêches et des hoyaux, après avoir enterré leur pere, et remuerent la terre avec beaucoup d'ardeur et d'assiduté. A la vérité ils ne trouverent point de trésor, puispu'il n'y en avoit point: mais la terre qui avoit été si bien remuée, produisit une très grande quantité de grain; de sorte qu'ils furent bien récompensés de leur peine.

Ceux qui ne sont pas nés riches; peuvent acquérir du bien par leur diligence, et par leur industrie.

XXVIII. *Le Renard et les Raisins.*

UN Renard affamé, appercevant de fort belles grapes de raisin qui pendoient à un cep de vigne un peu haut, sautoit de toutes ses forces pour les avoir. Quand il vit qu'il se donnoit de la peine en vain, et qu'il ne pouvoit absolument pas y atteindre: Peste du raisin, dit-il, en s'en allant, il n'est pas encore mûr. Je n'en mangerois pas, si on me le donnoit.

Il est de la prudence de faire de nécessité vertu.

....

XXIX. *L'Ane, le Lion, et le Coq.*

UN Ane paissoit un jour dans un pré ou il y avoit un Coq. Un Lion vint pour attaquer l'Ane. Le Coq chanta. On dit que le Lion a une horreur naturelle pour le chant du Coq: c'est pourpuoi il prit la fuite. L'Ane croyant follement que le Lion avoit peur de lui, se mit à le poursuivre, et à braire de toutes ses forces. Mais quand le Lion fut assez éloigné pour ne plus entendre le Coq, il revint sur ses pas, se jetta sur l'Ane, et le déchira. Alors l'Ane dit en mourant: pourquoi ai-je voulu faire le vaillant, et m'exposer au combat, puisque je suis né sans courage et sans force?

C'est une grande imprudence d'attaquer un ennemi plus fort que soi : car on court risque d'en être vaincu.

....

XXX. *La Mouche et la Fourmi.*

LA Mouche et la Fourmi disputoient avec beaucoup de chaleur sur l'excellence de leur état, et sur le bonheur de leur sort. Vil insecte rampant, disoit la Mouche à la Fourmi (en lui reprochant la bassesse de sa naissance, et la vie dure qu'elle menoit,) oses tu bien te comparer avec un animal aussi noble que moi ? Je vole comme les oiseaux : j'habite les palais des Rois : j'entre dans les temples des Dieux : je me place sur leurs autels : je suis des festins les plus magnifiques : je goute des mets les plus délicieux : je mange et bois de tout ce qu'il y a de meilleur, sans travailler, ni prendre le moindre souci pour vivre : en un mot, je jouis de tous les plaisirs et de tous les honneurs de la vie. Peux-tu te vanter de rien de semblable ?

La Fourmi répondit : avez-vous donc oublié votre naissance, ma grande Dame ? Vous volez, il est vrai : mais vous avez rampé comme moi. Il vous convient bien de vous vanter de la vie de délices que vous menez ! Ce n'est que par

fainéantise. D'ailleurs vous faites métier de vivre aux dépens d'autrui: aussi mourez-vous de faim la plûpart du tems. Ne vous vois-je pas assez souvent vous nourrir d'ordures? sans doute qu'alors c'est faute de meilleure chere. Vous avez l'impudence de vous fourrer partout: j'en conviens: mais on ne sauroit vous souffrir nulle part. On vous chasse toujours, et quelquefois même il vous en coute la vie. Au lieu que moi je ne suis à charge à personne: si j'ai un peu de peine pendant un tems, du moins après je jouis tranquillement du fruit de mon travail. Attendez à cet hiver pour vous préférer à moi, et nous verrons alors laquelle des deux aura le plus sujet d'être contente de son sort. Mais que dis-je? Vous serez périe de faim, de froid, et de misere. Adieu. Allez vous divertir, et laissez moi faire mon affaire.

....

XXXI. *La Brebis, le Chien, et le Loup.*

Un Chien demandoit à une Brebis un pain qu'il disoit lui avoir prêté. Celle-ci niant la dette, et le chien étant obligé à la prouver, il suborna pour témoin un loup qui déposa qu'elle devoit le pain. La Brebis fut condamnée, sur ce faux témoignage, à payer ce qu'elle ne devoit

pas. Quelques jours après, voyant des chiens qui étrangloient le Loup, cela la consola de l'injustice qu'on lui avoit faite. Voilà, s'écria-t-elle, la récompense que méritent les fourbes.

Les innocens ne sont point en sureté contre l'oppression des faux témoins; mais il est un Dieu juste qui punit tôt ou tard l'injustice et le crime.

....

XXXII. *Les Lievres et les Grenouilles.*

QUELLE triste vie que d'être exposé à des frayeurs continuelles! Ne vaudroit-il pas mieux mourir une bonne fois, que de vivre dans un état qui est pire que la mort? Ainsi raisonnoient des Lievres extrêmement mécontens de leur condition. Un jour qu'ils s'en plaignoient le plus, fesant le guet, et tremblans, ils entendirent du bruit. C'étoit le vent qui agitoit les feuilles des arbres. Cela leur fit prendre l'alarme, ils s'enfuirent, et résolurent de s'aller noyer, pour mettre fin à leur triste vie. Quand ils furent arrivé au lac le plus proche, une multitude de Grenouilles qui étoient sur le bord, fe jetterent sur le champ dans l'eau, toutes épouvantées du bruit qu'elles entendirent. Oh! oh! dit alors un Lievre moins étourdi que les autres: A ce que

je vois, notre condition n'est pas la plus misérable. Nous ne sommes pas les seuls qui craignons, puisque nous avons fait peur aux Grenouilles.

On se croit beaucoup plus malheureux qu'on ne l'est, faute de considérer la condition des autres.

....

XXXIII. *Le vieux Chien et le Chasseur.*

UN Chien de chasse qui avoit extrêmement contenté son maître dans toutes les occasions, devint enfin infirme par l'âge et par la fatigue. Un jour qu'il poursuivoit un sanglier, il le prit par l'oreille ; mais comme il avoit les dents fort mauvaises, il fut obligé de lâcher sa proie. Alors le Chasseur se mit en colere contre le pauvre animal, lui reprocha qu'il n'étoit bon à rien, et même le battit d'une maniere cruelle. Mais le Chien lui dit: avez-vous donc oublié les services que je vous ai rendus dans ma jeunesse? Ce nest pas le courage qui me manque à présent, mais ce sont les forces. Je ne suis plus ce que j'ai été.

Cette fable est un reproche contre l'ingratitude de ceux qui ne pardonnent pas une faute, et qui oublient mille services.

XXXIV. *Le Chien fidèle.*

UN Voleur entra furtivement de nuit dans une maison pour la voler. S'il crocheta la porte, ou s'il entra par la fenêtre, c'est ce qu'Esope ne dit pas. N'importe : il s'y fourra de maniere ou d'autre. Mais il n'y fut pas plutôt entré qu'un Chien qui gardoit la maison, se reveilla, et se mit à aboyer. Le Voleur qui avoit prévu cela jetta quelque chose à manger au Chien, pour l'empêcher de faire du bruit. Mais ce fidele animal le refusa en lui disant : Je connois ton intention. Tu ne viens pas ici pour me faire du bien ; et ce nest que pour m'empêcher d'aboyer que tu me donnes a manger, afin de pouvoir voler en sureté le bien de mon maître : mais tu te trompes fort : car je ne cesserai d'aboyer que je n'aïe reveillé les domestiques. En effet le Chien fit tant de bruit que les domestiques se réveillerent, et prirent le voleur, qui n'eut pas le temps de s'enfuir.

Il faut se tenir en garde contre ceux qui nous font plus de carresses qu'a l'ordinaire : car c'est un signe presque infallible qu'ils pensent à nous tromper. Les présens ont corrompu de tout temps la fidélité des hommes les plus généreux, et qui paroissoient les plus attachés à leur devoir.

XXXV. *Les Grenouillee qui demandent un Roi.*

LES Grenouilles jouissoient d'une entiere liberté dans leurs marais. Elle s'ennuyerent de leur condition, et prierent Jupiter de leur donner un Roi pour les gouverner. Ce Dieu leur jetta un bout de soliveau, qui fit un tel bruit en tombant dans l'eau, que les pauvres Grenouilles, qui sont naturellement peureuses, en furent terriblement effrayées, et se cacherent dans les roseaux, et dans les trous de leurs marécage, n'osant de longtems regarder leur Roi. A la fin, une plus hardie que les autres se hazarda de mettre la tête hors de l'eau, pour voir ce que le Roi fesoit. D'abord sa gravité lui fit peur: elle approcha cependant, quoiqu'en tremblant, pour considérer de prés le monarque. Une autre la suivit; puis une autre : enfin toutes les Grenouilles se rendirent auprès du Roi, pour lui faire leur cour. Sa Majesté ne remuoit pas. Quel drole de Roi est ce,là, disent-elles ? A quoi est il bon ? Elles passerent de la frayeur au mépris, du mépris à l'insolence : et perdant le respect, elles sauterent sur le bon Roi, et l'outragerent.

Ensuite elles en demanderent un autre à Jupiter, mais un Roi qui eut de l'esprit, et qui fut alerte : l'autre ne bouge-

oit non plus qu'une souche, et paroissoit tout hébété. Jupiter leur envoya une Hydre qui se mit aussitôt à les dévorer. Grand Dieu ! Quel Tyran ! s'écrierent-elles. La race des Grenouilles va être exterminée. Que feronsnous ? O Jupiter ! prends pitié de tes créatures : nous te supplions de nous donner un autre Roi. Mais ce Dieu leur répondit : Vous auriez dû garder votre premiere forme de gouvernement. Qu'aviez-vous besoin d'un Roi ? Du moins deviez-vous vous accommoder de celui que je vous avois donné. Il étoit bon, tranquille et doux. Vous en avez voulu un autre. Contentez-vous en, tel qu'il est, de peur que vous n'en trouviez un pire

....

XXXVI. *L'Ane et le Cheval.*

UN Cheval richement paré rencontra dans son chemin un pauvre Ane, qui gémissoit sous le poids de sa charge. Le Cheval remplissoit l'air de ses hennissemens, et crioit à l'Ane de lui faire place. Gare, gare maraud, disoit-il insolemment, ne vois tu pas qui je suis ? Ote-toi vite du chemin, malheureux esclave que tu es, ou je te passerai sur le ventre. L'Ane saisi de crainte se rangea promptement sans dire mot. Le Cheval alloit à la

guerre. Il en revint estropié, de sorte que son maître le vendit à un paysan qui le mit à la charette. L'Ane le rencontra au bout de quelque tems, qui tiroit du fumier. Eh! notre ami, dit l'Ane, tout étonné d'un changement si étrange: Qu'avez-vous donc fait de votre superbe harnois, de votre belle housse, et de votre mords doré, qui vous rendoient si fier, et qui vous fesoient tant mépriser les aurres?

Tels sont la plûpart des hommes; ils ne sauroient se modérer dans la bonne fortune; et ils ne se guérissent de l'orgueil qu'en tombant dans le malheur.

XXXVII. *La Chauve-souris et les deux Belettes.*

UNE Chauve-souris se tronvant prise par une Belette, lui demanda la vie avec instance. Non, dit la Belette, je ne fais point de quartier aux Souris: ç'est une race trop ennemie de la nôtre. A la bonne heure, vous avez raison, répondit l'autre: mais je ne suis point Souris: c'est une maudite engeance. Grâces à l'Auteur de la nature, je suis oiseau, voyez mes ailes: vivent les animaux qui volent!

La Belette la crut, et lui donna la liberté. Il arriva quelque tems aprés que

la pauvre malheureuse fut encore prise par une autre Belette. Se voyant donc encore en danger de sa vie, elle supplia son ennemie de ne pas la faire mourir. Non, point de miséricorde pour les oiseaux; dit la Belette. Est-ce que je suis oiseau, répondit l'autre ? En vérité, c'est me faire outrage. Examinez bien mon corps. Qu'est ce que fait l'oiseau, je vous prie ? N'est-ce pas le plumage ? Je suis Souris. Vivent les Souris : périssent les Chats ! La Belette la laissa aller. Ainsi l'animal ambigu sauva deux fois sa vie.

Il est permis de biaiser dans certains cas pour sauver sa vie : comme font les vaisseaux qui arborent un faux pavillon, pour échapper aux ennemis

....

XXXVIII. *Le Cheval et le Loup.*

UN certain Loup, sortant des bois tout affamè, apperçut un Cheval dans une prairie. Il auroit mieux aimé que c'eut été un mouton ; il se seroit jetté tout d'un coup sur ce pauvre animal sans défense, et en auroit aisément fait sa proie : mais il falloit user de ruse avec le Cheval. Il l'aborde donc avec une démarche grave ; et contrefesant le medecin, il lui demande comment il se porte. Qu'avez vous, lui

dit il? Vous ne paroissez pas en trop bonne santé. Dites moi franchement votre cas: je sais guérir toutes sortes de maux. Ce n'est pas pour me vanter, ce que j'en dis; mais uniquement pour vous être utile. J'ai, dit le Cheval, un apostème sous le pied: vous voyez que j'en suis tout boiteux: ayez la bonté d'y regarder. Oui-da, dit le Loup, je vous guérirai en un instant, et en même tems il prit ses mesures pour happer son malade. Le Cheval qui s'en doutoit lui lacha une ruade qui lui cassa les dents, et s'enfuit comme un animal qui avoit de bonnes jambes, laissant le Loup désespéré d'avoir manqué son coup.

Les méchans périssent assez souvent par les mêmes artifices qu'ils emploient pour perdre les autres.

XXXIX. *Le Loup et le Renard.*

UN Renard affamé, voyant un soir la lune au fond d'un puits, la prit pour un fromage. Il y avoit deux seaux attachés à une chaine de fer pour puiser de l'eau alternativement, par le moyen d'une poulie qui étoit au haut de ce puits. Il se mit dans le seau vuide qui étoit suspendu par celui qui étoit au fond du

puits ; et descendit par le moyen de l'autre seau que le poids de son corps fit monter. Quand il fut en bas, il fut tout-à-la-fois surpris et honteux de sa meprise, et fort embarrassé pour remonter.

Il y avoit déja deux jours qu'il y étoit, et plus affamé qu'altéré, et la lune qui commençoit à décroître, ne paroissoit plus ronde, quand un Loup vint à passer là. Compere, lui dit le Renard, je veux vous régaler. Voilà le meilleur fromage qu'on puisse manger. Voyez-vous cette brèche que j'y ai faite. Il y en a encore assez pour vous. Descendez dans un seau que j'ai mis là exprés. Le Loup fut assez sot pour le croire. Il descendit : et son poids fit remonter le Renard, qui jura qu'il considéreroit bien dorénavant, avant que de descendre dans un puits.

....

XL. *Le Cerf se voyant dans l'eau.*

UN Cerf s'amusoit à se mirer dans l'eau d'une fontaine, où il avoit bu. Il étoit charmé de la beauté de son bois ; mais ses jambes ne lui plaisoient nullement. Quelle belle tête, s'écria-til ! Qu'elle est noble ! Mais pour ces vilaines

jambes de fuseaux que la nature m'a données, j'en ai honte : elles me déshonorent entierement. Pendant qu'il raisonnoit ainsi en lui-même, il entendit un cor de chasse, et le bruit d'une meute de chiens : ce qui l'obligea à détaler promptement. Il devanca de bien-loin les chiens en rase campagne : mais le Chasseur le poursuivant toujours, le Cerf gagne une forêt, pour s'y cacher : et son bois s'embarrasse tellement dans un hallier, qu'il y demeura en prise aux chiens, qui le mirent en pieces. On dit qu'il prononça ces paroles en mourant. Que je suis malheureux de reconnoitre si tard mon erreur ! Je méprisois ce qui seul pouvoit me délivrer de ceux qui me poursuivoient, pour me tuer ; et je louois ce qui m'a été funeste, et qui est la cause de ma mort.

Apprenons par cette fable à ne pas juger du mérite des choses par les apparences : et que ce que nous admirons le plus, n'est pas toujours le plus utile. Il est même souvent la cause de notre perte.

....

XLI. *La Forêt et le Bucheron.*

UN Bucheron pria humblement la Forêt de lui permettre de prendre un morceau de bois pour faire un manche à sa cognée.

Elle y consentit : mais peu de tems aprés elle se repentit de sa complaisance, et vit trop tard qu'elle avoit fourni au Bucheron des armes contr'elle-mème : car il se servit de sa cognée pour couper de grandes branches d'arbres, et pour dépouiller la Forêt de ses principaux ornemens.

Les Ingrats abusent du bien qu'on leur fait ; et s'en servent quelquefois contre leurs bienfaiteurs.

....

XLII. *Le Loup et le Chien.*

UN Loup extrêmement maigre rencontra dans un grand chemin un gros chien bien nourri. Il auroit bien voulu l'attaquer ; mais il craignoit de n'ètre pas le plus fort. Il l'aborda donc fort civilement, et lui fit compliment sur son embonpoint. Que faites-vous, lui dit-il, pour être si gros et si gras ; comment vivez vous ? Pour moi qui suis plus fort que vous, je meurs de faim. Le Chien lui répondit : il est en votre pouvoir d'être aussi heureux que moi : quittez les bois. Vous y menez une vie dure et misérable, toujours exposé aux injures du tems, et souvent ne trouvant rien à manger. Venez-vons-en avec moi : vous vivrez comme je vis ; vous serez bien nourri et bien logé, et vous ne manquerez de rien. Que me

faudra-t-il faire, dit le Loup? Oh! pas grande chose: presque rien, répondit aussitôt le Chien: seulement garder la maison; prendre garde que les voleurs n'y entrent. Je ne fais que cela: Et en récompense on prend soin de moi, comme vous voyez: mon maître me caresse: les domestiques me donnent toutes sortes des viandes à manger; et je vis comme un prince. Venez, vous dis-je, on vous traitera de même.

Vraiment, mon cher ami, voilà une vie heureuse, reprit le Loup qui tressailloit de joie. J'aime bien mieux cette vie là que celle que je mene. Ils partent. En chemin fesant le Loup s'apperçut que le cou du Chien étoit pelé. Qu'est-ce que cela? lui demanda-t-il. Oh! ce n'est rien. Mais encore? Cela vient peut-être du collier dont je suis attaché, Comment, attaché! dit le Loup. Vous ne courez donc pas où vous voulez? Pas toujours, répondit le Chien: mais qu'importe? Il importe tant, reprit le Loup, que je n'envie plus ton bonheur. Je ne voudrois pas d une couronne aux dépens de ma liberté.

Cette fable nous représente le bonheur de la liberté, et la bassesse de ceux qui la sacrifient à un vil intérêt.

XLIII. *Les Membres et le Ventre.*

LES Membres se mutinerent un jour contre le Ventre. Ils ne comprenoient pas quel droit il avoit d'être seul à ne rein faire, tandis qu'ils prenoient tant de peine pour vivre. C'est pour-quoi ils voulurent l'obliger a travailler aussi bien qu'eux, s'il vouloit être nourri. Les Pieds refuserent de marcher pour aller chercher de la nourriture. Les Yeux ne voulurent plus conduire les Pieds. Les Mains dirent qu'elles étoient lasses de porter si souvent les alimens à la bouche pour remplir un paresseux. Les Bras ne voulurent plus agir non plus. Enfin chacun d'eux resolut de ne plus s'embarrasser de ce que deviendroit le Corps.

Le Ventre leur représenta plusieurs fois qu'il avoit besoih d'alimens. Ils refuserent absolument de lui en donner : et il demeura si longtems sans nourriture que chaque Membre en souffrit. Ils perdirent leur force, et devinrent foibles et languissans. Les Mains et les Pieds reconnoissant leur faute voulurent la réparer, et contribuer comme auparavant à faire vivre le Ventre. Ils virent bien que, tandis qu'ils le croyoient oisif, il contribuoit autant qu'eux au bien commun de tout le corps, et qu'ils ne pouvoient pas subsister, s'ils ne le nouris-

soient : mais il étoit trop tard. Le Ventre avoit été trop long-tems vuide : il ne fut plus en état de recevoir le soulagement qu'ils vouloient lui donner. Ainsi le Corps périt : mais tous les Membres périrent aussi avec lui, et furent punis de leur révolte.

Il y a différens dégrés de dignité et d'honneur dans la société civile, aussi bien que dans le Corps humain : et les Membres dans tous les deux sont également intéressés à s'aider les uns les autres.

....

XLIV. *Le Paon se plaignant à Junon.*

LE Paon se plaignoit à Junon de ce qu'il avoit la voix la plus désagréable : au lieu que le Rossignol, ce petit oiseau qui n'étoit pas plus gros qu'une noix, avoit une voix mélodieuse qui charmoit toutes les créatures par la douceur de son chant. Oiseau envieux, dit Junon en colere, ne surpasses-tu pas tous les autres oiseaux par la beauté de ton plumage? Est-il quelque oiseau sous les cieux qui fasse plus de plaisir à voir que toi ? Tu portes à l'entour dn cou toutes les beautés de l'arc-en-ciel. Ta superbe queue semble parsemée de pierreries : et tu n'es pas content de ton sort ! Les Dîeux ont

donné à chaque annimal quelpue qualité particulière. A toi, la beauté de la taille, et du plumage: au Rossignol la voix; la force à l'Aigle: la légèreté au Faucon. Le Corbeau a le don de marquer les bons augures: la Corneille celui de présager les malheurs. Chacun doit être content de sa condition, et se soumettre à la volonté des Dieux.

Les hommes seroient heureux, s'ils vouloient se contenter de leur état: au lieu qu'ils se chagrinent par la comparaison odieuse qu'ils font des malheurs de leur condition avec le bonheur qu'ils imaginent dans celle des autres.

....

XLV. *Le Cheval qui s'est voulu venger du Cerf.*

LES Chevaux n'ont pas toujours été les esclaves des hommes. Lorsque ceux-ci vivoient de gland dans les bois, ils demeuroient avec les autres animaux. Comme l'homme n'avoit ni palais, ni carosse, le Cheval n'avoit non plus ni selle, ni bât, ni mords, ni bride, ni harnois. C'étoit alors l'enfance du monde. Les hommes ont depuis bâti des villes, travaillé les terres, et tué les animaux pour s'en nourrir. Or un Cheval ayant eu dans ce tems là un différend avec un

Cerf, et ne pouvant l'attraper, parce que le Cerf couroit plus vite que lui, il eut recours à l'homme, et implora son secours pour s'en venger.

Je veux bien vous aider à le faire, lui dit l'homme : mais à condition que vous ferez ce que je vous dirai. Le Cheval ayant consenti, l'homme lui mit un mords à la bouche et une bride; puis il lui monta sur le dos, et poursuivit le Cerf avec tant d'ardeur qu'il l'attrapa et le tua. Le Cheval hennissoit de joie : et remerciant son ami, voulut se retirer dans les bois. Non, non, lui dit l'homme, vous serez mieux chez nous, en vérité. A présent que je connois votre utilité, ne pensez pas que je vous laisse aller. Il le mena donc chez lui ; lui bâtit une écurie ; l'enferma dedans, et en fit son esclave. Le Cheval sur sa litiere s'apperçut q'il avoit mal fait. Il est vrai, dit-il que je me suis vengé ; mais j'ai perdu ma liberté. Il n'étoit plus tems de faire ces réflexions.

....

XLVI. *Le Chien et le Bœuf.*

UN Chien étoit couché sur un tas de foin, et aboyoit pour empêcher un Bœuf d'en approcher pour manger. Le Bœuf voyant la mauvaise humeur du Chien,

lui dit : Que tu es d'un mauvais naturel ! Tu ne veux pas manger de foin, ni permettre aux autres d'en manger.

C'est l'effet d'une noire envie de s'opposer au bien-être des autres, en les privant des choses dont on ne peut jouir soi-même.

....

XLVII. *Le Dieu Mercure et le Bucheron.*

UN Bucheron qui étoit à couper du bois dans une forêt sur le bord d'une riviere, laissa tomber sa cognée dans l'eau. Ne sachant que faire, et au désespoir de sa perte, il s'assit sur le rivage, et se mit à pleurer amèrement. Mercure ayant appris le sujet de sa douleur, en eut compassion. Il lui montra une cognée d'or, et lui demanda si ce n'etoit pas la sienne. Le Bucheron répondit sincerement que non. C'est done celle-ci, dit Mercure, en lui en montrant une autre d'argent. Non, répondit le Bucheron avec la même bonne foi, ce ne l'est pas non plus. Enfin Mercure lui montra sa cognée de bois. La voilà, dit alors le Bucheron : c'est là celle qui m'appartient. Le Dien pour récompenser la probité de ce pauvre homme, lui donna les trois cognées.

Le Bucheron s'en alla; et raconta tout aussitôt son aventure à d'autres Bucherons qui travailloient près de là. L'un d'eux enviant son bonheur, voulut essayer s'il ne lui arriveroit pas une pareille fortune. Il alla sur le bord de la riviere, jetta sa cognée dedans, et se mit à crier. Mercure vint: et tirant de l'eau une cognée é'or, bon homme, liu dit-il, Est-ce là la cognée que vous avez perdue? L'autre rempli de joie répondit qu'oui, et qu'il la reconnoissoit fort bien. Mercure irritè de l'impudence de ce menteur, ne lui donna ni la cognée d'or, ni celle qu'il avoit exprès jetté dans la riviere.

Ceci n'est qu'une fiction, car il ne peut y avoir d'autre Dieu que le seul vrai DIEU qui a créé, et qui gouverne toutes choses. Mais cette fable nous apprend que sa Providence aide les geus de-bien, et déconcerte souvent les desseins de ceux qui employent des moyens criminels pour devenir riches.

....

XLVIII. *L'Homme et ses deux Maîtresses.*

UN Homme de moyen âge, ni jeune ni vieux, mais qui commençoit déja à grisonner, pensoit sérieusement au mariage. Ce nétoit pas par intérêt qu'il cherchoit une femme. Il étoit riche, il

ne pouvoit manquer d'en trouver une: mais il vouloit choisir, et il avoit raison. Il y avoit dans une maison deux femmes qui demeuroient ensemble: l'une jeune, l'autre plus âgée, mais qui étoit encore néanmoins très aimable. Elles souhaitoient toutes deux l'avoir pour mari, et s'efforçoient de lui plaire en tout. Comme elles ajustoient un jour sa tête, la plus jeune lui arracha tous les cheveux blancs, afin qu'il ne semblât pas plus âgé qu'elle: tandis que de son côté la plus vieille arrachoit tous les noirs: de sorte que le Galant demeura chauve. Je vous suis réellement obligé, mes Belles, leur dit-il, de m'avoir si bien tondu. J'y gagne plus que je n'y perds, car je ne veux plus me marier. Celle de vous que je prendrois pour femme voudroit que je vécusse à sa façon, et non à la mienne. Je ne suis point de cet avis la. Je suis bien-aise d'en être quitte pour mes cheveux.

Un Philosophe disoit que quand on est jeune, il n'est pas encore tems de se marier; et que quand on est vieux, il n'est plus tems.

....

XLIX. *La Tortue et l'Aigle.*

LA Tortue mécontente de sa condition souhaita devenir oiseau. Elle trouvoit

ennuyeuse la vie qu'elle menoit, rampant toujours à terre, avec une maison sur le dos, tandis que tant d'autres animaux ont la liberté de voyager par tout ou ils veulent. Il y a tant de plaisir à voir de nouveaux pays, et à en connoître les divers habitans. Elle alla donc trouver un Aigle, pour le prier de lui apprendre à voler. Elle ne pouvoit manquer sans doute d'apprendre bientôt, car elle avoit beaucoup d'inclination pour cet art. L'Aigle fit tout ce qu'il put pour s'en excuser: et lui représenta même combien cela étoit contraire à ses dispositions naturelles. Mais comme c'est l'ordinaire des opinâtres, plus l'un s'y opposoit, plus l'autre le vouloit absolument. L'Aigle voyant qu'il n'y avoit pas moyen de la dissuader, la prit entre ses serres, l'enleva bien haut en l'air, et puis la laissa tomber sur un rocher, où elle fut mise en pieces.

Le malheur de la Tortue doit apprendre aux ambitieux que ceux qui veulent s'élever trop haut, font souvent des chutes très funestes.

....

L. *L'Ecrévisse es sa Fille.*

UNE Ecrévisse, usant du privilege de mere, répri mandoit sa fille. Bon Dieu !

Comme tu marches! lui disoit-elle. Ne saurois-tu marcher autrement que vous ne faites. Je vous vois toujours aller à reculons.

Cette Fable ápprend aux peres et aux meres que leurs remontrances ne serviront de rien à leurs enfans, s'ils ne leur donnent eux mêmes de bons exemples.

LI. *La Corneille et la Cruche.*

UNE Corneille ayant soif trouva une cruche où il y avoit de l'eau. Mais comme il n'y en avoit guères, et que la cruche étoit profonde, elle ne pouvoit y atteindre, pour se désalterrer. Elle essaye d'abord de la casser avec son bec, puis de la renverser. Mais n'etant pas assez forte pour le faire, elle s'avisa enfin d'y jetter dedans quantité de petits cailloux, qui firent monter l'eau assez haut pour qu'elle pût boire.

La nécessité fait trouver des inventions auxquelles on ne penseroit jamais, si l'on ne se trouvoit pas dans des conjonctures fâcheuses.

LII. *Le Satyre et le Villageois..*

UN Villageois ayant rencontré dans une forêt un Satyre à moitié mort de froid,

le mena dans sa maison. Le Satyre voyant que cet homme souffloit dans ses mains, lui en demanda la raison. C'est, répondit-il, pour les réchauffer. Peu de tems après, s'étant mis à table, le Satyre vit que le Villageois scuffloit sur son potage. Il lui demanda pourquoi il le fesoit. Pour le refroidir, répondit l'autre. Alors le Satyre se leva de table, et sortit de la maison en disant : Je ne veux point de commerce avec un homme qui scuffle le froid et le chaud de la même bouche.

....

LIII. *Le Manant et l'Oie aux oeufs d'or.*

UN Manant avoit une Oie qui lui pondoit tous les jours un œuf d'or. Il s'imagina follement qu'il y avoit dans le ventre de cet animal une mine de ce précieux métal, et le tua pour s'enrichir tout d'un coup. Mais quelle fut sa surprise, quand ayant ouvert son Oie, il trouva seulement, au lieu d'or, ce qu'il y a dans les oies ordinaires. Il perdit par sa convoitise des richesses médiocres, pour avoir voulu s'en procurer tout-d'un-coup d'immenses.

Modérez vos desirs : car bien souvent on perd tout, quand on veut trop avoir.

XLIV. *Le Singe et ses deux Petits.*

UN Singe avoit deux petits jumeaux. Il en aimoit un passionnément, et ne pouvoit souffrir l'autre. Le favori étoit beau comme le jour, spirituel, et aimable au possible (du moins sa'maman le croyoit) il étoit alerte: il dansoit et sautoit avéc une grande légèreté, et fesoit toutes sortes de singeries qui la fesoit rire. Un jour par malheur, il se démit une jambe en sautant, et fit des cris qui firent accourir sur lechamp sa mere. Elle le prit entre ses bras, et à force de l'embrasser elle l'étouffa.

Les tendresses excessives des peres et des meres envers leurs enfans sont bien souvent la cause de leur perte.

....

LV. *Le Renard et le Léopard.*

UN Léopard parfaitement bien marqué etoit un jour dans la compagnie de quelques animaux d'especes différentes; it les regardoit d'un air de mépris, et vantoit beaucoup la variété et les belles couleurs des taches de sa peau. Un Renard, animal qui n'est pas stupide, s'approchant de lui, lui dit à l'oreille, vantez tant qu'il vous plaira votre peau; nous conviendrons, qu'elle est plus belle que la nôtre; mais êtes-vous pour cela moins sot?

Les petits génies se prévalent des avantages de la fortune: quils apprennent que rien n'est égal à la beauté de l'esprit.

....

LVI. *La Chatte metamorphosée en femme.*

UN jeune homme devint amoureux de sa Chatte, Elle étoit si jolie, si mignonne; et elle miauloit d'un ton si doux! Enfin il l'aimoit à la folie. Il étoit aveugle sans doute: mais on dit que tous las amans le sont. Il supplia les Dieux de la changer en femme. Les Dieux lui accorderent sa priere: elle devint fille, d'une rare beauté: et aussitôt notre amoureux en fit sa femme. Jamais mari ne fut si chéri de sa chere moitié. Jamais femme ne charma tant son mari. Pendant qu'ils s'abandonnoient au bonheur d'être unis et que le mari ne tròuvoit plus rien de chat en sa femme, ils entendirent quelques souris qui trottoient par la chambre. Aussitôt cette nouvelle épouse sauta hors du lit pour courir après les souris. Les Dieux irrités lui rendirent sa premiere forme, et la firent redevenir chatte.

Cette fable montre qu'on change rarement de mœurs en changeant de condition: elle montre aussi qu'un homme éperdûment amoureux est capable de toutes sortes d'extravagance.

LVII. *La Perdrix et les Coqs.*

UN homme attrapa une Perdrix, qu'il mit parmi ses Coqs. Apparemment qu'il n'avoit point d'autre volaille dans sa basse-cour, et qu'il élevoit ces animaux-là pour son plaisir. La Perdrix ne s'attendoit pas à être maltraité de ses hôtes. Son sexe et le droit d'hospitalité lui fesoient espérer beaucoup d'honneteté et d'égards; mais elle se trompa; les Coqs ne voulurent jamais la laisser manger, et ils la becqueterent tant qu'elle fut obligée de s'enfuir.

La Perdrix crut d'abord qu'ils avoient de l'aversion pour elle, uniquement parce qu'elle étoit étrangere; mais les voyant ensuite se battre et s'entredéchirer à coups de bec et de griffes, elle se consola. S'ils se font une guerre si cruelle, ditelle, et s'ils se traitent avec tant de cruauté, quoiqu'ils aient été élevés ensemble, je ne dois pas m'étonner qu'ils me maltraitent.

N'espérez ni complaisance ni humanité de la part de gens qui ont brisé les liens d'amitié par lesquels la nature a uni les freres entr'eux.

....

LVIII. *Le Malade et le Médecin.*

UN Malade interrogé par son Médecin sur l'état de sa santé, et comment it avoit

passé la nuit, lui répondit qu'il avoit beaucoup sué. Tant mieux, dit le Médecin ; c'est bon signe. Le lendemain fesant au Malade les mêmes questions que le jour précédent, celui-ci répondit qu'il avoit eu le frisson toute la nuit, et qu'il n'avoit pu dormir. Ce prognostic est encore bon, répondit le Médecin, et puis il s'en alla.

Le troisieme jour, il vint encore voir son Patient qui lui dit qu'il sentoit des douleurs par tout le corps. Tant mieux, répondit le Docteur ; c'est une marque de santé ; et je vons assure que vous serez bientôt guéri. Aprés que le Médecin fut parti, le Malade dit à un de ses amis, qui lui demandoit comment il se trouvoit : Hélas ! mon cher, on dit que je me porte bien, et cependant je sens que je me meurs.

Un homme qui se connoit, n'ajoute point de foi à des flatteries dangereuses ; s'il est sage, il aimera mieux qu'on lui parle avec sincérité.

....

LIX. *Le Lièvre et la Tortue.*

UN Lièvre considérant la Tortue qui rampoit avec peine, se mit à se moquer d'elle, et de sa lenteur. Que tu es pe-

sante, lui-dit-il! Que tu marches lentement! Pour tout cela, dit la Tortue, je parie que je te vaincrai à la course. Et quoique tu te vantes tant de ta légèreté, gageons que j'arriverai plutôt que toi à tel endroit. Plutôt que moi! dit le Lièvre, tu radotes: tu es folle surement. Folle ou non, reprit-elle, je te parie ce que tu voudras. Voilà qui est fait: ils partent. Le Lièvre en un moment laissa la Tortue bien loin de lui; et ne la voyant plus, il se reposa, s'amusa à brouter, et s'endormit pour reprendre un peu ses forces: car, disoit-il, je la rattraperai quand il me plaira. La Tortue marcha toujours sans s'arrêter: et quand le Lièvre se réveilla, elle étoit si près du bout de la carriere, que quoiqu'il courût de toute sa force, elle y arriva avant lui, et gagna la gageure.

Un ennemi qui se croit invincible, et qui neglige de prendre des précautions, est vaincu par un autre moins redoubtable que lui, mais qui sait se servir habilement de tous ses avantages.

....

LX. *Le Faon et le Cerf.*

UN Faon s'entretenant un jour avec un Cerf, lui disoit. Je ne comprens pas

pourquoi vous fuyez toujours devant les chiens. Vous êtes plus grand et plus fort qu'eux, beaucoup mieux armé si vous vouliez vous défendre, et plus léger à la course s'ils vous obligeoient à prendre la fuite. Tout cela est vrai, rêpondit le Cerf. Vous ne me dites là rien que je ne me sois dit moi-même plusieurs fois. Je ne sais d'où cela vient, et je n'y comprens rien non plus : mais quelque rêsolution que je prenne, je n'entens pas plutôt les chiens, que je ne saurois m'empècher de gagner aux pieds.

Il yá-des infirmités naturelles qui sont insurmontables. Quand les gens sont nés poltrons, il est impossible de les rendre braves. Les discours et les avis ne guérissent pas de la peur.

....

LXI. *Les Animaux appellés devant Jupiter.*

JUPITER, dit Esope, fit un jour assembler les Animaux, dans le dessein de remédier à ce que chacun d'eux trouveroit de défectueux ou de désagréable dans sa figure. Quand ils furent tous présens, il commença par le Singe, et lui demanda s'il etoit content de la sienne. Sans doute, Grand Dieu, répondit il : qui pourroit trouver à redire à ma taille?

N'ai-je pas le plus beau visage qu'il y ait? Il me semble que la Nature m'a plus favorisé qu'aucun autre animal : mais mon frere l'Ours n'est qu'ébauché ; ce n'est qu'une masse informe de matiere. L'Ours s'avança : on crut qu'il alloit se plaindre. Bien-loin de cela, il agréa sa forme. C'est l'Eléphant, dit-il, qui est une drôle de figure : Il a la queue trop courte, et les oreilles trop longues. L'Eléphant trouva la Baleine trop grosse. La Fourmi crut que le Ciron étoit trop petit. Enfin chacun des animaux fut très content de soi, mais nullement des autres.

Nous connoissons les défauts d'autrui, et nous sommes aveugles sur les nôtres.

LXII. *L'Alouette et ses Petits.*

IL y avoit dans un champ de blé, prêt à être moissonné, une nichée d'Alouettes qui n'étoient pas encore assez fortes pour voler. La mere ne sortoit jamais pour aller leur chercher à manger, sans les charger expressément de bien retenir tout ce qu'elles eutendroint dire durant son absence. A son retour les Petits lui dirent, que le Maître du champ étoit venu, qu il avoit trouvé le blé mûr, et

quil avoit dit à son fils d'aller chez leurs amis, les prier de venir le lendemain de grand matin pour leur aider à faire la moisson. Est-ce là tout, dit la Mere? S'il n'a pit que cela, rien ne nous presse encore de déloger: mais demain écoutez bien ce qu'il dira, et cependant tenez, mangez, et ne vous inquiétez point.

Le lendemain arrive: les amis ne viennent point, et l'Alouette sort à son ordinaire. Le maître aussi vient faire sa ronde avec son fils. Ces blés là, dit-il, devroient être coupés. Allez donc demain chez tous nos parens les prier de venir nous aider. L'Alouette revenue, les petits tout épouvantés lui dirent que pour cette fois il falloit décamper, car le pere a envoyé querir ses parens. Non, non, mes enfans, dit la mere, dormez sans crainte; il n'y a point encore de danger. Elle eut raison: personne ne vint. Le Maître vint visiter ses blés pour la troifieme fois. Nous avons tort, dit-il à son fils, de, nous reposer sur les autres. Il faut dès demain sans faute commencer à couper ce blé nous mêmes. C'est le plus court: nous acheverons quand nous pourrons. Quand l'Alouette apprit cela: c'est à présent, dit elle, mes enfans, qu'il est temps de décamper: car

puisque le Maître parle de venir lui même, je n'en doute pas qu'il ne tienne parole.

Quand on veut qu'une affaire se fasse bien, et dans le tems propre, il faut la faire soi même.

....

LXIII. *La Mort et le Bucheron.*

UN pauvre bucheron accablé d'années et d'ennuis, s'en retournoit à sa chaumiere, succombant presque sous le bois qu'il venoit de couper. En chemin faisant, la fatigue l'affoiblit; il fut obligé de mettre bas son fardeau pour se reposer, et prendre haleine. Alors songeant à sa misere (car le pauvre homme avoit bien de lu peine, et souvent manquoit de pain) il souhaite la mort, il l'appelle, comme pouvant seule le délivrer de tous ses maux. La Mort vient. Que veux-tu, lui demanda-t-elle? Qui, moi? répondit le malheureux tout effrayé, rien, si ce n'est que vous ayez la bonté de m'aider à me recharger de mon fardeau.

Plutôt souffrir que de monrir, est la devise des hommes.

LXIV. *La Couleuvre et le Hérisson.*

UN Hérisson ne savoit où se retirer, une nuit qu'il fesoit très froid. Une Couleuvre en eut compassion, et le reçut dans son trou. Mais quand il y fut, il s'y étendit de tout son long, de sorte que ses piquans incommodoient fort son hôtesse. La Couleuvre se sentant piquée de tous côtés, le pria de se pourvoir ailleurs, parce que le trou étoit trop petit, et qu'il n'y avoit point de place pour eux deux. Eh bien, dit le Hérisson, si vous ne pouvez pas demeurer ici, vous n'avez qu'à sortir. Pour moi, je me trouve fort bien comme je suis: de sorte qu'elle se vit contrainte de lui céder sa demeure, et d'en chercher une autre ailleurs.

Qu'il y a de herissons dans le monde! pourquoi n'y a t'il point de loi humaine qui punisse ceux qui maltraitent leurs bienfaiteurs?

....

LXV. *Le Renard sans Queue.*

UN vieux Renard, et des plus fins, qui avoit mangé beaucoup de volaille en sa vie, tomba enfin dans un piége qu'on lui avoit tendu. Il en échappa encore: mais non pas tout entier, car il y laissa

sa queue. Tout honteux de se voir ainsi défiguré, il entreprit, pour se consoler, de persuader à ceux de son espece de se défaire de leur queue. Un certain jour donc que les Renards étoient assemblés pour affaire, il leur fit ce discours. Que fesons-nous de notre queue; à quoi nous sert-elle? C'est un fardeau inutile, et embarrassant, qui n'est bon qu'à balayer les chemins. Ma foi, croyez-moi, coupons la: nous en courrons mieux. Un autre Renard aussi fin que lui, le laissa parler jusqu'au bout, sans l'interrompre: et quand il eut tout dit: Avant qu'on vous réponde, dit-il, de grâce, tournez vous. Toute l'assemblée se mit à rire: puis on lui répondit. Nous garderous tous nos queues, et nous ne partagerons point votre honte.

Dans les délibérations d'une assemblée il est bon de connoitre l'intérêt que peut avoir un homme dans les avis qu'il donne; car il y a peu de gens que le seul amour du bien public fasse parler.

LXVI. *Les deux Grenouilles qui voyagerent.*

DEUX Grenouilles habitoient un marais qui fut entierement desséché par l'ardeur excessive du soleil: chose qui arrive

ordinairement dans un été sec et chaud. Ces deux Grenouilles abandonnerent leur demeure: et chercherent dans la campagne quelque lieu propre à se retirer. Ayant trouvé un puits fort profond, voici dit l'une de ces Grenouilles à sa compagne, un endroit qui me paroit assez commode: si vous souhaitez nous n'irons pas plus loin, mais nous demeurerons ici, car peut-être ne trouverons nous rien de meilleur. J'y consens, dit l'autre: mais avant que descendre dans ce puits, considérons bien comment nous en sortirons, si jamais la chaleur ou quelque autre accident vient à mettre ce puits à sec.

Si les hommes raisonnoient comme la Grenouille, ils ne feroient pas tant de fausses de marches dont ils sont contraints de se repentir.

LXVII. *La Cicogne, le Rat et les Grenouilles.*

UNE Cicogne qui n'avoit mangé depuis longtems, ne sachant comment attraper les Grenouilles qui restoient au fond de leurs marais, ni les Rats qui ne vouloient pas sortir de leurs trous, alla sur le bord du marais, et dit aux Grenouilles que les Rats témoignoient par tout un grand mépris pour elles, et qu'ils se vantoient publiquement qu'une Rat pouvoit battre

quatre Grenouilles. Elles furent très irritées de cela. Les Grenouilles avoient du cœur : et elles protesterent qu'elles ne refuseroient point de se battre avec les Rats en pleine campagne.

La Cicogne alla ensuite an quartier des Rats ; et leur assura que les Grenouilles les méprisoient, et même disoient qu'une Grenouille suffisoit pour mettre en fuite une grande troupe de Rats. Ils furent aussi irrités que les Grenouilles, et les défierent au combat. On choisit pour le champ de bataille une grande plaine également éloignée des marais des Grenouilles, et de la demeure des Rats. Les combattans s'y étant rendus, la Cicogne qui les voyoit à sa discrétion, se mit à en faire un grand carnage. Ceux des Rats et des Grenouilles qui échaperent, connurent qu'ils étoient la dupe de la Cicogne.

N'écoutez pas les rapports d'un ennemi commun : car il ne songe qu'à nuire, et à exciter des divisions pour en faire son profit.

....

LXVIII. *Le Soleil et le Vent.*

LE Soleil et le Vent disputoient entr'eux, lequel des deux avoit le plus de pouvoir sur les hommes, et leur fesoit sentir da-

vantage sa force. Ne voyez-vous pas, représentoit le Vent, que quand il me plait, je déracine les arbres les plus gros ; je fais tomber des palais entiers ; j'abbats les tours les plus fortes ; je détourne un vaisseau de sa route, et malgré l'art et les efforts du pilote, je le jette sur des bancs de sable, ou contre un rocher où il se brise. J'avoue que votre puissance est redoutable, répondoit le Soleil : mais tout est forcé de céder à la mienne.

Comme ils disputoient de la sorte, ils virent un Voyageur avec un manteau sur ses épaules. Ils convinrent, qui lui feroit quitter son manteau auroit gain de cause. Aussitôt le vent se mit à souffler contre lui de toute sa force, de sorte que le voyageur ne pouvoit avancer : il craignoit même que le Vent ne le fit reculer ; et il seroit immanquablement jetté par terre, de peur d'être emporté par le vent, s'il eut continué. Mais plus le vent étoit violent, plus il s'enveloppoit. Le Vent cessa à la fin, et le Soleil commença à paroître. Il n'eut pas plutôt dardé ses rayons sur la tête du Voyageur, que celui-ci qui suoit, et étoit presque hors d'haleine, quitta son manteau, et s'assit à l'ombre pour se reposer. Ainsi la victoire demeura au Soleil.

La douceur fait plus que la force, quand on a affaire à des gens qui font usage de leur raison.

....

LXIX. *Le Charretier embourbé.*

UN Charretier voyant sa charrette embourbée, se mit à jurer furieusement, et s'emporta contre le chemin, contre ses chevaux, contre sa charrette, et contre lui-même. Ensuite il invoqua les Dieux pour le tirer de là. Comme sa charrette n'en avançoit pas davantage, et que les Dieux sembloient sourds à ses cris, il s'assit déplorant son malheur. Alors il entendit une voix qui lui dit : Sot que tu es, pourquoi n'essayes-tu pas toi-même de dégager ta charrette, en la soulevant avec tes bras ou tes épaules, et en fouettant tes chevaux pour les faire tirer ? C'est ainsi que tu te tireras d'affaire. Crois-tu que les Dieux feront tout pour toi, tandis que tu demeureras les bras croisés ?

Les murmures des paresseux sont impies : leurs prieres sont vaines. La Providence n'aide que ceux qui s'aident.

LXX. *Les Bourdons et les Mouches à miel.*

DES Abeilles avoient fait leur miel au haut d'un chêne. Des Bourdons prétendoient que le miel étoit à eux, et en vouloient chasser les Abeilles. L'affaire fut mise en justice, et plaidée devant une Guêpe qui fut prise pour juge. Ce cas n'étoit pas facile à juger suivant les formes ordinaires. Les témoins déposoient, qu'ils avoient vû pendant long-tems autour de l'endroit où étoit le miel, de petits animaux ailés, bourdonnans, un peu long de corps, et de couleur tannée: mais ces dépositions n'étoient pas plus favorable aux Abeilles qu'aux Bourdons qui leur ressemblent en tout à l'exterieur. C'est pourquoi la Guepe proposa une chose.

Jusqu'à présent, dit elle, il est impossible de découvrir de quel côté se trouve le droit: mais prenez des ruches, et travaillez chacun de votre mieux, et je pourrai surement juger par la forme des rayons et par le gout du miel à qui appartient le miel en question.

Les Abeilles se soumirent avec plaisir à cette condition: mais les Bourdons ne voulurent point s'y soumettre. Là dessus la Guêpe adjugea le miel aux Abeilles: car il est évident, dit-elle aux Bourdons, que vous n'en sauriez faire autant.

Les honnêtes gens ne doivent jamais faire difficulté de prouver qu'ils sont tels.

LXXI. *La Chienne et une de ses amies.*

UNE Chiene étant bien près de son terme, pria une de ses amies de lui prêter sa loge, pour y mettre bas ses petits. L'autre qui étoit d'un bon naturel, y consentit volontiers. Quelque tems après, celle-ci ayant besoin de sa loge, vint voir l'autre, et la lui redemanda. La Chienne lui représenta que ses petits ne marchoient encore qu'á peine, et la supplia de la laisser encore dans la loge quelque tems, au bout duquel ella la lui rendroit, car ses petits seroient pour lors en état de la suivre. Ce second terme échu, son amie vint lui redemander sa demeure. Je suis prête à sortir, lui dit la Chienne, en lui montrant les dents, si vous pouvez me mettre dehors avec mes petits. Ils étoient devenus forts.

Ne vous livrez pas aux méchans, et ne leur laissez pas prendre de pouvoir sur vous.

LXXII. *La Belette entrée dans une Grange.*

UNE Belette très maigre, parce qu'elle relevoit de maladie, étant entrée dans une

grange par un trou fort étroit, y vecut à discretion, et en peu de tems redevint grosse et grasse. Entendant un jour du bruit, elle courut à son trou pour sortir. Voyant qu'elle ne pouvoit passer, elle crut s'être trompée, et courut autre part chercher son trou. Mais n'en trouvant point d'autre, elle revint à l'endroit, bien assurée que c'étoit le vrai trou, et essaya encore, mais en vain, de sortir. Un Rat qui la vit, lui dit, il n'est pas surprenant que vous ne puissiez plus sortir par ce trou. Vous étiez maigre quand vous y avez passé ; vous êtes devenue grasse : il faut ramaigrir si vous voulez sortir d'ici.

Ceux que leurs pilleries ont mis dans le cas de la Belette, doivent profiter de l'avis du Rat.

LXXIII. *Le Chat et un vieux Rat.*

UN Chat, la terreur des Souris et des Rats, et qui en avoit fait un grand carnage, voyant que les Souris n'osoient plus sortir de leurs trous, de peur de devenir sa proie, s'avisa de contrefaire le mort, et de se pendre à un clou la tête en bas. Les Souris l'appercevant, sans sortir d'abord tout-à-fait de leurs trous, cruent tout de bon qu'on avoit pendu le maudit ani-

mal pour ses crimes. Puis elles sortirent toutes pour se réjouir du malheur de leur ennemi. Alors le rusé de Chat se jetta sur elles, et les dévora en disant, vraiment, nous savons plus d'un tour pour vous attraper, et vous ne m'échapperez pas toujours. Quelque tems après il les trompa pour la seconde fois d une autre maniere. Il se roula dans de la farine, et ainsi déguisé il se mit dans une huche toute ouverte, où il attrapa encore bien des Souris. Un seul Rat, un vieux rusé, qui avoit même perdu sa queue, en se sauvant de quelque ratiere, ce Rat, dis-jé, voyant le Chat de loin, eut la prudence de ne point approcher. Je me méfie de la farine, dit-il, et quand tu deviendrois pierre, je n'approcherois pas pour cela.

Les Sages ne se laissent pas tromper deux fois par les méchans, quand ils connoissent leurs fourberies, et qu'ils ont eu le malheur d'en faire l'expérience.

....

LXXIV. *Le Singe et le Dauphin.*

UN Vaisseau fit naufrage près d'Athenes, et tout l'équipage périt. On dit que le Dauphin est ami del'homme. Cet animal passant auprès du vaisseau à moitié enfoncé dans l'eau, vit un Singe sur le tillac. Il le prit pour un homme, et le

fit asseoir sur son dos en lui disant: ne craignez rien; je suis bien-aise d'être venu assez à tems pour vous sauver la vie. Etes-vous d'Athenes, lui demanda ensuite le Dauphin; et y avez vous des amis? Oui, répondit le Singe, et j'y suis fort connu. J'ai un Cousin qui a été Maire: et mon oncle est à present juge. Vos parens sont de distinction, dit le Dauphin: connoissez-vous le Pirée? Si je le connois, répondit le Singe? c'est un de mes bons amis: nous buvons souvent bouteille ensemble. A ces mots, le Dauphin fit un grand éclat de rire, car *le Pirée* est le nom du port d'Athenes: ensuite il tourna la tête, et voyant qu'il ne portoit qu une bête, il s'en débarrassa, et la laissa à la merci des flots.

Y-auroit-il grand mal, si on baignoit un peu certains hommes qui ont beaucoup de babil et autant d'ignorance?

LXXV. *La Grenouille et le Rat.*

UN Rat de bonne humeur s'égayoit sur le bord d'un marais, sans penser à mal. Une Grenouille l'aborda, et lui dit: Venez me voir chez moi: ce n'est pas loin d'ici: je vous régalerai bien, et nous nous divertirons. D'ailleurs vous verrez nos paslais, nos coutumes et nos

mœurs : notre empire est assez curieux. Le Rat qui se promettoit bien du plaisir en voyageant par eau, dit : je le veux bien, madame la Grenouille ; vous me faites honneur pourvû que je ne vous sois point à charge : mais je ne sais pas trop bien nâger : comment ferons-nous ?

La Grenouille sut remédier à cela. Cela ne fera point d'obstacle à votre voyage, dit-elle : j'attacherai votre patte à la mienne avec un peu de jonc ; par ce moyen là je vous aiderai à nager, et vous empêcherai d'enfoncer. Le Rat trouva que c'etoit fort bien imaginé. Ils partent, et entrent dans l'eau. La perfide s'efforce, contre le droit des gens, de tirer son hôte au fond, pour l'y manger : c'êtoit pour ses petits un morceau délicat et friand. Elle tire, il résiste. Pendant qu'ils se débattoient, un oiseau de proie, qui planoit dans l'air, fondit sur le pauvru Rat, l'enleva, et avec lui la Grenouille pendue à sa patte. Ainsi l'oiseau prit tout-à la fois chair et poisson, dont il fit un bon souper.

La perfidie la mieux concertée est bien souvent funeste à son auteur.

LXXVI. *L'Avare qui a perdu son trésor.*

UN malheureux Avare avoit caché son trésor dans un champ. Il y pensoit à tout moment, et alloit le voir vingt fois le jour pour le moins. Quelqu'un soupçonnant qu'il n'alloit pas si souvent à ce champ pour rien l'épia, alla après lui à l'endroit, trouva le trésor et l'enleva. L'Avare ne trouvant plus son argent lorsqu'il y retourna, pleura son malheur, lamenta et s'affligea à la mort. Un passant lui demanda ce qu'il avoit. On m'a pris mon trésor, dit-il. Où est-ce donc qu'il étoit? Tout contre cette pierre.— Pourqui l'aviez-vous apporté si loin? Ne pouviez-vous pas le garder chez vous? Vous vous en seriez servi, quand vous auriez voulu. M'en servir? dit l'Avare, je n'y touchois jamais. Eh! bon Dieu, répliqua l'autre, pourquoi vous affligez-vous tant? Puisque vous ne touchiez jamais à votre argent, méttez une pierre à la place, elle vous fera autant de bien.

....

LXXVII. *L'Ane bien sensé.*

UN Ane paissoit dans un pré, lorsque l'alarme se répandit que les ennemis approchoient. Son Maître effrayé lui cria de prendre la fuite avec lui, ou bien qu'ils

seroieut pris tous deux. Eh bien, demanda l'Ane, sans doubler le pas, l'ennemi me fera-t-il porter deux bâts? Non, dit le Maître. Que m'importe donc d'être fait prisonnier, repliqua l'Ane, puisque je suis déja esclave. Fuyez, et me laissez paître.

Les changemens qui arrivent dans les Etats n'en font point á la condition des malheureux.

....

LXXVIII. *Les deux Taureaux et une Grenouille.*

DEUX Taureaux combattoient pour une Vache et pour l'empire des prairies. Une Grenouille les voyant de son marais, s'écria, hélas! Qu'est-ce que nous deviendrons? Que ferons nous? Comment! Qu'avez-vous, je vous prie, lui demanda une de ses compagnes? Eh! ne voyez vous pas ces Taureaux qui se battent? Eh bien, dit l'autre, laissons les se battre. Qu'est ce que cela nous fait? Voudriez-vous qne nous allassions les séparer? Quoi, repliqua la Grenouille, vous n'appréhendez pas le malheur qui nous menace? Quel malheur donc? Je n'en vois aucun pour nous, quand ils se mettroient en pieces: leur espece est si différente de la nôtre et leur maniere de vie si différente aussi. Cela est vrai, répondit la

sage Grenouille, mais le Vainqueur qui restera maître des prairies, n'y voudra plus souffrir l'autre qui viendra réfugier dans nos marais, et qui nous foulera aux piés, et nous écrasera.

De tout tems les Petits ont souffert des querelles des Grands.

....

LXXIX. *L'Aigle, la Laie, et la Chatte.*

UNE Aigle avoit fait ses petits au haut d'un arbre, une Laie au pié, et une Chatte au milieu. C'étoit le hazard qui les avoit rendues voifines; elles y vivoient tranquillement et de bon accord ; mais la Chatte détruisit bientôt leur union par sa fourberie. Elle grimpa premierement à l'aire de l'Aigle, et lui dit. Ma chere amie, tenons nous bien sur nos gardes ; car nous avons une mauvaise voisine : cette maudite Laie ne fait que fouir au pié de l'arbre, afin de le faire tomber, et de dévorer nos petits.

Ensuite, elle descendit chez la Laie : ma voisine, lui dit-elle, vous vous croyez peut-être en sureté, et ne pensez guères au danger où vos petits et les miens sont exposés : mais je puis vous assurer que la cruelle Aigle n'attend qu'une occasion favorable pour se jetter sur vos marcassins, et les porter à manger à ses aiglons; c'est

pourquoi, si vous m'en croyez, restez chez vous, et ne bougez pas : pour moi, j'ai résolu de ne point sortir du tout.

Après avoir ainsi rempli ses voisines de méfiance et d'effroi, elle se retira dans son trou : d'où néanmoins elle sortoit doucement la nuit pour aller chercher à manger à ses chatons : mais le jour elle se tenoit aux aguets, et regardant de côté et d'autre, comme si elle eût eu grande peur. Cependant l'Aigle n'osant sortir de peur de la Laie, ni la Laie de peur de l'Aigle, elles moururent de faim avec leurs petits, et laisserent à la Chatte de quoi régaler abondamment les siens.

Ne vous prêtez pas sans examen aux discours qui tendroient à noircir la fidélité d'un ami.

....

LXXX. *Le Cerf et les Bœufs.*

UN Cerf poursuivi de près par des Chasseurs, se sauva dans une ferme ; et trouvant une étable à Bœufs ouverte, il entra dedans, et pria les Bœufs de l'y laisser jusqu' au lendemain. A quoi pensez vous, lui dit un des Bœufs, de venir vous cacher ici ? Il y a toujours du monde qui va et qui vient. Pour nous, nous ne demandons pas mieux que de vous rendre service : nous ne vous trahirons pas as-

surément ; mais je crains bien que vous ne soyez découvert.

La nuit arrive : les valets viennent apporter à l'ordinaire du fourrage et de la litiere. Le Bouvier vient voir en quel état sont les Bœufs, et s'en va sans voir le Cerf. Alors l'animal plein de joie remercie les Bœufs de leur bon cœur ; et leur promet que, s'il est jamais en son pouvoir, il leur en témoignera sa réconnoissance. Nous souhaitons de tout notre cœur qu il ne vous arrive point de mal, reprit le Bœuf qui avoit déja parlé ; mais vous n'êtes pas encore hors de danger, car si l'homme aux cent yeux vient ici, comme il n'y manque guères, je ne voudrois pas être dans votre peau pour tout l'or du monde.

Comme il parloit encore, entre l'homme aux cent yeux qui fesoit sa ronde. Il regarde par tout, il visite tous les coins et les recoins : Qu'est-ce font là ces jougs et ces colliers, dit-il à ses gens ; mettez-les à leur place. Cette litiere est vieille: Pourquoi n'y a-t-il pas plus de foin dans les râteliers? Il me semble que vos bêtes ne sont pas bien soignées. Quelle grande peine y auroit il d'ôter ces toiles d'araignées? Enfin en regardant de coté et d'autre, il aperçut le bois du Cerf : Eh! eh! dit-il, comment celui-là s'est-il fourré ici ? Vrai-

ment voila de quoi faire bonne chere : je suis bien aise d'être venu à l'étable. Aussitôt il le fit tuer, et s'en régala avec ses amis.

Il n'est rien tel que l'œil du Maitre.

....

LXXXI. *L'Ours et les Mouches à miel.*

UN Ours piqué par une Mouche à miel, se mit en une si grande colere, qu'il courut comme un furieux renverser les ruches, pour se venger : mais il s'attira la fureur de plusieurs essaims, qui sortant de tous cotés. Il se retira en disant : je souffre ce que j'ai bien mérité.

Il vaut mieux souffrir l'insulte d'un faquin que de se commettre, et de s'attirer les outrages de toute une canaille.

....

LXXXII. *Le Lion et le Moucheron.*

JE ne vous crains point, disoit un jour un Moucheron à un Lion. Je suis surpris que vous preniez le titre de roi des animaux: le bœuf est plus gros que vous; cependant j'en fais ce que je veux : malgré toutes les armes que la Nature vous a données, je vous défie au combat. Le Lion regardoit l'insecte avec mépris, et sans lui rien répondre. Le Moucheron

tout-à-coup commence l'attaque, en se jettant sur le cou du Lion, ét le rend furieux· Il écume ; ses yeux étincellent de rage ; il remplit l'air de ses rugissemens. Tout tremble aux environs, et cette alarme est l'ouvrage d'un Moucheron. Il lui pique tantôt l'échine, tantôt la gorge : en vain le Lion fait agir sa queue, et s'en bat les flancs. Enfin l'insecte lui entre dans les narines, et le tourmente à un tel point, que le Roi des Animaux tombe de douleur, et se dechire lui même de ses propres griffes. L'insecte triomphe, et le quitte tout glorieux : et comme il se retiroit en publiant par tout sa victoire, il rencontra une toile d'Araignée, où il s'embarrassa, et devint la proie d'un autre insecte.

Les plus petits ennemis sont souvent les plus à craindre.

....

LXXXIII. *Le Chêne et le Roseau.*

LE Chêne reprochoit au Roseau qu'il étoit foible, et que le moindre vent le couchoit par terre. Encore, lui disoit-il, si vous croissiez à l'abri de mes branches, je vous défendrois des orages ; mais vous habitez les lieux où le vent souffle davantage : je vous avoue que la Nature me semble bien injuste á votre égard. Votre

compassion, dit le Roseau, part d'un bon naturel : mais cessez de vous inquiéter á mon sujet. Je suis moins á plaindre que vous, et les vents doivent vous être plus redoubtables. Je plie; mais je ne romps pas. Il est vrai que jusqu'ici vous avez heureusement resisté á l'effort des vents : mais attendons jusqu'au bout. Comme il disoit ces mots, un vent des plus violens s'éleva, et souffla avec tant de force, qu'il déracina l'arbre. Le Roseau plia simplement, puis se releva sans aucun mal quand l'orage fut passé.

La condition médiocre d'un particulier n'est pas exposée aux dangers qui menanent celle des grands.

....

LXXXIV. *Le Faucon et le Chapon.*

Un Chapon n'écoutoit pas un cuisinier qui l'appelloit pour lui couper le cou : c'étoit par instinct, sans doute, car il devoit le lendemain faire dans un plat l'honneur de la volaille; honneur dont il parut ne se pas soucier : car quand il fut question de le prendre le Cuisinier eut bien de la peine.

Cependant un Faucon lui disoit: Es-tu sourd? N'entens-tu pas qu'on t'appelle? Pour moi, quand je chasse avec mon Maitre, il ne m'appelle jamais deux fois:

je reviens á lui, dés que j'entens sa voix: mais on ne sauroit rien vous apprendre á vous autres animaux pesans. J'entens bien qu'on m'appelle, répondit le Chapon; je vois bien ce bourreau de cuisinier avec son grand couteau á la main : mais c'est parce que je sais ce qu'il me veut, que je ne veux point entendre, et que je ferai ce que je pourrai pour me sauver. Crois moi : si on mettoit tous les jours à la broche autant de faucons qu'on y met de chapons, tu ne serois pas surpris de l'indocilité qui me fait fuir.

....

LXXXV. *Combat des Oiseaux et des Animaux terrestres.*

LES Oiseaux et les Animaux terrestres se déclarerent un jour la guerre. On vit paroître alors de part et d'autre des manifestes, où chaque espece exposoit clairement, à ce qu'elle prétendoit, les griefs qu'elle avoit contre l'autre. Ils se plaignoient les uns et les autres de torts faits, d'injustices, d'hostilités commises, même en tems de paix, et contre la foi des traités : de sorte que les deux partis se trouvoient enfin obligés d'avoir recours aux moyens que Jupiter avoit mis en leur pouvoir pour se faire justice. Ils prenoient le ciel à témoin que c'étoit à

regret qu'ils alloient répandre le sang animal, et se reposant sur la justice de leur cause, ils espéroient confidemment que le Dieu des combats favoriseroit leurs armes.

Cependant les Dieux et les hommes savoient que le vrai motif de la guerre n'étoit que l'orgueil et l'ambition : et que les raisons alléguées dans les manifestes n'étoient qu'un prétexte spécieux pour en venir à une rupture ; et qu'ils ne prenoient les armes que pour la prééminence, et pour défendre le sot honneur de leur espece. Quoiqu'il en soit, ils se donnerent bataille pour décider leur grande querelle. Le combat fut sanglant et opiniâtre. La victoire balança long-tems, sans se declarer pour les uns ni les autres.

La Chauve-souris qui étoit demeurée neutre, voyant que les Animaux terrestres avoient l'avantage, crut qu'ils resteroient vainqueurs et se rangea alors du coté du plus fort en apparence. Mais les Oiseaux s'étant ralliés, la fortune changea bientôt; et ils remporterent une victoire complette sur leurs ennemis. La Chauve-souris voulut aussi changer de parti, et passa dans le camp des Oiseaux. Mais le conseil de guerre assemblé, elle y fut unanimement condamnée, comme transfuge, à être dépouillée, et bannie à jamais de la société des Oiseaux. Elle eut tant

de honte et de douleur de son infortune, que depuis ce tems-là elle n'ose plus voler en plein jour, et ne se montre que la nuit.

....

LXXXVI. *La Vieille et ses Servantes.*

UNE bonne vieille Ménagere avoit coutume d'éveiller ses servantes tous les matins au chant du coq. Elle se levoit elle-même la premiere, ensuite elle fefoit lever ses servantes, qu'elle fesoit travailler jusqu'à la nuit. Les pauvres filles n'aimoient pas à se lever si matin. Aprés avoir pensé aux moyens de dormir plus long-tems, elles résolurent de tuer le coq, comme la cause de la vie dure qu'elles menoient : car, disoient-elles, quand il n'éveillera plus notre Maîtresse, elle ne nous éveillera plus si tôt. Mais tout le contraire arriva : car quand le Coq fut mort, la Vieille craignant de faire lever ses servantes trop tard, les éveilla à toute heure de nuit; mais toujours plutôt que plus tard. Ainsi les servantes tuerent le Coq, parce qu'il les fesoit lever de trop bonne heure : au lieu qu'en effet c'étoit le chant du Coq qui fesoit qu'elles ne se levoient pas plus matin.

LXXXVII. *Le Charlatan.*

IL y a toujours eu, et il y aura toujours des Charlatans. Un homme, dans un pays où il n'étoit pas connu, se vantoit de pouvoir enseigner le Latin et le Grec, en un mois de tems, à ceux mêmes qui avoient le moins de capacité. Oui, Messieurs, crioit-il, donnez moi un Ane, le plus stupide de tous les animaux; je m'engage à en faire un Docteur en moins de dix ans. Il sera Grammairien, Orateur, Poëte, Philosophe: en un mot, il saura tout: messieurs de la Société Royale l'éxamineront. Le Roi entendant parler de cela, fit venir le Docteur. Eh bien, dit-il, j'ai dans mes écuries un Ane dont je voudrois faire un Orateur: combien demandez-vous pour cela? Sire, la somme n'est pas consdérable, et votre Majesté sera satisfaite. Je me contenterai d'une pension honnête pendant le tems qne j'instruirai l'Ane: mais si je ne le fais pas Orateur en dix ans, je consens à étre pendu en place publique comme un insigne imposteur. On lui accorda ce qu'il demandoit. Alors quelqu'un lui disant qu'il couroit grand risque d'être pendu; ne craignez rien à mon sujet, reprit-il, car avant ce temps-là, le Roi, ou l'Ane, ou moi nous mourrons.

LXXXVIII. *L'Artisan et le Matelot.*

UN Artisan demandoit à un Matelot où étoit mort son pere. Celui ci répondit que son pere, son grand-pere, et son bisayeul étoient tous morts sur mer. Eh bien, dit l'autre, n'avez-vous donc point peur d'aller sur mer ? Point du tout, répondit le Matelot. Mais dites moi aussi, je vous prie, comment votre pere, votre grand pere, et votre bisayeul sont-ils morts ? Ils sont morts dans leur lit, dit l'autre. Fort bien, reprit le Matelot ; pourquoi aurois-je plus de peur d'aller sur mer que vous d'aller vous coucher.

....

LXXXIX. *Le Vicillard et les trois jeunes hommes.*

UN Viellard de quatre-vingts ans se mit en tête de planter par toutes ses terres. Les vingt-mille glands que j'ai mis en terre, disoit-il, feront dans quelque tems d'ici vingt-mille chênes, qui dans vingt ans, à un écu chacun, vaudront vingt-mille écus, et quarante-mille dans quarante ans. Trois jeunes hommes, ses voisins, trouvoient qu'il radotoit. Au nom de Dieu, je vous prie, lui disoit l'un d'eux, pouvez.vous espérer d'avoir jamais le plaisir de vous reposer à l'ombre de ces arbres ? On pourroit peut-être vous ex-

cuser de bâtir : mais pour planter——— Convient-il à votre âge d'avoir des pensées pour l'avenir ? Cela ne convient qu'à nous autres jeunes gens. L'age n'y fait rien, répondit le Vieillard ; vous pouvez mourir aussitôt que moi, et même plutôt: vous n'êtes pas sûrs de vivre jusqu'à demain. Je plante, il est vrai : je me donne le plaisir de planter pour mes petits enfans. Le Sage ne pense-t-il qu'à lui ? Mais je jouis à présent de mon plaisir ; j'en puis jouir encore demain, et quelques autres jours, je puis voir croitre ces arbres plus long-tems que vous. Le Vieillard eut raison. Les jeunes hommes moururent tous trois, en moins de trois mois, L'un se noya : l'autre fut tué à l'armée; et le troisieme d'une tuile qui lui tomba sur la tête.

....

XC. *La Laitiere et le Pot au Lait.*

UNE Laitiere s'en alloit à la ville avec son pot au lait sur la tête. (C étoit en France, où les Laitieres ne portent pas le lait dans des seaux suspendus à une traverse placée sur les épaules, comme en Angleterre.) Elle marchoit à grand pas et comptoit déja dans sa pensée l'argent qu'elle feroit de son lait. Comment l'emploirai-je pour le mieux, disoit-elle? J aurai

certainement bien une piece de trente sous de mon lait. J en acheterai d'abord des œufs : ces œufs me feront des poulets que j'éleverai. La petite cour de notre maison est tout-à-fait commode pour cela: mes poulets y seront en sureté. En vendant mes poulets, j'aurai dequoi avoir une truie, qui me fera des petits cochons. Les cochons ne coutent presque rien à engraisser. et j'en vendrai bien le lard. Après cela, pourquoi n'acheterois-je pas une vache ? J'aurai affez d'argent pour cela. La vache me fera un veau. Quel plaisir de voir sauter le veau dans la prairie ? Là dessus la Laitiere saute aussi de joie : le pot au lait tomba : et toute fa fortune fut répandue avec le lait·

....

XCI. *L'Huitre et les Plaideurs.*

UN jour que deux hommes voyageoient sur le bord de la mer, ils trouverent une huitre. Tous deux vouloient l'avoir. L'un se baissoit déja pour la ramasser, l'autre le poussa en disant : il faut voir qui l'aura : elle appartient de droit à celui qui l'a vue le premier. Sur ce pied-là dit l'autre, je dois donc l'avoir : car c'est moi qui vous l'a imontrée. Oh ! J'ai de bons yeux, Dieu merci, reprit le premier : j'ai bien vu quelque chose de loin, et même je pensois que ce pouvoit être une huitre,

Pendant qu'ils disputoient, arrive le Procureur d'un village voisin : nos Voyageurs le prennent pour Juge : notre Juge écoute attentivement les Parties, il ouvre gravement l'huitre, et la gobe Puis leur présentant à chacun une écaille ; l'huitre étoit bonne, Messieurs, leur dit-il, allez, vivez en paix.

....

XCII. *Le Trésor et les deux hommes.*

UN homme n'ayant plus ni argent ni crédit, et ne sachant que faire pour vivre, résolut de mettre fin à sa misere, et de se pendre ; car aussi bien il seroit mort de faim, et il redoutoit plus ce genre de mort que l'autre. Dans cette intention, il acheta une corde, et s'en alla à une vieille masure ; pour que personne ne l'interrompit dans l'exécution de son dessein. Comme il enfonçoit un clou, pour y attacher sa corde, l'ébranlement détacha de la muraille une pierre qui tomba sur lui avec un tréfor, et pensa l'écraser : par bonheur il ne reçut point de mal ; et agréablement surpris de ce qu'il voyoit, il changea de dessein, ramassa l'or et s'en retourna chez lui.

Il ne fut pas plutôt parti que le Maître du trésor vint ; et ne trouvant plus son argent : Quoi, dit-il de rage, perdrai-je

mon trésor sans me pendre? Non, je ne veux point survivre à ma perte. Il apperçut la corde que l'autre avoit apportée, il se l'attacha au cou, et se pendit de désespoir. Peut-être que ce fut une consolation pour lui que la corde ne lui coutât rien

XCIII. *Le Gland et la Citrouille.*

UN Villageois considérant la grosseur de la Citrouille, et combien sa tige est petite, s'écrioit : A quoi songeoit l'auteur de la Nature, en fesant cette plante-là? Sa tige est si peu proportionnée à sa grosseur, qu'elle ne peut la soutenir, et que son fruit est obligé de ramper par terre, et de se gâter. Ce fruit-là auroit été mieux placé sur ce chêne : c'est un gros arbre fort. Et par exemple encore, pourquoi le gland, qui n'est-pas plus gros qne mon petit doigt, ne croit-il pas sur une petite tige? Oh! pour cela, Dieu s'est trompé.

Ces rèflexions l'embarrassoient terriblement. Cependant il se couche au pied d'un chêne pour prendre un peu de sommeil : mais il ne sauroit dormir. On ne dort point, quand on a tant d'esprit.— Le vent étoit fort, il abbattit quelques

glands, il en tomba un sur le nez de notre critique qui y porta la main; le sang sortoit: Oh! oh! dit-il, en changeant de langage, je vois à présent que Dieu a bien fait ce qu'il a fait; si ces glands eussent été citrouilles, ils m'auroient cassé la tête. Ainsi il s'en retourna chez lui en louant Dieu de tout

....

XCIV. *L'Ours et les deux Hommes.*

UN Chasseur qui avoit besoin d'argent, vint trouver un Fourreur, et lui demanda combien il lui vouloit donner d'une peau d'ours: mais ajouta-t-il, c'est la plus belle peau d'ours qu'on puisse voir. L'autre lui offrit ce qu'il crut raisonnable; et en même tems souhaita voir la peau. L'Ours est encore vivant, et dans la forêt, dit le Chasseur: mais si nous fesons marché, je m'engage à le tuer demain, et vous l'aurez aprés demain sans faute. Ils conviennent du prix. Le Fourreur qui n'avoit jamais vu tuer d'Ours, eut la curiosité d'aller à la chasse avec l'autre.

Le lendemain ils furent à peine entrés dans la forêt, qu'ils virent un grand Ours qui venoit à eux. Le Fourreur se repentant alors, mais trop tard, de sa curiosité et tremblant pour sa vie, monta aussitôt sur un arbre. Le Chasseur non moins

effrayé se coucha par terre, et retint son haleine, comme s'il eut été mort ; ayant entendu dire que les Ours ne touchent point à un corps mort. L'Ours s'approcha de lui, le flaira, le retourna, le prit en effet pour un cadavre, et le laissa. Lorsqu'il fut parti, et qu'il n'y eut plus de danger, le Fourreur descendit de l'arbre, et s'approcha du Chasseur. Levez vous à présent, lui dit-il; nous sommes bien-heureux d'en être quittes pour la peur: mais dites-moi, je vous prie, ce que l'Ours vous a dit à l'oreille : car il vous a parlé de bien près. Ma foi, dit le Chasseur, il m'a dit qu'il ne faut jamais vendre la peau d'un Ours qu'on ne l'ait tué auparavant.

....

XCV. *Le Meunier, son Fils, et l'Ane.*

UN Meunier s'en alloit avec son fils vendre un Ane à une foire qui se tenoit dans un village à quelque distance de là. Pour ne point lasser l'Ane, et afin qu'il fût plus frais en arrivant, ils lui lierent les piés ; ils l'attacherent à une perche, et le portoient ainsi suspendu sur leurs épaules. Le premier qui les vit, se creva de rire. Quelle bêtise de porter un Ane ! Le bon homme rougit en effet de sa simplicité. Il détacha l'Ane, fit monter son fils dessus, et ils continuerent leur voyage.

Ils rencontrerent bientôt des gens qui ne purent souffrir de voir le fils sur l'Ane. Quelle honte, dirent-ils, que ce jeune drôle, grand, robuste, et qui se porte bien, soit sur l'Ane, tandis que son bon homme de pere va à pied! Messieurs, dit le Meunier, je vais vous contenter: et en même tems, il monte sur la bête, et fait marcher son fils. A quelques pas de là, ils trouverent d'autres gens qui furent surpris de voir marcher le fils, pendant que le pere étoit sur l'Ane. Le pere crut avoir tort; et prit son fils en croupe.

En verité ces deux manans sont fous, s'écria quelqu'un qui les vit passer! Est-ce qu'ils veulent tuer ce pauvre animal? Il n'en peut plus: il n'ira jamais jusqu'à la foire. Parbleu, dit le Meunier, comment faut-il donc faire pour contenter tout le monde? Cependant il essaye encore une fois: ils descendent tous deux de dessus l'Ane, et le font marcher devant eux. Ceux qui les recontrerent ensuite, trouverent qu'ils avoient tort de se fatiguer, et d'user leurs souliers, de peur d'incommoder l'Ane. J'aurois tort moi-même de tâcher de vous plaire en ce que je fais, leur dit alors le Meunier, ce que vous trouveriez bon, déplairoit à quelque autre: dites donc tout ce que vous voudrez; blâmez-moi, ou m'approuvez, je ne veux plus faire qu'à ma tête.

XCVI. *Un Jardinier et le Seigneur du lieu.*

UN homme qui aimoit le jardinage, avoit un fort beau jardin, enfermé d'une haie. Son parterre étoit plein de toutes sortes de fleurs qu'il cultivoit avec un soin particulier: et son potager êtoit aussi en très bon état. Un lièvre qui y ètoit éntré une fois par un trou, venoit régulierement soir et matin y prendre ses repas. Notre homme lui ayant en vain tendu des piéges, s'en plaignit à la fin au Seigneur du lieu. Je crois, dit-il, qu'il est sorcier, car on ne sauroit l'attraper. Fut-il diable, répondit l'autre, il n'échappera pas à mes chiens, je vous en réponds : et je vous promets, foi de Gentilhomme, que je vous en déferai dès demain : vous pouvez compter là dessus.

Le lendemain le Gentillâtre vient avec une bonne compagnie de chasseurs. Bon jour, bon homme ; nous venons vous délivrer de votre lièvre : mais commençons par déjeuner. Votre vin est il bon ? Qu'avez-vous à manger? A ces mots, tout remue dans la cuisine : on apprête à dèjeuner : le Gentillâtre regarde par tout. Voilà des jambons qui ont bonne mine ! Monsieur, ils sont á votre service. Vraiment, je les accepte de bon cœur, répondit-il aussitôt : ce sont des morceaux de gentilhomme. Le déjeuner est prêt :

on déjeune, le Gentillâtre, la compagnie de chassenrs, et leur suite: les chevaux, les chiens, et les valets. On se régale aux dépens du bon homme, on boit son vin : la maison est au pillage. Les chasseurs avec leurs cors de chasse font un tintamarre de diable: tout cela déplait au bon homme : il est tout étonné : il n'est pas maître chez lui. Mais le pis fut quand on courut au jardin potager. On cherche par tout le liévre: on le trouve au gite, c'est-à-dire, sous un gros chou. On le lance; il s'enfuit; on court aprés au travers de la haie. Enfin les chasseurs et les chiens firent plus de dégât en une heure que tous les liévres du pays n'en auroient fait en cent ans.

....

XCVII. *Le Bouffon et le Paysan.*

UN homme exrêmement riche voulant donner des fêtes au peuple Romain, promit une recompense à tous ceux qui auroient quelque chose de curieux à montrer, ou qui pourroient en quelque sorte contribuer au divertissement du public. Un Bouffon s'y presenta, monta sur le théatre, et aprės avoir salué la compagnie, et fait quelques tours divertissans, il se mit à contrefaire le cri d'un petit cochon: ce qu'il fit si bien que tout le

monde crut qu'il en avoit un de caché sous son manteau, et qu'on le lui fit ouvrir pour voir s'il n'y avoit rien. Toute l'assemblée très satisfaite battoit des mains, crioit *bis*, *bis*,, et le combloit d'applaudissemens, disant, qu'il étoit impossible de mieux imiter le cochon que lui : lors qu'un Paysan cria du milieu de la foule, que si on vouloit lui permettre de monter sur le théatre le lendemain, il se vantoit de contrefaire le cochon beaucoup mieux. Le Seigneur lui promit une bonne somme d'argent, s'il le fesoit, et ordonna au Bouffon de revenir.

Le lendemain, quand tout le monde fut assemblé, nos deux hommes monterent sur le théatre. Le Bouffon commença le premier à faire le cochon, et tout le monde frappa des mains et poussa des cris de joie. Le Paysan ayant ordre de le faire à son tour, tira l'oreille à ur petit cochon qu'il avoit sous son manteau, et qui remplit l'assemblée de ses cris. Aussitôt le peuple le sifla, cria qu'il ne fesoit pas le cochon si bien que l'autre, qu'il n'en approchoit pas du tout, et ne voulut plus l'entendre. Alors le Paysan tire le cochon qu'il avoit sous son manteau, et le montra à l'assemblée en disant : Tenez Messieurs, voyez quels beaux juges vous êtes ; ce n'est pas moi, c'est le cochon lui-même que vous sifflez.

XCVIII. *Le Savetier et le Financier.*

IL y avoit au coin d'une rue un Savetier qui chantoit depuis le matin jusqu'au soir. C'étoit un plaisir de l'entendre: il étoit plus content qu'un roi. Son voisin au contraire, homme extraordinairement riche, chantoit peu, et dormoit encore moins. Si après n'avoir pu fermer l'œil, de toute la nuit, il s'endormoit quelque fois le matin, le Savetier alors ne manquoit pas de l'éveiller en chantant : et le riche se plaignoit de ce qu'on ne pouvoit pas acheter le dormir au marché, comme on y achete le boire et le manger.

Un jour il envoya querir l'heureux chanteur, et lui demanda combien il gagnoit par an ! dit le gaillard de Savetier : ma foi, Monsieur, ce n'est point comme celà que je compte : il me suffit de joindre les deux bouts de l'année ensemble : mais chaque jour amene son pain. Eh bien, que gagnez-vous donc par jour, reprit le Riche? Tantôt plus tantôt moins, repondit l'autre. Celairoit assez bien, s'il n'y avoit pas tant de fêtes, où on ne sauroit travailler. Le Financier souriant lui dit; ah ça, mon ami, je veux vous rendre heureux. Tenez, voilà cent louis d'or que je vous donne : gardez les pour vous en servir au besoin. Le Savetier crut voir tout l'or pu'il y a au monde. Il le remer-

cia à sa façon, en lui fesant de profondes révérences

De retour chez lui, il enterra son argent dans sa cave: il ne travailla point le reste du jour : la nuit suivante, il ne dormit pas : et le lendemain quand il se remit au travail, plus de chant. Il perdit la voix et le sommeil, dès le moment qu'il eut reçu ce qui devoit le rendre heureux. Il craignoit jour et nuit qu'on ne lui volât son trésor ; au moindre bruit qu'il entendoit, il croyoit que quelqu'un crochetoit sa cave. A la fin, heureusement pour le pauvre homme, il résolut de se délivrer de son inquiétude: et reportant cet or, qui en étoit la cause, chez celui qui le lui avoit donné, Reprenez, lui dit-il, vos louis-d'or, et me rendez ma joie et mon sommeil.

XCIX. *Le Pouvoir des Fables.*

LE grand Démosthene, un jour que sa patrie étoit en danger, monta à la tribune aux harangues, et parla très pathétiquement sur le danger de l'état, pour engager ses compatriotes à prendre les armes contre Philippe roi de Macedoine. Mais voyant qu'on ne l'écoutoit pas, et qu'au contraire le peuple regardoit ailleurs tout

occupé de jeux d'enfans, il changea de ton, et continua ainsi. Cérès avoit entrepris un voyage de compagnie avec une Hirondelle et une Anguille: mais ayant trouvé une riviere sur leur chemin, l'Anguille la passa à la nâge, l'Hirondelle vola par dessus . . . . L'orateur s'arrêtant à ces mots, Et comment fit Cérès, lui demanda toute l'assemblée? Comment elle fit, répondit Démosthene? Cérès indignée de voir que son peuple prête l'oreille à des contes-bleus, et ne pense ponit au danger qui le menace, résolut de ne plus lui accorder sa protection. Que ne demandez vous plutôt ce qu'il faut faire pour ne pas devenir les esclaves de Philippe? L'assemblée confuse n'écouta plus que l'Orateur.

ABBREVIATIONS MADE USE OF

IN THE

INDEX.

S. M. Substantive masculine
S. F. Substantive feminine
adj. Adjective
V. A. Verb active
V. N. Verb neuter
V. R. Verb reciprocal
V. Def. Verb defective
adv. Adverb
prep. Preposition
conj. Conjunction
interj. Interjection
pres. Present
imp. Imperfect
pret. Preterit
fut. Future
cond Conditional
subj. pres. Subjunctive present
subj. pret. Subjunctive preterit
imper. Imperative
impers. Impersonal
part. Participle of the present
part. pret. Participle of the preterit
pron. Pronoun, *pron. pers.* Pronoun personal, *pron. poss.* Pronoun possessive. *pron. rel.* Pronoun relative. *pron. dem.* Pronoun demonstrative
adj. used subst. Adjective used substantively
s. plur. m. Substantive plural masculine

AN

ALPHABETICAL INDEX

OF ALL THE

WORDS CONTAINED IN THE FABLES.

A, *third person, present indicatif of the verb* avoir, has, il y a, there is

A, or à, *preposition*, to, at, of, by, in, with, after, for, before

Abandonnerent, *preterit of* abandonner, they quitted

Abandonnoient, (s'abandonnoient) *imperfect of* s'abandonner, they abandoned themselves

Abbats, *pres. of* abbatre, I pull down

Abeille, S. F. a bee

Abondamment, *adv.* plentifully

Abondance, S. F. plenty, a state of plenty

Aborda, *pret. of* aborder, he comes up

Aborde, *pres. of* aborder, he comes up

Aboutissent, *press. of* aboutir, they come to the end

A AB

Aboyer, V. N. to bark

Aboyoit, *imp. of* aboyer, he barked

Abri, S. M. shelter; à l'abri, sheltered

Absence, S. F. absence

Absolument, *adv.* by any means, or all means

Absurde, *adj.* absurd

Abusent, *pres. of* abuser, they abuse

Accablé, *part. pret.* loaded

Accablent, *pres. of* accabler, they load

Accepte, *pres. of* accepter, I accept

Accident, S. M. accident

Accommoder, s'accommoder de V. R. to like, be satisfied with

Accompagné, *part. pret.* he accompanied, attended

Accompli, *adj.* accomplished

Accord, S. M. harmony
Accorda, *pret. of* accorder, he granted
Accorder, V.A. to grant
Accorderent, *pret. of* accorder, they granted
Accouche, *pres. of* accoucher, qui accouche, in labour
Accoucher, V.N. to bring forth
Accourir, V. N. to run to
Accourut, *pret of* accourir, he ran to
Accoutume, *on* s'accoutume, *pres. of* s'accoutumer, he uses himself
Achever, V. A. to make an end
Acheverons, *fut. of* achever, we shall make an end
Acheta, *pret. of* acheter, he bought
Acheter, V. A. to buy
Acheterai, *fut. of* acheter, I shall buy
Acheterois, *cond. of* acheter, I should buy
Acquérir, V. A. to acquire
Actuellement, *adv.* actually, now
Addresser, s'addresser, V. R. to apply, address one's self, make application
Adressa, s'addressa, *pret. of* s'addresser, he applied
Adieu, *adv.* adieu, farewell
Adjugea, *pret. of* adjuger, awarded
Admirons, *pres. of* admirer, we admire
Affaire, S. F. business avoir affaire, to have to do. se tirer d'affaire, to get off
Affamé, *part. pret.* hungry, famished, half-starved
Afin que, *conj.* that, afin de, in order to
Affliction, S. F. affliction
Affligea, s'affligea, *pres. of* s'affliger, he grieved himself
Affligez, *pres. of* affliger, you grieve
Affoiblir, *pret. of* affoiblir, to weaken
Affreux, *adj.* frightful
Age, S. M. age
Agé, *adj.* aged, old, in years
Agir, V. N. to act, act their part, to deal. fait agir, makes use of
Agitoit, *imp. of* agiter, it shook
Agneau, S. M. a lamb
Agréa, *pres. of* agréer, he liked

Aguets, S. M. se tenir aux aguets, to lie in wait

Ah ça, *interj.* well

Ai, *pres. of* avoir, I have

Aide, *pres. of* aider, help

Aident. *pres. of* aider, they help

Aider, V. A. in help

Aiderai, *fut. of* aider, I shall help

Aie, *subj. pres. of* avoir, I have

Aient, *subj. press. of* avoir, they have

Aigle, S. M. *and* F. an eagle

Aiglon, S. M. an eaglet

Aile, S. F. a wing

Ailé, *adj.* winged

Ailleurs, *adv.* elsewhere, somewhere else, d'ailleurs, besides

Amiable, *adj.* amiable, lovely, agreeable

Aime, j'aime, *pret. of* aimer, I love, or like

Aime, *pret. of* aimer, he loves, or likes, elle aime, she loves

Aimé, *part. pret.* loved

Aiment, *press. of* aimer, they love

Aimer, *V. A.* to love

Aimoient, *imp. of* aimer, they loved

Aimoit, *imp. of* aimer, he loved

Ainsi, *adv.* thus, therefore, and so

Air, S. M. the air

Aire, S. M. the nest (of a bird of prey

Aise, S. F. ease, bien-aise, very glad

Aisé, *adj.* easy, bien aisé, very easy, mal aise, very difficult

Aisément, *adv.* easily

Ajouta-t-il, *press. of* ajouter, added he

Ajouter, V. A. to add, ajouter foi, to give credit

Ajustoient, *imp. of* ajuster, were trimming

Alerte, *adj.* brisk, swift

Aliment, S. M. food

Alors, *adv.* then, at that time

Alouette, S. F. a lark

Alla, s'en alla, *pret. of* s'en allant, going away

Alarme, S F. alarm

Alla } *pret.* of the
Allerent } verb to go

Allassions, *subs. pret. of* aller, we might, should go

Aller, V. N. to go

Allez, *imper. of* aller go

Alliance, S. F. an alliance, faire alliance, to associate one's self

Alloit, *imp. of* aller, was going, used to go,

went, s'en alloit, was going
Allons, *imper. of* aller, let us go, come
Altéré, *adj.* thirsty
Alternativement. *adv.* alternately
Amant, S. M. a lover
Amassé, *part. pret.* laid up
Amasser, V. A. to lay up
Ambassadeur, S. M. an ambassador
Ambigu, *adj.* ambiguous
Ambitieux, *adj.* ambitious
Ambition, S. F. ambtion
Amene, *pres. of* amener, brings
Amèrement, *odv.* bitterly
Ami, S. M. } a friend
Amie, S F. } a friend
Amitié, S. F. friendship
Amour, S. M. love, faire l'amour, to make love, to court
Amoureux, *adj.* in love, devenir amoureux, to fall in love, éperdûment amoureux, in love to distraction
Amusa, s'amusa; *pret. of* s'amuser, he stayed there, loitered
An, S. M. year
Année, S. F. year
Ancien, *adj.* old
Ane, S. M. an ass
Angleterre, S. F. England
Anguille, S. F. an eel
Animal, S. M. an animal, creature
Année, S. F. a year
Apostume, S. M. an imposture
Apparemment, apparently
Apparence, S. F. appearance
Appartient, of the verb appartenir, to belong
Appelle, *pres. of* appeller, calls, he calls upon. on t'appelle, you are called
Appeller, s'appeller, V. R. to be called
Appelloit, *imp. of* appeller, called
Appétit, S. M. stomach. de bon appétit, heartily
Appercevant, *part. of* appercevoir, spying
Apperçoit, V. A. he spies
Apperçut, s'apperçut, *pret. of* s'appercevoir, he perceived
Applaudissement, S. M. applause

Apporté, *part. preterit*, brought
Apporter *v. a.* to bring
Appréhendez, *pres. of* apprehender, you apprehend
Apprendre, *v. a.* to learn, to teach
Apprend, *v. a.* he learns, he teaches
Apprenne, *imper. of* apprendre, let learn
Apprenez, *imper. of* apprendre, learn
Apprenons, *imper. of* apprendre, let us learn. qu'ils apprennent. let them learn
Apprête, *pres. of* apprêter, he gets ready
Après, *adv.* afterwards, by and by, after
A présent, *adv.* now, for the present
Appris, *part. pret. of* apprendre, learned
Apprit, *pret. of* apprendre, learnt, heard
Approcha, *paet. of* approcher, he drew near
Approchent, *pres. of* approcher, they come near
Approcher, *v. n.* to come near. approcher, *v. a.* to come near to
Approcherois, *cond. of* approcher, I would come near
Approchez, *imper. of* approcher, draw near
Approchez, *pres. of* approcher, you come near
Approchoit, *imp. of* approcher, he did come near
Approchoient, *imp. of* approcher, were drawing near
Approuvez, *imper. of* approuver, approve
Aquérir, *v. a.* to get
Acquitter, s'acquitter, *v. r.* to discharge
Araignée, *s. f.* a spider. toile d'araignée, a cobweb
Arborent, *pres. of* arborer, they put out, hoist
Arbre, *s. m.* a tree
Arc-en-ciel, *s. m.* the rainbow
Ardent, *adj.* burning
Ardeur, *s. f.* eagerness, heat, burning, avec tant d'ardeur, so hard
Argent, *s. m.* silver money
Armes, *s. f.* arms
Armé *part. pret.* armed
Armée, *s. f.* an army. le Dieu des armées, the God of Hosts
Arracher, *v. a.* to snatch
Arrachez, *imper. of* arracher, pick out
Arracherent, *pres. of* arracher, they pulled off

Arracha, *pret. of* arracher, picked out
Arrachoit, *imp. of* arracher, picked out
Arrêter s'arrêter, *v. r.* to stop
Arrêta, s'arrêta, *pret. of* s'arrêter, he stopt
Arrêté, *part pret.* stopt
Arriva, *pret. of* arriver, it happened, it came to pass, got to the place
Arrivant, *part. pret.* arriving
Arrive, *pres. of* arriver, arrives, comes, befalls,
Arrivé, *part. pret.* arrived, come
Arriveroit, *cond. of* arriver. would happen, befall
Arriverai, *fut. of* arriver, I shall arrive
Arrivent, *pres. of* arriver, arriving
Art, *s. m.* an art
Artifice, *s. m.* artifice
Artisan, *s. m.* artificer
Assembla, *pret. of* assembler. she called about her
Assemblé, *part. pret.* assembled
Assemblée, *s. f.* an assembly, board
Assemblerent, s'assemblerent, *pret. of* s'assembler, they called a court, met in council
Asseoir, *v. n.* to sit, to sit down
Assez, *adv.* enough, pretty well
Assiduité, *s. f.* steadiness
Assister, *v. a.* to assist, help
Assistant, *s. m.* who is present
Assit, s'assit, *pret. of* s'asseoir, he sat down
Associé, *s. m.* a partner
Associer, s'associer, to enter into a partnership with
Associerent, s'associerent *pret. of* s'associer, they went into a partnership
Assura, *pret. of* assurer, he assured
Assurance, *s. f.* assurance. en assurance, securely
Assurant, *part. of* assurer, assuring
Assure, *pres. of* assurer, I assure
Assuré, *adj.* secure, sure
Assurément, *adv.* to be sure
Athènes, *s f.* Athens
Athénien, *adj.* Athenian, of Athens
Attacher, *v. a* to tie
Attaché, *part. pres.* inclined, fixed, tied
Attacherai, *fut. of* attacher, I shall tie

Attacherent, *pret. of* attacher, they tied
Attaque, *s. f.* the attack
Attaquer, *v. a.* to attack
Atteindre, *v. n.* to reach, to come at
Attend, *pres. of* attendre, waits for
Attendez, *imper. of* attendre, stay
Attendez-vous, *imper. of* s'attendre, expect
Attendoit., s'attendoit, *imp. of* s'attendre. did expect
Attendoit, *imp. of* attendre, expected
Attendons, *imper. of* attendre, let us stay
Attendre, s'attendre, *v. r.* to expect
Attendu, *part. pret. of* attendre, waited
Attention, *s. f.* attention, faites attention, give heed
Attentivement, *adv.* attentively
Attira, s'attira, *pret. of* s'attirer, he brought upon him
Attirer, s'attirer, *v. r.* to draw upon one's self
Attrapa, *pret. of* attraper, he catched
Attrapé, *part. pret.* catched
Attraper, *v. a.* to catch
Attraperoit, *cond. of* attraper, shonld catch
Au, *prep.* with article, to the, in, about
Au delà, beyond
Audessus, above
Aucun, *pron.* none, any
Augure, *s. m.* an omen
Au lieu que, *conj.* whereas
Auparavant, *adv.* before
Auprès, *prep.* near to
Aura, *fut. of* avoir, shall have
Auriez, *cond. of* avoir, you snould have, ought to have
Auroit, *cond. of* avoir, he should have
Auroient, *cond. of* avoir, they should have
Aurons, *fut. of* avoir, we shall have
Aussi, *adv.* also, therefore, before an adjective followed by *que*, as repeated
Aussitôt, immediately
Autant, *adv. and adj.* as much, as many
Autant que. *conjunc.* as much as
Autel, *s. m.* altar
Auteur, *s. m* author
Autre, *adj.* other, another
Autrefois, *adv.* formerly, once
Autrement, *adv.* otherwise

Autrui, *pron.* others
Aux, *prep.* with article, to the
Avaler, *v. a.* to swallow
Avalé, *part. pret. of* avaler to swallow. swallowed
Avança, s'avança, *pret. of* s'avancer, drew near
Avancer, *v. n.* to advance, draw near, get forward
Avançoit, *imp. of* avancer, did move on
Avant que, Avant que de, } *conj.* before
Avantage, *s. m.* advantage
Avare, *s. m.* a miser
Avec, *prep.* with avec le tems, in time
Avenir, *s. m.* the time to come
Aventure, *s. f.* adventure
Avertir, *v. n.* to tell
Aversion, *s f.* aversion
Avertira, *fut. of* avertir, will give warning
Aveugle, *adj.* blind
Avez, *pres of* avoir, you have. qu'avez vous ? what ails you ?
Avidité, *s. f.* greediness
Aviez, *imp. of* avoir, you had
Avis, *s. m.* advice, notice, mind
Avisa, s'avisa, *pret. of* s'aviser, he thought, he bethought himself
Avoient, *imp. of* avoir, they had
Avoir, *v. a.* to have
Avois, *imp. of* avoir, thou hadst
Avoit, *imp. of* avoir, he or she had. il y avoit, there was
Avons, *pres. of* avoir, we have
Avoua, *pret. of* avouer, he confessed
Avoue. *pres. of* avouer, I own, I confess
Ayant, *part. of* avoir, having
Ayez, *imp. of* avoir, have
Ayez, la bonté de, be so good as to
Ayez, *subj. pres. of* avoir, you may have

B

Babil, *s. m.* prattling
Babillard, babillarde, *adj.* a prattling man, or woman
Baignoit, *imp. of* baigner, to bathe, si l'on baignoit, if they did bathe
Baiser, *s. m.* a kiss
Baise, *pres. of* baiser, he kisses
Baissoit, se baissoit, *imp. of* se baisser, he stoopt
Balança, *pret of* balances was dubious, doubtful, uncertain

Balayer, *v a.* to sweep
Baleine, *s. f.* a whale
Banc. *s. m.* banc de sable. sands
Banni. *part. pret.* banished
Barbe. *s. f.* beard
Barbare. *adj.* barbarous
Bas. *adj. and adv.* low. plus bas. lower. en bas. down. downwards. mettre bas. to bring forth. dire tout bas. to whisper
Bassesse. *s. f.* meanness
Bât. *s. m.* a pack-saddle
Bat. *pres. of* battre. he beats
Bataille. *s. f.* a battle
Bâtit. *pret. of* bâtir. he built
Bâtir. *v a.* to build
Battoit. *imp. of* battre. clapt
Battit. *pret. of* battre. to beat. he beated
Battent. *pres. of* battre. to beat. they beat. se battent. they fight
Bâton. *s m.* a stick
Battre. *v. a.* to fight
Beau. belle. *adj.* handsome. faire le beau. to be sparkish. les belles. fair ones
Beaucoup. *adv.* much. mightily
Beauté. *s. f.* beauty
Bec. *s. m.* a beak
Bêche. *s. f.* a spade
Bélette. *s. f.* a weazel.
Becqueterent. *pret. of* becqueter. they pecked
Besoin. *s. m.* want. need. avoir besoin. to have occasion for. to want
Bête. *s. f.* a beast
Bêtise. *s. f.* a piece of stupidity
Beuf. or Bœuf. *s. m.* an Ox
Biaiser. *v. a.* to shuffle
Biaise. *pres. of* biaiser. she is a shuffler. or a shifting creature
Bien-aise. *adj.* very glad
Bien. *adv.* well. much. very. very well. very much. eh bien. well. bien loin. very far. a good way. bien des gens. many people
Bien. *s. m.* estate. money. du bien. good. good things. blessings. a fortune. a competency
Bienfait. *s. m.* kindness. good turn. good office
Bienfaiteur. *s. m.* benefactor. preserver
Bientôt. *adv.* soon
Bis. bis. again. again
Bisayeul. *s m.* great grandfather

Blamez. *imper. of* blamer. blame
Blanc, *adj.* white
Blé, *s. m.* wheat
Bleu, *adj.* blue. des contes-bleus, idle stories
Boire, *v. a.* to drink
Le Boire, *s. m.* drinking
Bois, *pres. of* boire, I drink, or I am drinking
Bois, *s. m.* wood, forest
Boivent, *pres. of* boire, they drink
Boiteux, *adj.* lame
Bon, Bonne, } *adj.* good
Bonheur, *s. m.* happiness, blessing, par bonheur, very luckily
Bonté, *s. f.* kindness
Bord, *s. m.* the bank
Bouc, *s. m.* goat
Bouche. *s. f.* the mouth
Bouchée, *s. f.* a mouthful
Bouffon, *s. m.* a buffoon, merry-andrew
Bougez, *imper. of* bouger, budge
Bougeoit, *imp. of* bouger, he stirred
Bouillie, *s. f.* pap
Bourdon, *s. m.* a drone
Bourdonnant, *adj.* buzzing
Bourreau, *s. m.* a hangman
Bout, *s. m.* end
Bouteille, *s. f.* a bottle
Boutique, *s. f.* a shop
Bouvier, *s. m.* a cowherd keeper
Braire, *v. n.* to bray
Branche, *s. f.* a branch
Bras, *s. m.* the arm
Brave, *adj.* brave, courageous, valiant
Brebis, *s. f.* a sheep
Brèche, *s. f.* breach
Bride, *s. f.* a bridle
Briguent, *pres. of* briguer, they canvass
Brin, *s. m.* a slip, brin-à-brin, slip by slip
Brise, se brise, *pres. of* se briser, is split
Broche, *s. f.* the spit
Brouter, *v. a.* and *n.* to brouze
Bruit, *s. m.* a noise, a report, ado
Bruloit, *imp. of* bruler, be burnt
Bu, *part. pret.* of boire drunk
Buche, *s. f.* a log
Bucheron, *s. m.* a wood-cutter
Buvant, *part. of* boire, drinking
Buviez, *imp. of* boire, you was drinking
Buvons, *pres. of* boire, we drink

C.

Caché, *part. pret.* hid
Cacher, *v. a.* to hide
Cacherent *pret. of* cacher, they hid
Cadavre, *s. m.* a corpse
Caillou, *s. m.* a pebble
Calomnie, *s. f.* calumny
Camarade, *s. m.* a companion
Camp, *s. m.* a camp
Campagnard, *s. m.* countryman. rat campagnard, the country-rat
Campagne, *s. f.* the country, the fields
Canaille, *s. f.* mob
Capable, *adj.* capable, fit
Capacité, *s. f.* capacity
Car, *conj.* for
Caresse, *pres. of* caresser he makes much of
Caresses, *s. f.* kindnesses, caresses
Carosse, *s. m.* a coach
Carnage, *s. m.* a slaughter
Carriere *s. f.* a course
Cas, *s. m.* a case
Cassa, *pres. of* casser, he broke
Cassercis, *cond. of* casser, to berak, thou wouldst break
Cause, *s. f.* a cause. à cause de, because of, on account of
Cave, *s f.* a cellar
Ce, cet, cette, *pron. dem.* this, that, it, ce qui, ce que, that, which, what, c' for ce, it, that
Cela, *pro. dem. neut.* that
Céder, *v. a.* to yield
Celui, *pro. dem.* he, it. celui-ci, this, celui-là, that, celle, she, it, celle-là, that, ceux, celles, they, those
Cent, *adj. of* number, a hundred
Cep de vigue, *s. m.* a vine
Cependant, *adv.* yet, however, in the mean time
Cérès, *s. f.* Cerés
Cerf, *s. m.* a stag
Certain, *adj.* certain. le certain, *s. m.* a certainty
Certainement, *adv.* certainly
Cessa, *pret. of* cesser, left off, blew over
Cesse, *part. pass. of* cesser, given over
Cesser, *v. n.* to be over
Cesserai, *fut. of* cesser, I will give over
Cessez, *imper. of* cesser, cease
C'est pour quoi, *conj.* therefore
Chacun, *pron.* every one
Chagrineroient, *cond. of* chagriner, would make uneasy

Chaine, *s. f.* a chain
Chair, *s. f.* flesh
Chaleur, *s. f.* heat
Chambre, *s. f.* room
Champ, *s. m.* a field, le rat des champs, the country-rat
Champêtre, *adj.* rural
Change, *pres. of* changer, I change
Changeant, *part. pres. of* changer, changing
Changea, *pret. of* changer, changed
Changement, *s. m.* change
Changer, *v. a.* to change
Chant, *s. m.* singing, crowing
Chanta, *pret. of* chanter, crowed
Chantant, *part. of* chanter, singing
Chanteur, *s. m.* a singer
Chanter, *v. a.* to sing
Chantiez, *imp. of* chanter, you sung
Chantois, *imp. of* chanter, I sung
Chantoit, *imp. of* chanter, he sung
Chanvre, *s. m.* hemp
Chapon, *s. m.* a capon
Chaque, *adj.* each, every, a piece
Charge, *s. f.* a charge, place, a burthen, à charge, chargeable. à charge à personne, at no body's charge
Charger, *v. a.* to load, to charge. charger quelqu'un expressément, to lay a strict charge upon one
Charlatan, *s. m.* a quack-doctor
Charma, *pret. of* charmer, charmed
Charmé, *part. pret.* charmed
Charmoit, *imp. of* charmer, did charm
Charrette, *s. f.* a cart
Charretier, *s. m.* a cartman
Chasse, *s. f.* a hunting, *pres. of* chasser, I am a hunting, drive away, un chien de chasse, a dog for chase. à la chasse, in hunting
Chasser, *v. a.* to turn away
Chasseur, *s. m.* a huntsman
Chat, *s. m.* a cat
Chatte, *s. f.* a she cat
Chaton, *s. m.* a kitten
Chaud, *s. m.* hot
Chaumiere, *s. f.* cottage
Chauve-souris, *s. f.* a bat
Chemin, *s. m.* a way. un grand chemin, highway. en chemin fesant, by the way
Chêne, *s. m.* an oak
Chenevis, *s. m.* hemp-seed

Cher, *adj.* dear. si votre vie vous est chere, as you tender your life
Chère, *s f.* cheer, la bonne chère qu'il fesoit, how gloriously he lived
Cherchant, *part. of* chercher, seeking for
Chercher, *v. a.* to seek, to look for. aller chercher, to go for
Cherche, *pres. of* chercher, he seeks for
Cherchent, *pres. of* chercher, they want
Chercherent, *pret. of* chercher, they sought for
Cherchoit, *imp. of* chercher, he was seeking for
Chéri, *adj.* cherished
Chétif, *adj.* chetive, *f* mean, pitiful, sorry
Cheval, *s. m.* a horse
Cheveu, *s. m.* a hair
Chevre, *s. f.* a she goat
Chez, *prep.* at, to. chez vous, at home. chez lui, in his house. chez moi, with me
Chien, *s. m.* a dog chiens, hounds
Chienne, *s. f.* a bitch
Choisi, *part. pret.* chosen, select
Choisir, *v. a.* to chuse
Choisit, *pret. of* choisir, he chose
Chose, *s. f.* a thing, pas grande chose, not a great matter
Chou, *s. m.* a cabbage
Chute, *s. f.* a fall
Cicogne, *s. f.* a stork
Ciel, *s. m.* heaven
Cigale, *s. f.* a grasshopper
Ciron, *s. m.* a hand-worm
Citrouille, *s. f.* a great gourd, a citrull
Civilement, *adv.* civilly
Clair, *adj.* thin
Clairement, *adv.* clemency
Clou, *s. m.* nail
Cochon, *s. m.* a hog un cochon de lait, a pig
Cœur, *s. m.* the heart, courage, spirit, nature
Cognée *s. f.* ax
Coin, *s. m.* a corner
Colere, *s. f.* a passion, se mettre en colere, to fall into passion
Collier, *s. m* a collar
Combat, *s. m.* a fight
Combattant, *s. m.* a combattant
Combattoient *imp. of* combattre, were fighting
Combien, *adv.* how much
Combloit, *imp. of* combler, loaded

Comme, *conj.* as like
Commence, *pres. of* commencer, begins
Commencer, *v. a.* to begin
Commençons, *imper. of* commencer, let us begin
Commençoit, *imp of* commencer, he began
Comment, *adv.* how
Commerce, *s. m.* dealing
Commettre, se commettre, to expose one's self
Commis, *part. pret.* committed
Commode, *adj.* commodious, convenient
Commodité, *s. f.* conveniency
Commun, *adj.* common
Compagne, *s. f.* a female companion
Compagnie, *s. f.* company
Comparaison, *s. f.* a comparison
Comparent, *pres. of* comparer, they compare
Comparer, *v. a.* to compare
Compassion, *s. f.* compassion
Compatriote, *s. m.* countryman
Compere, *s. m.* gossip, friend
Complaisance, *s. f.* complaisance, condescension
Complet, *adj.* complete
Compte, *s. m.* account, *pres. of* compter, I reckon, tenir compte à quelqu'un d'une chose, to allow a thing to be a virtue
Compter, *v. n.* to depend
Compliment, *s. m.* compliment
Complimenta, *pret. of* complimenter, he complimented
Comprenoient, *imp. of* comprendre, they did apprehend
Comprends, *pres. of* comprendre, I comprehend
Comprit, *pret. of* comprendre, he apprehended, he understood
Concerté, *part. pret.* contrived
Concluent. *pres. of* conclure, they conclude
Conçut, *pret. of* concevoir, il conçut du mépris, he slighted
Condamnent, *pres. of* condamner, they condemn
Condamné. *part. pret.* condemned
Condition, *s. f.* condition, terms, terms, à condition que, *conj.* on condition that
Conduire, *v. a.* to lead, to conduct, to look to

Confidement, *adv.* confidently
Confus, *adj.* abashed, out of countenance
Conforme, *adj.* conformable
Congé, *s. m.* leave
Conjoncture, *s. f.* a juncture
Conjura, *pret. of* conjurer, he intreated
Connoître, *v. a.* to know
Connois, *pres. of* connoître, I know
Connoissez, *pres. of* connoître, you do know
Connoissent, *pres. of* connoître, they know
Connoit, *pres. of* connoître, he knows
Connu, *part. pret.* known
Connurent, *pret. of* connoître, they knew
Conscience, *s. f.* conscience
Conseil, *s. m.* a council
Consens, *pret. of* consentir, I consent
Consentement, *s. m.* consent
Consenti, *part. pret.* consented
Consentit, *pret. of* consentir, he consented
Consentirent, *pret. of* consentir, they consented
Considérer, *v. a.* and *n.* to consider
Considérez, *imp. of* considérer, consider
Considérable, *adj.* considerable, les gens les moins considérables, the most inconsiderable people
Considérant, *part. of* considérer, considering
Considéroit, *cond. of* considérer, he would consider
Considerent, *pres. of* considérer, they consider
Consiste, *pres. of* consister, consists
Consola, *pret. of* consoler, it comforted
Consolation, *s. f.* comfort
Consoler, se consoler, to comfort himself
Consultent, *pres. of* consulter, they consult
Content, *adj.* content, contented, satisfied, pleased
Contenté, *part. pret.* satisfied
Contentez, (vous) *imp. of* se contenter, be contented
Contenterai, *fut. of* contenter, I shall be contented
Contenter, se contenter, to be content
Continuel, *adj.* perpetual, continual

Continuerent, *pret. of* continuer, they went on, they proceeded
Continué, *part. pret.* lasted
Contraint, *adj.* obliged
Contraire, au contraire, *adv.* on the contrary
Contre, *prep.* against, contrary to
Contre, tout contre, *prep.* hard by
Contrefaire, *v. a.* to counterfeit, mimick
Contrefesant, *part. of* contrefaire, counterfeiting, pretending
Contribuer, *v. a.* to contribute
Contribuoit, *imp. of* contribuer, did contribute
Conviendrons, *fut. of* convenir, to confess, to agree to. We shall confess
Conviens, j'en conviens, I agree to it, I grant that
Convient, *pres. of* convenir, it becomes
Convint, *pret. of* convenir, on convint, they agreed
Convinrent, *pret. of* convenir, they agreed
Convive, *s. m.* a guest
Convoitise, *s. f* covetousness
Coq, *s. m.* a cock
Coquin, *s. m.* a rascal
Cor de chasse, *s. m.* a french or hunting horn
Corbeau, *s. m.* a raven
Corde, *s. f.* a rope
Corne, *s. f.* a horn
Corneille, *s. f.* a crow
Corps, *s. m.* the body
Corriger, *v. a.* to correct
Corrompu, *part. pret.* corrupted, bribed
Côté, *s. m.* side de côté et d'autre, on all sides, every where
Cou, *s. m.* the neck
Coucha, se coucha, *pret. of* se coucher, laid himself
Couche, se couche *pres. of* se coucher, he lays himself down
Couché, étoit couché, *imper. of* être couché was laying
Couchoit *imp. of* coucher, he laid
Coule, *pres. of* couler, runs
Couleur, *s. f.* colour
Couleuvre, *s. f* a snake
Coup, *s m.* a blow, aim, à coups de bec, with their beaks, tout d'un coup, all of a sudden, all at once
Coupé, *part. pret.* cut

Couper, *v. a.* to cut, fell, to cut down
Coupons, *imp. of* couper. let us cut
Cour, *s. f.* court, basse cour, poultry-yard
Courage, *s. m.* courage
Courageux, *adj.* courageous
Courir, *v. n.* to run
Couroient, *imp. of* courir, they ran. il courut, he scudded away. il courut un bruit, the report was spread
Courrons, *fut. of* courir, we shall run
Courez, *pres. of* courir, you run
Couronne, *s. f.* crown
Couroit, *imp. of* courir, he ran
Courut, *pret. of* courir, he ran
Course, *s. f.* running
Court, *pres. of* courir, runs
Court, *adj.* short
Courent, *pres. of* courir, they run
Cousin *s. m.* a cousin
Couta, *pret. of* couter, cost
Coutât, *subj. pret. of* couter, it might cost
Couteau, *s. m.* a knife
Coutent, *pres. of* couter, they cost
Coute, *pres. of* couter, it costs
Coutume, *s. f.* custom
Craindre, *v. a.* to fear
Craignoit, *imp. of* craindre, he feared
Craignons, *pres. of* craindre, we fear
Craignez, *imp. of* craindre, fear
Crains, *pres. of* craindre, I fear
Craint, *pres. of* craindre, he fears
Crainte, *s. f.* fear
Créature, *s. f.* creature
Crédit, *s. m.* credit
Creva, *pret. of* crever, *burst.* il se creva de rire, he burst out a laughing
Crever, *v. n.* to burst
Cri, *s. m.* a cry, squeaking, pousser des cris, to cry out
Cria, *pret. of* crier, cried out
Crier, *v. n.* to cry
Crioit, *imp. of* crier, he cried out
Crime, *s. m.* crime, wickedness
Criminel, *adj.* criminal
Critique, *s. f.* criticism
Crocheta, *pret. of* crocheter, he picked open

Crochetoit, *imp. of* crocheter
Croire, *v. a.* to believe
Crois, *pres. of* croire, I think
Croisé, *adj.* cross, laid across
Croîssiez, *imp. of* croître, you grew
Croit, *pres. of* croire, thinks, believes, on se croit, we think ourselves
Croit, *pres. of* croître, grows
Croître, *v. n.* to grow
Croupe, *s. f.* il prit son fils en croupe, he took his son behind him
Croyant, *part. of* croire, thinking
Croyez, *imp. of* croire, believe
Croyoit, *imp. of* croire, he thought
Cru, *part. pret.* of croitre, grown
Cruauté, *s f.* cruelty
Cruche, *s. f.* a pitcher
Cruel, *adj.* cruel
Current, *pret. of* croire, they believed
Crurent, *pret. of* croire, they thought
Cuisine, *s. f.* a kitchen
Cuisinier, *s. m.* a cook
Cultivoit, *imp of* cultiver, cultivated
Curieux, *adj.* curious
Curiosité, *s. f.* curiosity

D

D'abord, *adv.* at first
Daigna, *pret. of* daigner, he did vouchsafe
Danger, *s. m.* danger
Dangereux, *adj.* dangerous
Dans, *prep.* in, into, at
Danser, *v. a.* and *n.* to dance
Dansez, *imp. of* danser, dance
Dansoit, *imp. of* danser, he danced
Dardé, *part. pret.* cast, shooted
Dauphin, *s. m.* a dolphin
Davantage, *adv.* more, any more
De, *prep.* of, from, before an infinitive, to, at, in, with, by, on, about, for, and elsewhere, after *user*, de stands for nothing
Débattoient, se débattoient, *imp. of* se débattre, they were struggling
Débarrasser, se débarrasser. *v. r.* to extricate one's self

Décampe, *pres. of* décamper, he scampers away
Décamper, *v. n.* to fly away
Déchire, *pres. of* déchirer, he tears
Déchira, *pret. of* déchirer, he tore to pieces
Déchirent, *pres. of* déchirer, they tear
Déchirer, se déchirer, *v. r.* to tear one another
Décider, *v. a.* to decide. determine
Déclarer, se déclarer, *v. r.* to declare
Déclarerent, *pret. of* déclarer, they declared
Déconcerte, *pres. of* déconcerter, he baulks, or baffles
Découvert, *part. pret.* discovered
Défectueux. *adj.* defective
Décroître, *v. n.* to decrease
Dedans, *adv.* in
Défaut, *s. m.* a fault
Défaire, se defaire, to get rid, part with
Découvrir, *v. a.* to discover
Déferai, *fut. of* défaire, I will get rid
Défendre, *v. a.* to defend
Défendre, se défendre, *v. r.* to defend one's self
Défense, *s. f.* defense
Défendrois, *cond. of* défendre, I should defend, keep from
Défie, *pres. of* defier, I defy, challenge
Défiant, se défiant, *part. of* se défier, *mistrusting*
Défierent, *pret. of* defier, they challenged
Défigure, *pret. pret.* disfigured
Dégat, *s. m.* havock, spoil
Dégager, *v. a.* to disengage
Dégouter, *v. a.* to disgust
Dehors, *s. m.* the outside
Déja, *adv.* already
Déjeunent, *pres. of* déjeuner, they breakfast
Déjeuner, *v. n.* to breakfast
Delà, au delà *prep.* beyond
Déliberation, *s. f.* a deliberation
Délicat, *adj.* nice
Délices, *s. f.* delight
Délicieux, *adj.* delicious, exceeding good
Délivra, *pret. of* delivrer, to deliver

Délivrer, *v. a.* to deliver
Délivrer, se délivrer, *v. r.* to get rid
Déloger, *v. n.* to remove
Demain, *adv.* to morrow
Demanda, *pret. of* demander, he asked, demander avec instance, to beg hard
Demandons, *pres. of* demander, we desire
Demande, *pres. of* demander, he asks
Demandent, *pres. of* demander, they petition
Demandez, *pres. of* demander, you ask
Demandoit, *imp. of* demander, asked, demanded
Demanderent *pret. of* demander, they petitioned
Demandoient, *imp. of* demander, to demand
Demander, *v. a.* to ask
Démarche, *s. f.* a step
Demeura, *pret. of* demeurer, he remained
Demeure, *s. f.* a dwelling place, habitation
Demeuroient, *imp. of* demeurer, they inhabited
Demeurerons, *fut. of* demeurer, we shall stay
Démit, se démit, *pret. of* se démettre, he put out of joint
Dent, *s. f.* a tooth
Dépêchez, *pres. of* se dépêcher, you make haste
Dépens, *s. m.* expence, cost
Dépense, *s. f.* laying out, spending
Dépita, se dépita, *pret. of* se dépiter, he fell into a passion
Déplait, *pres. of* déplaire. displeases, tout cela déplait au bon homme, the good man don't like it.
Déplorant, *part. of* déplorer, deploring, bewailing
Déposant, *part. of* deposer, swearing
Déposé, *part. pret.* turned out of place
Déposition, *s. f.* deposition
Déposoient, *imp. of* déposer, they declared
Dépouiller, *v. a.* to strip
Dépouillé, *part. past. of* dépouiller, stripped
Depuis, *adv.* since
Déracina, *pret. of* déraciner, tore by the root
Déracine, *pres. of* déraciner, I pull by the root

Déraisonable, *adj.* unreasonable [ber, I steal
Dérobe, *pres. of* déro..
Derriere, *prep.* behind
Des, *prep.* with article. of the. from the. for, with
Dés. *prep.* dès ce soir. *to night.* dès que. *conj.* as soon as [greeable
Désagréable. *adj.* disa-
Désaltérer. se désaltérer. *v. r.* to quench one's thirst
Descendez. *imp. of* descendre. get down
Descendit. *pret. of* descendre. he got down
Descendre. to come. go. to get down
Descends. *imp. of* descendre. come down
Descendu. *part. pret.* got down
Désespoir. au desespoir. extremely coucerned. de désespoir. *out of madness*
Désespérer. *v. n.* to despair. to be past hopes
Désespéroit. *imp. of* désespérer. he had lost hopes
Désespéré. *adj.* vexed
Déshonorent. *pres. of* déshonorer. they disgrace
Déshonorer. se déshonorer. to disgrace himself
Désir. *s. m.* desire
Dessèche. *part. pret.* dried up
Dessein. *s. m.* a design
Dessus. au dessus. *prep.* above. par dessus. over. là dessus. *adv.* thereupon
Détaler. *v. n.* to scour away
Détourne. *pres. of* détourner. I put out
Détruisit. *pret. of* détruire. he destroyed
Détruit. *part. of* détruire. destroyed
Dette. *s. f.* a debt
Devance. *pres. of* devancer. he casts off
Devant. *prep.* before
Devenir. *v. n.* to become. to grow
Devenu, *part. pret.* become. grown
Deviennent, *pres. of* devenir. they become. prove
Devint. *pret. of* devenir. he became. grew
Deviez. *imp. of* devoir, you ought
Deviendrois. *cond. of* devenir. thou wouldst become
Deviendrons. *fut. of* devenir. we shall become. qu'est ce que nous deviendrous. what will become of us ?

Devise s. *f.* a motto
Devora, *pret. of* dévorer, he devoured
Dévorer, *v. a.* to devour
Devoir, *v. a.* to owe, to be
Devoir, *s. m.* duty
Devoit, *imp. of* devoir, he owed
Devriez, *cond. of* devoir, you ought, or should
Devroient, *cond. of* devoir, ought to have been, or should be
Deux, *adj.* two, tous deux, both
Diable, *s. m.* devil
Dieu, *s. m.* God. bon Dieu ! bless me ! lack-a-day!
Différent, *adj.* different, several
Différend, *s. m.* a difference
Difficulté, *s. f.* difficulty
Dignité. *s. f.* dignity
Diligence, *s. f.* diligence. constant care
Diner, *s. m.* a dinner
Diner, *v. n.* to dine
Dira, *fut. of* dire, he'll say
Dirai, *fut. of* dire, I'll tell, or bid
Dire, *v. a.* and *n.* to say. entendre dire, to hear
Dirent, *pret. of* dire, they said, they told
Disant, *part. pres.* of dire, saying
Discours, *s. m.* speech. words, discourse
Discretion, *s. f.* discretion
Disent, *pres. of* dire, they said
Dis-je, *pres. of* I tell, I say
Disoient, *imp. of* dire, they said
Disoit, *imp. of* dire, he said
Disputoient, *imp. of* disputer, they were disputing
Distance, *s. f.* a distance
Distinction, *s. f.* distinction
Dissuader, *v. a.* to dissuade
Dit, *part. pret. of* dire, said
Dit-il, *pret. of* dire, said he
Dites, *pres. of* dire, you say
Dites, *imper. of* dire, tell
Dit-on, *pres. of* dire, they say
Divertir, se divertir, *v. r.* to make one's self merry
Divertissant, *adj.* pleasant, merry
Divertissement, *s. m.* diversion

Divisa, *pret. of* diviser, he divided
Division, *s. f.* division, dissection
Dix, *adj.* ten
Docteur, *s. m.* a doctor
Dois, *pres. of* devoir, I must, I ought
Doit, *pres. of* devoir, ought
Domestique, *s. m.* a servant
Don, *s. m.* a gift
Donc, *conj.* then, therefore
Donna, *pret. of* donner, he gave
Donne, *pres. of* donner, he gives
Donné, *part. pret.* given
Donner, *v. a.* to give
Donnerent, *pret. of* donner, they gave
Donnes, *pres. of* donner, thou givest
Donnez, *imper. of* donner, give
Donnoit, se donnoit, *imp. of* se donner, he gave himself
Dont, *pron. pres.* of which, whose, whereof
Doré, *adj.* gilt
Dorénavant, *adv.* henceforth, for the future
Dormez, *imp. of* dormir, sleep
Dormir, *pret. of* dormir, he slept
Dormoit, *imp. of* dormir, he was asleep
Dort, *pres. of* dormir, he sleeps
Dos, *s. m.* the back
Doubler, *v. a.* to mend
Double, *adj.* double. personne double, double dealer
Doucement, *adv.* softly
Douceur. *s. f.* sweetness, gentle means
Douleur, *s. f.* pain, grief
Doute, je doute, *pres. of* douter, I doubt
Doutoit, se doutoit, *imp. of* se douter, he suspected
Doux, *adj.* meek
Droit. *s. m.* right
Droit, *adj.* straight
Drôle, *s. m.* a fellow
Drôle, *adj.* comical
Du, *prep.* of the, out of, with the, in, at. du tout at all
Dû, *part. pass. of* devoir, to owe
Dupe, *s. f.* a dupe
Dur, *adj.* hard
Durant, *prep.* during

E

Eau, *s. f.* water
Ebauché, *adj.* rough-hewed

Eblouir, *v. a.* to dazzle
Ebranlement, *s. m.* the shaking
Ecaille, *s. f.* a shell
Echancrure, *s. f.* a slope cut
Echappa, *pret. of* échapper, he escaped
Echappatoire, *s. f.* evasion
Echappera, *fut. of* échapper, he shall escape
Echapperent, *pret. of* échapper, they escaped
Echapperez, *future of* échapper, you will escape
Echine *s. f.* the chine
Echu, *part. pret.* expired
Eclairé, *adj.* knowing, clear sighted
Eclat, *s. m.* fit un éclat de rire, burst out a-laughing
Ecouta, *pret. of* écouter, minded
Ecoute, *pres. of* écouter, he hears
Ecouter, *v. a.* to hear, hearken to
Ecoutez, *imp. of* écouter, mind
Ecoutoient, *imp. of* écouter, they did mind
Ecraser, *v. a.* to squash crush in pieces
Ecrasera, *fut. of* écraser, will crush
Ecrevisse, *s. f.* a craw-fish
Ecria, s'écria, *pret. of* s'écrier, she cried out
Ecrierent, *pret. of* s'écrier, they cried out
Ecrioit, s'écrioit, *imp. of* s'écrier, cried out
Ecu, *s. m.* a crown
Ecume, *pres. of* écumer, he foams
Ecurie, *s. f.* a stable
Effet, *s. m.* an effect, en effet, and indeed, in effect
Efforce, s'efforce, *pres. of* s'efforcer, endeavours
Efforçoient, *imp. of* s'efforcer, they endeavoured
Effort, *s. m.* effort, skill
Effrayé, *part. pret.* freighted
Effronterie, *s. f.* impudence
Egal, *adj.* equal
Egalement, *adv.* equally
Egaler, *v. a.* to equal; s'égaler, *v. r.* to be on a level with
Egard, *s. m.* regard. à votre égard, to you. à l'égard de *prep.* to
Egaux, *adj. used subst. plur. m.* equals

Egayoit, s'égayoit, *imp.* *of* s'égayer, was sporting

Eh! *interj.* oh!

Eléphant, *s. m.* an elephant

Eleva, s'éleva, *pret.* *of* s'élever, arose

Elévation, *s. f.* rise, preferment

Elevé, *part pret.* raised, preferred, brought up

Eleverai, *fut.* *of* élever, I will bring up

Elevoit, *imp.* *of* élever, he brought up, bred

Elle, *pron. pres.* she or it elles, they

Elire, *v. a.* to choose

Eloigné, *part. past.* of eloigner, remote

Embarrassé, *adj.* puzzled, distressed, at a loss for. très-embarrassé, at a great loss

Embarrasser, s'embarrasser, *v. r.* to trouble one's self

Embarrassant, *adj.* troublesome

Embonpoint, *s. m.* good state of body

Embourbé, *part. pret.* with his cart fast in a slough

Embrasser, *v. a.* to hug

Empêcherai, *fut.* *of* empêcher, I will hinder

Empêcher, *v. a.* to hinder, prevent. s'empêcher, *v. r.* to forbear, je ne saurois m'empêcher, I cannot help, I cannot but

Empire, *s. m.* an empire

Emploirai, *fut.* *of* employer, I shall employ

Employa, *pret.* *of* employer, he used

Employent, *pres.* *of* employer, they use

Emporta, s'emporta, fell into a passion

Emporté, *part. pret.* carried away

Emprunté, *part. past.* *of* emprunter, borrowed

En, *prep.* in, at, like, to, within

En, *pron.* of it, it, with them, for it, of them, at it. en, from thence, on them, of her, out of it, none, je n'en ai point, I have none elsewhere en stands for nothing

Encens, *s. m.* frank-incense

Enclin, *adj.* inclined

Encore, *adv.* yet, again, another time, yet, however. encore une fois, once more

Endormit, s'endormit, *pret.* *of* s'endormir, he fell asleep

Endormoit, s'endormoit, *imp. of* s'endormir, he fell asleep
Endroit, *s. m.* place
Enfance, *s. f.* infancy
Enfant, *s. m.* a child, petits-enfans, grand-children
Enferma, *pret. of* enfermer, he shut
Enfermé, *part. pret.* enclosed
Enfin *conj.* at last
Enfla, s'enfla, *pret. of* s'enfler, swelled
Enfler, *v. a.* and s'enfler, *v. r.* to swell
Enfoncé, *part. pret.* sunk
Enfoncer, *v. a.* to sink
Enfonçoit, *imp. of* enfoncer, he drove in
Enfuir, s'enfuir, *v. r.* to run away
Enfuirent, s'enfuirent, *pret. of* s'enfuir, they took to their heels
Enfuit, s'enfuit, *pres. of* s'enfuir, starts
Engage, *pres. of* s'engager, I engage
Engager, *v. a.* to engage
Engeance, *s. f.* breed
Engraisser, *v. a.* to fatten
Engraissoit, *imp. of* engraisser, she fattened
Enleva, *pret. of* enlever, took up, carried up
Ennemi, *s. m.* an enemy
Ennui, *s. m.* weariness
Ennuyerent, s'ennuyerent, *pret. of* s'ennuyer, they grew weary
Ennuyeux, *adj.* irksome
Enragé, *part. pret.* enraged
Enrichir, s'enrichir, *v. r.* to grow rich
Enseigner, *v. a.* to teach
Enseignons, *pres. of* enseigner, we teach
Ensemble, *adv.* together
Ensemençoit, *imp. of* ensemencer, he was sowing
Ensuite, *conj.* then, afterwards
Entendant, *part. of* entendre, hearing
Entendre, *v. a.* to hear
Entends, *pres. of* entendre, I hear, thou hearest
Entendent, *pres. of* entendre, they hear
Entendit, *pret. of* entendre, he heard
Entendirent. *pret. of* entendre. they heard
Entendroient, *cond. of* entendre, they should hear
Entendu, *part. pret.* heard
Entier, *adj.* whole, entire, full
Entierement, *adv.* entirely

Enterra, *pret. of* enterrer, he buried
Enterré, *part. pret.* buried
Entour, à l'entour, *prep.* round
Entra, *pret. of* entrer, he got into
Entre, *prep.* between, in
Entre, j'entre, *pres. of* entrer, I get in
Entré, *part. pret.* got in
Entrent, *pres. of* entrer, they get in, enter
Entretenant, s'entretenant, *part. of* s'entretenir, discoursing
Entreprendre, *v.a* to undertake
Entreprit, *pret. of* entreprendre, he undertook
Entretenoient, s'entretenoient, *imp. of* s'entretenir, they were discoursing
Entretenir, s'entretenir, *v. r.* to discourse
Envain, *adv.* in vain
Enveloppoit, s'enveloppoit, *imp. of* s'envelopper, he wrapt himself up
En vérité, *adv.* indeed
Envers, *prep.* towards, to
Envie, *s. f.* envy
Envie, j'envie, *pres. of* envier, I envy
Enviant, *part. of* envier, envying
Envieux, *adj.* envious
Environs, aux environs, round about
Envoyé, *part. pret.* sent
Envoyer, *v. a.* to send
Envoya, *pret. of* envoyer, sent
Envoyerent, *pret. of* envoyer, they sent
Epaule, *s. f.* a shoulder
Eperdûment amoureux, in love to distraction
Epervier, *s. m.* a hawk
Epia, *pret. of* épier, spied
Epouse, *s. f.* spouse, bride
Epouvantable, *adj.* horrid, frightful
Epouvanté, *part. pret.* frighted, terrified
Epoux, *s. m.* spouse, bridegroom
Equipage, *s. m.* the crew
Equité, *s. f.* equity
Erreur, *s. f.* error, mistake
Es, *pres. of* être, thou art
Esclavage, *s. m.* slavery
Esclave, *s. m.* a slave
Espece, *s. f.* species, kind
Espérance, *s. f* hope
Espere, j'espere, *pres. of* espérer, I hope
Espérer, *v. a.* to hope

Espéroient, *imp. of* espérer, they hoped
Esprit, *s. m.* wit, parts, the mind. qui eut de l'esprit, with good parts
Esope, *p. n.* Æsop
Essaim, *s. m.* a swarm
Essayer, *v. a.* to try
Essaya, *pret. of* essayer, tried
Essaye, *pres. of* essayer, he tries
Essayes, *pres. of* essayer, thou triest
Est, *pres. of* être, is, c'est, it is, it was
Estimable, *adj.* to be valued, deserving our esteem
Estropié, *adj.* lamed, cripple
Et or &, *conj.* and
Etable, *s f.* a stable
Etant, *part. of* être, being
Etat, *s. m.* condition, state
Eté, *s. m.* summer
Eté, *part. pret.* of être, been
Etes, *pres. of* être, you are
Etendit, s'étendit, *pret. of* s'étendre
Etiez, *imp. of* être, you was
Etincelent, *pres. tense of* étinceler
Etinceloient, *imp. of* étinceler, they sparkle
Etois, *imp. of* être, I was
Etoit, *imp of* être, was
Etonné, *adj.* astonished, amazed
Etouffa, *pret. of* étouffer, he smothered
Etourdiment, *adv.* giddily, heedlessly
Etourdi, *adj.* heedless, rash
Etrange, *adj.* strange
Etranger, *adj.* foreign, stranger
Etranglerent, *pret. of* étrangler, they were worrying
Etre, *v. s.* to be
Etroit, *adj.* narrow
Eu, *part. pret.* had
Euf or œuf, *s. m.* an egg
Euil or œil, *s. m.* the eye. *plur.* yeux, eyes
Eurent, *pret. of* avoir; elles eurent soin, they took care
Eut, *pret. of* avoir, he had
Eux, *pres. pron.* they. eux mêmes, themselves
Eveiller, *v. a.* to awake
Evident, *adj.* evident
Eussent, *pres. cond. of* avoir, they might have

Eviter, *v. a.* to avoid, to eschew, to escape, to keep from, to provide against

Examinez, *imp. of* examiner, examine

Examineront, *fut. of* examiner, they shall examine

Excellence, *s. f.* excellence

Excessif, *adj.* excessive

Excita, *pret. of* exciter, he excited

Exciter, *v. a.* to excite

Excuser, *v. a.* to excuse. s'excuser, *v. r.* to be excused, to decline

Exécuter, *v. a.* to execute

Exemple, *s. m.* an example

Exempt, être exempt, to live free. exempt, *adj.* exempted, free

Expedient, *s. m.* an expedient

Experience, *s. f.* experience

Expier, *v. a.* to atone

Exposé, *part. pret.* exposed

Exposer, *v. a.* to expose

Exposoit, *imp. of* exposer, exposed

Exprès, *adv.* on purpose

Expressément, *adv.* expressly

Extérieur, *s. m.* outside. à l'exterieur, outwardly

Exterminé, *part. pret.* cut off

Extravagance, *s. f.* extravagance

Extraordinairement, *adv.* extraordinarily, monstrously

Extrême, *adj.* extreme, very great

Extrêmement, *adv.* mightily

F

Fable, *s. f.* a fable

Face, *s. f.* face. en face, in his face

Fachè, *adj.* sorry

Facheux, *adj.* sad, a sad thing

Facile, *adj.* easy

Façon, *s. f.* a way, point de façons, make no ceremonies. à sa façon, after her way

Faim, *s. f.* hunger

Fainéantise, *s. f.* laziness

Faire, *v. a.* to do, to make. faire venir, to call, or send for. faire le beau, to be sparkish

Fais, *pres. of* faire, I make, I do, I give

Fait, *pres. of* faire, he does

Faites, *imp. of* faire, do
Falloit, *v. imp. of* the *pres. verb* il faut
Familierement, *adv.* familiarly
Faon, *s. m.* a fawn
Faquin, *s. m.* a scoundrel
Fardeau, *s. m.* burthen
Farine, *s. f.* the meal
Fasse, *subj. pres. of* faire, makes, does. qui fasse, should be done. qui fasse plus de plaisir à voir, more delightful to look at, to see
Fatigue, *s. f.* fatigue
Fatiguer, se fatiguer, *v. r.* to fatigue one's self
Faudra, *fut. of* the Verb il faut
Faucon, *s. m.* a hawk
Faut (il) *imp.* must, one, I, you, he, &c.
Faute, *s. f.* a fault, mistake, fail, faute de, for want of
Faux, *adj.* false, wrong
Favori, *s. m.* a favorite, fondling
Favorisé, *part. pret.* favoured
Favorable, *adj.* favorable
Favoriseroit, *cond. of* favoriser, would favour
Femme, *s. f.* a woman, a wife
Fenêtre, *s. f.* a window

Fer, *s. m.* iron
Ferai, *fut. of* faire, I will make
Ferez, *fut. of* faire, you will do
Ferme, *s. f.* a farm
Fermer, *v. a.* to shut
Ferois, *cond. of* faire, thou wouldst make
Ferons, *fut. of* faire, we shall do
Fesiez, *imp. of* faire, you did
Feroient, Fesoit, Fesant } of the Verb. faire, to make.
le guet, being on the watch
Fesoient, *imp. of* faire, they made
Fesons, *pres. of* faire, we did
Fesoit, *imp.* he made, was doing
Festin, *s. m.* treat, entertainment
Fête, *s. f.* a feast, holiday
Feu, *s. m.* fire
Feuille, *s. f.* a leaf
Fiction, *s. f.* fiction, story
Fidélité, *s. f.* faithfulness, allegiance
Fidele, *adj.* faithful
Fier, *adj.* proud
Figure, *s. f.* figure
Filet, *s. m.* a net

Fille, *s. m.* a daughter, a girl
Fils, *s. m.* a son
Fin, *s. f.* end. à la fin, in the end
Fin, *adj.* cunning
Financier, *s. m.* a financer
Firent, *pret. of* faire, they did
Fit, *pret. of* faire, he did, he made
Flaira, *pret. of* flairer, smelt
Flanc, *s. m.* side
Flatter, *v. a.* to flatter
Flatterie, *s. f.* flattery
Flatteur, *s. m.* a flatterer
Fleur, *s. f.* a flower
Foi, *s. f.* faith bonne foi, honesty. ajouter foi, to give credit
Foible, *adj.* weak. foible. *s. m.* weak side
Foiblesse, *s. f.* weakness. failings
Foin, *s. m.* hay
Foire, *s. f.* a fair
Fois, *s. f.* a time, une-fois, *adv.* once, deux fois, twice, une bonne fois, once for all. tout-à la fois, both, altogether
Folie, *s. f.* folly, madness. aimer à la folie, to love to distraction
Folle, *adj.* mad
Follement, *adv.* foolishly
Fond, *s. m.* bottom
Fondit, *pret. of* fondre, made a stoop at
Font, *pres. of* faire, they do, or make
Fontaine, *s. f.* a fountain
Force, *s. f.* strength, might, à force de, *prep.* with, or by much. de toute sa force, as fast as it was possible
Forcé, *part. pret.* forced
Forêt, *s. f.* a forest
Forme, *s. f.* a form
Fort, *adv.* very, very much
Fort, *adj.* strong
Fortifié, *part. preterit*, strengthened
Fortune, *s. f.* fortune
Fou, *s. m.* a fool
Fou, *adj.* foolish. folles dépenses, extravagancies
Fouêttant, *part. of* fouetter, whipping
Fouir, *v. a.* and *n.* to dig
Foule, *s. f.* a croud. se rendre en foule, to flock to
Foulera, *fut. of* fouler, will tread
Fourage, *s. m.* fodder, provender
Fourbe, *s. m.* a knave

Fourbe, *s. f.* cheat, imposture
Fourberie, *s. f.* a knavish trick, cheat
Fourmi, *s. f.* an ant
Fourni, *part. pret.* supplied
Fourra, se fourra, *pret. of* se fourrer, he crept in, he got in
Fourré, *part. pret.* crept in
Fourrer, se fourrer, *v. r.* to intrude one's self
Fourreur, *s. m.* a furrier
Frais, *adj.* fresh
France, *s. f.* France
Franchement, *adv.* frankly, freely
François, *s. m.* French
Frappa, *pret. of* frapper, clapt
Frayeur, *s. f.* fright
Frere, *s. m.* brother
Fri, *part. pret.* of frire, fried
Friand, *adj.* dainty
Friandise, *s. f.* dainties
Frisson, *s. m.* a shivering. cold fit
Froid, *s. m.* cold
Fromage, *s. m.* cheese
Fruit, *s. m.* fruit
Fuite, *s. f.* flight. par la fuite, in running away
Fumier, *s. m.* dunghill
Funeste, *adj.* fatal
Furie, *s. f.* rage. en furie, in a rage
Furieusement, *adv.* furiously
Furieux, *adj.* mad
Furent, *pret. of* être, they were
Fureur, *s. f.* the fury
Furtivement, *adv.* by stealth, secretly
Fuseau, *s. m.* jambes de fuseaux, spindle-shanks
Fut, *pret of* être. was
Fuyez, *pres. of* fuit, you run away. or, fuyex. *imp.* shun, avoid, run away

G

Gageons. *imp of* gager. let us lay a wager
Gageure. *s f* a wager.
Gagna. *pret of* gagner. he won
Gagne. *pres of* gagner. I get. he gains
Gagnez. *pres of* gagner. you get
Gagner. *v a* to get. gagner anx pies. to betake one's self to one's heels [he got
Gagnoit. *imp of* gagner.
Gain, *s m* gain. avoir gain de cause. to carry the cause

Gaillard. *adj* merry
Galant. *s m* a spark
Garantis. *pret of* garantir. to guard comment me garantir how to guard myself from
Garde. *s f* prendre garde to take care. se tenir en garde. to stand up on one's guard
Garder. *v a* to keep
Gardez, *imp of* garder, keep
Garderons. *fut of* garder. we shall keep
Gardoit. *imp of* garder. he kept
Gare. *interj* have a care. clear the way
Gâter. *v a* to spoil. se gater. to get spoiled
Geai. *s m* a jack daw
Gémissoit. *imp of* gémir. he groaned
Général. *adj* general
Généreux. *adj* generous
Genie. *s m* genius. talents
Genoux. à genoux. *adv.* on his knees
Genre, *s m* kind
Gens. *s f* people. gens de bien. honest people. le droit des gens. the law of nations
Gentilhomme. *s m* nobleman
Gentillâtre. *s m* a country squire
Germe. *s m* seed
Gite. *s m* the form
Gland *s m* acorn
Glorieux. *adj* proud
Gobe. of gober. to swallow
Gorge. *s f* the throat
Goulot. *s m* a neck
Goute. *adv* none at all. ne voir goute. to be stark blind. je goute. *pres of* gouter. I taste
Gouter. *v a* to taste
Goutez. *imp of* gouter. taste
Gouverne. *pres of* gouverner. governs
Gouvernement. *s m* government
Gozier. *s m* the throat
Graces. *s f* thanks. de grace. pray
Grain. *s m* corn
Graine. *s f* seed
Grammairien. *s m* a grammarian
Grand. *adj* great. large
Grands (les). *s m* the Great
Grange. *s f* a barn
Grape. *s f* a bunch
Gratant. *part of* grater. scraping
Grave. *adj* grave
Gravement. *adv* gravely

Gravité. *s f* gravity
Grenouille. *s f* a frog
Grief. *s m* grievance
Griffe. *s f* clutches. claw
Grimpa, *pret of* grimper, he climbed up
Grisonner, *v n* to grow grey [bulky
Gros. *adj* large, great
Grosseur. *s f* bigness
Grue. *s f* crane
Guêpe. *s f* a wasp
Guêres. *adv* hardly, seldom, but little
Guéri. *part pret* cured
Guérir. *v a.* to cure
Guérirai. *fut of* guérir, I will cure
Guérissent. *pret of* guérir, they cure
Guerre. *s f* war
Guet. *s m* the watch—fesant le guet being upon the watch
Gueule. *s f* the mouth

H

Habilement. *adv* cunningly, skilfully
Habite. *pres of* habiter, I live
Habitez. *pres of* habiter, you inhabit, dwell
Habitoient. *imp of* habiter, they inhabited, lived in
Habitude. *s f* an habit
Hachis. *s m* minced meat
Haie. *s f* an hedge
Haïssez (vous), *pres of* haïr, you hate
Haleine. *s f* breath
Hallier. *s m* a thicket
Happer. *v a* to snap
Harangue. *s f* a speech
Haranguer. *v a* & *n* to make a speech
Harangues (tu) *pres of* haranguer, thou talkest
Harangues. la tribune aux harangues, the rostrum
Hardi. *adj.* bold
Harnois. *s m* harness
Happer. to snatch
Haut. *adj* high
Hauteur *s f* height
Hazard. *s m* chance
Hazarda. *pret of* hazarder, he ventured
Hé. *interj.* eh!
Hé bien. *adv* well
Hébété. *adj.* stupid, dull
Hélas. *interj.* Alas!
Heninssement. *s m* neighing
Hennissoit. *imp.* of hennir, he neighed
Herbe. *s f* herb [hog
Hérisson. *s m* a hedge-
Heure. *s f* an hour. à l'heure qu'il est. now. à la bonne heure, well and good. with all my heart.

Heureusement. *adv* luckily, happily
Heureux. *adj.* happy
Hirondelle. *s f* a swallow
Hiver. *s m* winter
Hommage. *s m* honour. credit
Honnêteté. *s f* kindness
Honnête. *adj.* honest
Honte. *s f* shame, avoir honte, to be ashamed
Honteux. *adj.* shameful, ashamed
Horreur. *s f* horror
Hors *prep* out of
Hospitalité. *s f* hospitality
Hostilité. *s f* hostility
Hôte. *s m* an host. guest
Hotesse. *s f* hostess
Housse. *s f* horse cloth
Hoyau. *s m* a mattock
Huche. *s f* a trough, kneading-trough
Huitre. *s f* an oyster
Humblement. *adv* humbly
Humanité. *s f* humanity
Humain. *adj* human
Humeur. *s f* humour
Hydre. *s f* hydra, a water-snake

I

Jamais. *adv* never. à jamais, for ever
Jambe. *s f* a leg
Jambon. *s m* a ham
Jardin. *s m* a garden
Jardinage. *s m* gardening
Jardinier. *s m* a gardener
Ici. *adv* here. ici près. hard by
Je. *pers. pron.* I
Jeu. *s m* play
Jeune. *adj* young
Jeunesse. *s f* youth
Jetta. *pret of* jetter, he threw
Jette *pres of* jetter I cast
Jetté. *part pret* thrown
Jetterent (se) *pret of* se jetter, they threw themselves
Ignorant. *adj* ignorant
Ignorance. *s f* ignorance
Il. *pres pron* he, ils, they
Image. *s f* an image
Imagina. *pret of* s'imaginer, he or she thought
Imaginant *part of* s'imaginer, thinking
Imaginé. *part pret* contrived
Imaginent. *pres of* imaginer, they imagine
Imaginer. *v a* to think of
Imiter. *v a* to imitate
Immanquable. *adj.* infallible
Immanquablement. *adv* infallibly
Immense. *adj* immense
Implora. *pret of* implorer, he implored

Implorent. *pres of* implorer, they implore

Impossible. *adj* impossible. n'Importe. *v. impersonal.* no matter, it matters not. qu'importe. what does it signify? que m'importe, what is it to me?

Imposteur. *s m* impostor, cheat

Imprudence. *s f* imprudence

Impudence. *s f* impudence

Impudemment. *adv.* impudently

l'Incertain. *s m* an uncertainty

Inclination. *s f* inclination

Incommoder. *v a* to trouble, to be troublesome

Incommodité. *s f* inconvenience

Indigence. *s f* indigence, need

Indigné. *part pret* full of indignation

Indocilité. *s f* indocility, untowardness

Industrie. *s f* industry

Infallible. *adj.* infallible

Infinité. *s f* a vast deal

Infirme. *adj.* infirm

Infirmité. *s f* infirmity

Informe. *adj.* shapeless

Infortune. *s f* misfortune

Infortuné, unfortunate, unhappy

Ingrat. *s m* an ungrateful man

Ingratitude. *s f* ungratefulness

Inhumanité. *s f* inhumanity

Injure. *s f* injury, intemperature

Injustice. *s f* injustice

Innocence. *s f* innocence

Innocent. *adj.* innocent, les innocens, the innocent

Inquiétude. *s f* unquietness, uneasiness

s'Inquiéter. *v r* to be or make one's self uneasy

Inquieterent. *pret of* inquiéter, *v a* they made uneasy

Inquiétez. *imper of* s'inquiéter, make yourselves uneasy

s'Inquiéterent. *pret of* s'inquiéter. ils ne s'en inquiéterent nullement, it did not make them uneasy in the least

Insecte. *s m* an insect

Insigne. *adj* egregious, notorious

Insolence. *s f* insolence
Insolemment. *adv* insolently
Instance. *s f* intreaty
Instant. *s m* an instant. en un instant, *adv* immediately, in a minute
Instinct. *s m* instinct
Instruirai. *fut of* instruire, I shall instruct
Insulte. *s f* an affront
Insulter. *v a* to insult
Insurmountable. *adj* insuperable
Intempérance. *s f* intemperance
Intention. *s f* intention
Intéressé. *adj* interested, concerned
Intérêt. *s m* interest
Interrogé. *part pret* being asked
Interrompit. *pret of* interrompre, he interrupted
Interrompre. *v a* to interrupt
Interrompu. *part pret* interrupted
Intrigue. *s f* an intrigue
Invention. *s f* an invention
Invincible. *adj* invincible
Invita *pret of* inviter, he invited
Invoqua. *pret of* invoquer, he called upon
Inutile. *adj* useless
Joie. *s f* joy
Joindre les deux bouts de l'année ensemble, to make both ends meet
Joli. *adv* pretty
Jonc. *s m* rush
Joug. *s m* yoke
Jouir. *v n* to enjoy [joy
Jouis. *pres of* jouir, I en-
Jouissoient. *imp of* jouir, they enjoyed
Jouoit. *imp of* jouer, he did play
Jour. *s m* day. un jour, *adv* one day. bon jour, good morrow. tous les jours, every day
Ira. *fut of* aller, he will go
Irai. *fut of* aller, I will go
Iras. *fut of* aller, thou shalt go
Iroit. *cond of* aller, he would go
Irons. *fut of* aller, we shall go
Irrité. *adj* incensed
Juge. *s m* a judge
Jugement. *s m* judgment
Juger. *v a* to judge
Jumeau. *s m* twin
Junon. *s f* Juno
Jupiter. *s m* Jupiter
Jura. *pret of* jurer, he swore

Jurer. *v n* to swear
Jusques jusqu'au, *prep* till, until
Juste. *adj* just
Justice. *s f* justice

L

La. *pron pers* her, it. la after a subst goes for nothing, making part of and belonging to the former
L' stands for le or la
Laboureur. *s m* a husbandman
Lac. *s m* a lake
Lâche (je), *pres of* lâcher I let go
Lâcher. *v a* to let go. lâcha, he flung
Làdessus. *adv* thereupon
Laie. *s f* a wild sow
Laissa. *pret of* laisser, he let, lost. laissa tomber, he drept
Laissant. *part of* laisser, leaving
Laisse. *pres of* laisser, he leaves
Laissent (se) *pres of* se laisser, they suffer themselves
Laissons. *imper of* laisser, let
Lait. *s m* milk
Laitiere. *s f* a milk maid
Lancent. *pres of* lancer, they dislodge
Langage. *s m* language, words, discourse
Languissant. *adj* languishing
Laper. *v a* to lap, or lick up
Lapidaire. *s m* a lapidary
Laqs. *s m* a net
Lard. *s m* bacon
Las. *adj* tired
Lasser (se), *v r* to tire one's self. je ne puis me lasser d'en boire, I can't take my fill of it
Latin. *s m* latin
Le. *pron pers* him
Lécher. *v a* to lick
Leçon. *s f* a lesson
Léger à la course, *adj* fleet
Légèretè. *s f* swiftness, nimbleness
Lendemain. *s m* the next day
Lentement. *adj* slowly
Lenteur. *s f* slowness
Léopard. *s m* a leopard
Les. *pers pron* them. *article*, the
Lesquels. *dem pron* which, that
Leva (se), *pret of* se lever, rose
Levant, (se), *part of* se lever, rising
Lever (se), *v r* to rise to [get up

Levez vous. *imper* of se lever, rise, to get up
Levoient (se), *imp of* se lever, they did rise
Levoit. (se), *imp.* of se lever, rose, got up
Leur. *pron pers* to them
Leur. *pron poss* their
Liberté. *s f* liberty
Liens. *s m* ties
Lierent. *pret of* lier, they bound
Lièvre. *s m* a hare
Lieu. *s m* a place
Lime. *s f* a file
Lion. *s m* a lion
Lit. *s m* a bed
Litiere. *s f* a litter
Livrez *imperative of* livrer. — se livrer, to trust one self
Loge. *s f* kennel
Logé. *part pret* of loger, lodged
Loi. *s f* a law. un homme de loi, a lawyer
Loin. *adv.* far. bien loin, very far. plus loin, further. loin d'ici, a good way off
Long *adj* long. longtems, long, for a long time. de tout son long, at his length, sprawling along
Lorsque. *conj.* when
Louange. *s f* praise
Louant. *part of* louer, praising
Louent. *pres of* louer, they praise
Louois. *imp of* louer, I praised, commended
Louis-d'or. *s m louis-d'or*, guinea
Loup. *s m* a wolf
Louveteau. *s m* a wolf's whelp
Lui. *pron pers* to him, to her
Lune. *s f* the moon

M

Magnifique. *adj* mighty fine, sumptuous
Magot. *s m* a baboon
Majesté. *s f* majesty
Maigre. *adj* lean
Maille. *s f* a net, mash, coupling
Main. *s f* the hand
Maintenant. *adv* now
Maire. *s m* a mayor
Mais. *conj* but
Maison. *s f* a house
Maître. *s m* master
Maîtresse. *s f* a mistress
Mal. *s m* harm, evil, mischief
Mal. *adv* wrong, ill, badly
Malade. *s m* a patient
Maladie. *s f* illness

Malaisé. *adj* difficult
Malgré. *prep* in spite of
Malheur. *s m* misfortune, par malheur, unluckily
Malheureux. *adj* (used *subst.* a wretch,) miserable
Malheureux. *adj.* unhappy, wretched
Malignement. *adv* maliciously, with malignity
Maltraité. *part pret* ill used
Maltraitent. *pres of* maltraiter, they use ill
Maltraitoit. *imp of* maltraiter, he abused
Maman. *s f* mama
Manan. *s m* country clown
Manche. *s m* a helve
Mange. *pres of* manger, eat, he eats
Mangé. *part pret* eat
Mangeoit. *imp of* manger, he eat
Manger. *v a & n* to eat. le manger, *s m* eating
Mangerons. *fut of* manger, we shall eat
Mangerois. *cond of* manger, would eat
Mangez. *imper of* manger, eat
Maniere. *s f* manner, way. de maniere on d'autre, some way or other
Manifeste. *s m* a manifesto
Manque. *pres of* manquer, he fails
Manquent. *pres of* manquer, they want
Manquer. *v n* to fail
Manquerent. *pret of* manquer, they did fail
Manquerez *fut of* manquer, you shall want
Manquoit. *imp of* manquer, failed
Manteau *s m* a cloak
Marais. *s m* a marsh. fen, lake
Maraut. *s m* varlet, sirrah
Marcassin. *s m* a young wild boar
Marcher. *v n* to walk
Marcha. *pret of* marcher, walked
Marché. *s m* the market, a bargain, multitude, a whole shoal
Marches. *pres* walkest
Marchoient. *imp* of marcher, they walked
Marécage. *s m* a marshy pace, bog
Marriage. *s m* marriage
Mari. *s m.* a husband
Marier. *v a* } to marry
Marier, (se), *v r* } to marry
Marque. *s f* a mark
Marquer. *v a* to denote
Masse. *s f.* a lump

Masure. *s f.* a decayed house
Matiere. *s f* matter
Matelot. *s m* a sailor
Matin. *s m* the morning
Maudit. *adj* cursed
Mauvais. *adj* bad
Maux. *plur of* mal, evils
Maxime. *s f* a maxim
Me. *pron pres* me
Méchans, (les) *adj* used *subst.* the wicked
Mécontent. *adj* unsatisfied
Médecin. *s m* a physician, a doctor
Médiocre. *adj* moderat
Médisance. *s f* backbiting
Mefie (me), *pres. of* se mefier, I mistrust
Mégarde, *s f* heedlessness. par mégarde inadvertently
Meilleur. *adj* better
Mélancolie. *s f* the spleen
Mélodieux. *adj* melodious
Membre. *s m* a member
Même, *adj* same, self, him, her, it
Même, *adv* even
Mena, *pret of* mener, he carried, took
Menace, *pres of* menacer, threatens
Menacer, *v a* to threaten
Menaçoit, *imp. of* menacer, he threatened
Ménagere. *s f* a housewife
Menez, *pres of* mener, you lead
Menoient. *imp. of* mener they led
Mentent, *pres of* mentir, they lie
Menoit, *imp of* mener, she led
Menteur, *s m* a liar
Mépris. *s m* contempt
Méprise, *s f* a mistake
Méprisé. *part pret* despised, slighted
Méprise, *pres of* mépriser, he slights
Mépriser, *v a* to despise
Méprisoient, *imp* they despised
Mer, *s f* the sea
Merci, *s f* mercy. Dieu-merci, thank God
Mercure, *s m* Mercury
Mere, *s f* mother
Mérite, *s. m.* merit, worth, value
Mérité, *part pret* deserved
Méritent, *pres of* mériter, they deserve
Mesure, *s f* a measure
Met, *pret of* mettre, puts
Métal, *s m* metal
Métamorphosé, *part pret* metamorphosed, turned

Métier, *s m* a trade
Mets, *s m* a mess, dish
Mettez, *imper of* mettre, put
Mettoit, *imp of* mettre, did put
Mettre, *v a* to put
Mettre, (se), *v r* to begin, fall a doing something. se mettre en colere, to fall into a passion. se mit, *pret of* se mettre, he began, he fell, set himself, was dashed, took a fancy.
Mettroient, *cond of* mettre, they should put
Meunier, *s m* a miller
Meurs, *pres of* mourir, I die. Je me meurs, *pres of* se mourir, I am dying
Meurent, *pres of* mourir, they die
Meute, *s f* a pack
Miauloit, *imp of* miauler, she mewed
Miel, *s m* honey
Mieux, *adv* better
Mignon, *adj* delicate
Mil, mille, *adj* a thousand
Mine, *s f* mien, look. avoir bonne mine, to look well
Mirent, *pret of* mettre, they put
Mirer, (se) *v r* to look at one's self
Mis, *part pret* put
Misérable, *adj* miserable
Misere, *s f* misery, distress
Miséricorde, *s f* mercy
Mit, *pres of* mettre, he put, mit le feu, set a fire. ils se mirent à table, they sat at table
Modérer, *v a* to moderate
Modérer, (se), *v r* to contain one's self, to command one's temper
Mœurs, *s f* manners
Moi, *pron pres* I, me, to me
Moindre, *adj* least
Moins, *adv* less. pour le moins, du moins, *conj.* at least. à moins, que, unless
Mois, *s m* month
Moisson, *s f* harvest
Moissonné, *part pret* reaped
Moitié, *s f* half. à moitié, *adv* half
Moment, *m* moment
Mon, ma, mes, *pron poss* my
Monde, *s m* the world. the people, somebody, every body

Monsieur, *s m* sir, master. messieurs, *plur of* monsieur, gentlemen
Monta, *pret of* monter, he whipt up, got upon, he climbed
Montagne, *s f* a mountain
Monté, *part pret* come up, sprung up
Monter, *v n* and *a* to come, go, get up, to raise
Monterent, *pret of* monter, to get upon
Montra, *pret of* montrer, he shewed
Montrant, *part of* montrer, shewing
Montre, *pres of* montrer, shews
Montré, *part pret* shewed
Montrer, *v a* to shew
Moquerent, (se) *pret of* se moquer, to laugh at
Morceau, *s m* a piece, bit
Mordre, *v a* to bite
Mords, *s m* a horse-bit
Mort, *s f* death, mort, *part pret* dead
Mot, *s m* a word
Motif, *s m* a motive
Mouche, *s f* a fly. mouche à miel, a bee
Moucheron, *s m* a gnat
Mourant, *part of* mourir, dying
Mourir, *v n* to die. mourir, de faim, to starve with hunger
Mourez, *pres of* mourir, you starve
Mouroit de faim, was starving with hunger
Mourras, *fut of* mourir, thou shalt die
Mourrons (nous) *fut of* mourir, we shall die
Mourut, *pret of* mourir, he died
Mouton, *s m* a wether or a sheep
Moyen, *s m* a way, means. songer aux moyens de, to bethink one's self, how. il n'y avoit pas moyen, he could by no means. moyen, *adj* middle
Multitude, *s f* a shoal, a whole shoal
Muoient, *imp of* muer, they were moulting
Mur, *adj* ripe
Muraille, *s f* a wall
Murmures, *s m* murmur
Mutinerent (se) *pret of* se mutiner, to make a rebellion

N

Nage, (à la) in swimming

Nager, *v n* to swim
Naissance, *s f* birth
Narine, *s f* nostril
Naturel, *s m* nature
Naturel, *adj* natural. être d'un mauvais naturel, to be ill-natured
Naturellement, *adv* naturally
Naufrage, *s m* shipwreck
Ne (with pas or point) *adv* not. ne (before a verb followed by que) only, nothing but
Né, *part pret* born
Néanmoins, *adv* however
Nécessaire, *adj* necessary. le nécessaire, *adj.* used substantively, things necessary
Nécessairement, *adv.* necessarily
Nécessité, *s f* necessity
Néglige, *pres of* négliger, neglects
Neutre, *adj* neuter
Nez, *s m* the nose
Ni, *conj* nor, neither, or
Niant, *part of* nier, denying
Nichée, *s f* a brood
Noble, *adj* noble
Noir, *adj.* black
Noiz, *s f* a walnut
Nom, *s m* name
Nombre, *s m* number
Non, *adv* no, non plus, neither
Notre, *pron. pass.* our. nos for the plural
Nourrir, *v a* to feed
Nourri, *part pret* fed
Nourrissoit, *imp of* nourrir, she fed
Nourrissoient, *imp of* nourir, they fed
Nourriture, *s f* food, nourishment
Nous, *pers pron* we, us.
Noya, (se), *pret of* se noyer, was drowned
Noyer, (se) *v r* to drown one's self
Nuire, *v n* to hurt
Nuit, *s f* night. de nuit by night
Nuit, *pres of* nuire, hurts
Nul, *adj* none
Nullement, *adv* by no means
Nuptial, *adj* bridal, wedding

O

Obligé, *part pret* obliged
Obligea, *pret* obliged
Obligeoient, *imp* they obliged
Obliger, *v a* to oblige
Obstacle, *s m* obstacle
Obtenir, *v a* to obtain
Obtiennent, 3. *pers pres* they get

Occasion, *s f* occasion
Occupé, *part pret* taken up
Odieux, *adj* odious
Œuf, *s m* egg
Offrit, *pret* he offered
Oh! *interj* ho!
Oie, *s f* a goose
Oiseau, *s m* a bird
Oiseleur, *s m* a fowler, a bird-catcher
Oisif, *adj* lazy
Ombre, *s f* a shadow, the shade
On, *indef pron* one, they, people
Ont, 3. *pers pres* of avoir, they have
Opiniâtre, *adj* stubborn, obstinate
Opposer, (s') *v r* to oppose
Opposoit, *imp* was against
Opprimer, *v a* to oppress
Oppression, *s f* oppression
Or, *conj* but, now
Or, *s m* gold, d'or, golden
Orage, *s m* a storm
Orateur, *s m* an orator
Ordinaire, *adj* usual, ordinary
Ordonna, *pret* he ordered
Ordre, *s m* an order
Ordures, *s f* filth, nastiness
Oreille, *s f* the ear
Orge, *s f* barley
Orgueil, *s m* pride
Ornement, *s m* ornament
Os, *s m* a bone
Osant, *part pres* daring
Ose, dares,
Oses, darest,
Osoit, dared,
Osoient, dared } from oser to dare
Otage, *s m* an hostage
Oter, *v a* to take away, to sweep
Ote-toi, *imp* get out of the way
Ou, *conj* or
Où, *adv* where. d'où from whence
Oubliant,
Oublié,
Oublient, } from the V. Oublier, to forget
Oui, *adv* yes. ouida, ay ay, ay marry
Ours, *s m* a bear
Outrage, *s m* affront
Outragent, *pres. of* outrager, they injure or affront
Outragerent, *pret* they used outrageously
Ouvert, *part pret* opened
Ouvrage, *s m* work
Ouvre,
Ouvroit,
Ouvrit, } from ouvrir, to open

P

Pain, *s m* bread. un pain, a loaf
Paissant, *part pres* grazing, paissoit, was grazing
Paître, *v n* to feed, graze
Paix, *s f* peace
Palais, *s m* palace
Paon, *s m* peacock
Par, par là, by, out of, through
Para, (se) he deckt himself
Parbleu, *interj* s'death
Parceque, *conj* because
Pardon, *s m* pardon
Pardonnent, *pers* they forgive
Pardonnons, we forgive
Pardonner, to forgive
Paré. *part pret* clad, deck up
Pareil, *adj* equal, like
Pareille, (la) *subst* the like
Parent, *s m* a friend, relation
Paresseux, *adj* lazy, a lazy-bones
Parfaitement, *adv* perfectly
Parie, *pres of* parier, I lay
Parla, Parlas, Parlé, Parlent, } from parler, to speak
Parmi, *prep* among, with
Parole, *s f* word
Paroissoit, *imp* Paroit, *pres* } from paroitre, to look, to seem
Parsemé, *part pret* strewed
Part, *s f* share, de part et d'autre, on both sides nulle-part, no where, autre part, to another place
Partagé, *part pret* divided
Partagerons, *fut* we will divide
Part, Partent, Parti, } from partir *v n* to be gone, to set out
Parterre, *s m* flower garden
Parti, *s m* side, a course
Particulier, *adj* particular
Partie, *s f* a part, a party
Partie, *s f* a client
Pas, *s m* a step
Pas, or point, not, not at all
Passa, Passoit, Passant, Passerent, Passerai, } from the verb passer, to go by, to pass, to cross over
Passé, ée *adj* past, last, ayant passé, having spent

Passant, (un) *s m* a passenger, a man that went by
Passion, *s f* a passion
Passionnément, *adv* passionately
Pâté, *s m* a pye
Pathétiquement, *adv* pathetically
Patience, *s f* patience
Patrie, *s f* one's country
Patte, *s f* a paw, a leg
Pavillon, *s m* a flag, colours
Pauvre, *adj* poor
Payer, *v a* to pay, payeras, thou shalt pay
Pays, *s m* country, land
Paysan, *s m* a clown, a peasant
Peau, *s f* skin
Pêcheur, *s m* fisherman
Peine, *s f* trouble, pains. à peine, hardly
Pelé, *adj* bare
Pendant *prep* during, for. pendant que, whilst
Pendit, (se) *pret of* se-pendre, to hang oneself
Pendoient, } of pendre,
Pendu, } to hang
Pense, } from the
Penses, (tu) } Verb N
Penseroit, } penser, to
Pensa, } think
Pensa l'écroser, was like to crush him
Pensée, *s f* a thought
Pension, *s f* a pension
Perche, *s f* pole
Perché *part pret* perched
Perdrai-je, *fut of* perdre, to lose
Perdrix, *s f* partridge
Perdirent, *pret* they lost
Perdre, *v a* to ruin, to destroy
Perdu, *part pret* lost
Pere, *s m* father, grand-pere grand-father
Perfide, *adj* perfidious
Perfidie, *s f* perfidiousness
Péri, } from *v n* pé-
Périrent, } rir, to perish
Périssent, }
Périt, }
Périssent les chats, hang the cats
Péril, *s m* danger
Permettre, *v a* to permit
Permis, lawful
Perplexité, *s f* fear
Persuadé, *part* persuaded
Perte, *s f* ruin
Pesant, *adj* heavy
Peste, *s f* a plague
Petit, *adj* little. le moins du petit, even the least
Petits, *s m* little ones, young ones, cubs, puppies
Peu, *adv* a little
Peur, *s f* fear. avoir peur, to fear. faire peur, to frighten. de peur de, for fear

Peureux, *adj* fearful
Peut, he can il n'en peut plus, he is almost spent
Peux-tu ? canst thou ?
Peuvent, *pres of* pouvoir, they can
Philosophe, *s m* a philosopher
Philippe, *n p* Philip
Pié, *s m* the foot. sur ce pié là, if so
Piece, *s f* a piece. en pieces, in or to pieces
Piege, *s m* a trap, a snare
Pierre, *s f* a stone
Pierrerie, *s f* a precious stone
Pigeon, *s m* a pigeon
Pilote, *s m* a pilot
Piquant, *s m* a prickle
Piqué, *part pret* prickt
Piqué, *part pret* stung
Piquerent, *pret of* piquer, they stung
Pirée, *s m* the Pyræus
Pis, pire, *adj* worse
Pitié, *s f* pity
Placé, *part past of* placer, to place, to put, to lay
Plaidé, *part pret* pleaded
Plaideur, *s m* pleader.
Plaignant (se) *part pres of* se plaindre, complaining
Plaignit, (se) *pret of* se plaindre, he complained
Plaignoit, (se) *imp of* se plaindre, he complained. se plaignoient, they complained
Plaindre, *v a* to pity, à plaindre, to be pitied
Plaindre, (se) *v r* to complain
Plaine, *s f* a plane
Plaire, *v n* to please. plaira, *fut* quand il me plaira, when I please
Plaisir, *s m* pleasure
Plaisoient, *imp of* plaire, *they pleased*. ses jambes ne lui plaisoient nullement, he could by no means like his legs
Planoit, *imp of* planer, to hover
Plante, *s f* plant
Planter, *v a* to plant
Plat, *s m* a dish
Plein, *adj* full, open
Pleurer, *v n* to cry
Plia, *pret of* plier, bent plied
Plie, (je) *pres of* plier, I bend
Plonger, *v a* to duck
Plumage, *s m* the feathers
Plume, *s f* a feather
Plupart, (la) *adj* most. la plupart du tems, most times
Pluralité, *s f* majority

Plus, *adv* more. le plus qu'elle put, as much as she could
Plus, (de) *conj* besides
Plusieurs, *adj* several
Plut, *pret of* plaire, was liked
Plutôt, *adv* sooner, rather. au plutôt, as soon as possible
Poële, *s f* a frying pan
Poids, *s m* a weight
Point, *adv* no, not, point du tout, not at all
Poëte, *s m* a poet
Poisson, *s m* a fish
Poltron, *s m* a coward
Pondoit, *imp of* pondre, she laid
Pondre, *v a* to lay
Pondroit, *cond of* pondre she would lay
Port, *s m* a port, harbour
Porta, *pret of* porter, to carry
Portant, *part of* porter, carrying
Porte, *s f* a door
Porte, (me) *pres of* porter, I am, se porte, he is
Portes, (tu) *pres of* porter, thou wearest
Porter, *v a* to carry, to induce
Portoit, *imp of* porter, he carried
Posséder, *v a* to enjoy, to be possessed of, to possess
Possédé, *part pret* possest
Possédons, *pres of* posséder. is in our possession
Possible, (au) as much as may be
Postiche, *adj* borrowed
Pot, *s m* pot
Potage, *s m* porridge
Potager, *adj* (jardin) a kitchen-garden
Poule, *s f* a hen
Poulet, *s m* a chicken
Poulie, *s f* a pully
Pour, *prep* for, about. before an infinitive, to, in order to, pourque *conj*. that. pour lors, then. pour moi, for my part, as for me, on my account. pour cela, on that account
Pourrai, *fut of* pouvoir, I shall be able
Pourroient, *cond of* pouvoir, they could
Pourquoi, *conj* why
Poursuivre, *v a* to pursue
Poursuivoit, *imp of* poursuivre, he was pursuing
Poursuivant, *part of* poursuivre, pursuing

Poursuivoient, *imp of* poursuivre, they pursued
Poursuivit, *pret of* poursuivre, he pursued
Poursuivi de prés, hard set
Pourvoir, (se) *v r* to provide for one's self
Purvoirons, *fut of* pourvoir, we shall provide for, look to
Pourvûque, *conj* provided that
Poussa, *pret of* pousser, he pushed. poussa des cris de joye, shouted for joy
Poussoit, *imp of* pousser, to push. elle poussoit des cris, she uttered cries
Pouvant, *part pres of* pouvoir, to be able
Pouvez, *pres of* pouvoir, you can
pouvoir, *s m* power
Pouvoir, *v n* to be able
Pouvoit, *imp of* pouvoir, could
Pouvons, *pres of* pouvoir, we can
prairie, *s f* a meadow
Pratique, *pres of* pratiquer, I converse with
Pratiquer, *v a* to practise
Pré, *s m* a meadow
Précaution, *s f* a precaution
Précédent, *adj* preceding, that goes before
Précieux, *adj* precious
Prééminence, *s f* pre-eminence, prerogative
Préférable, *adj* preferable
Préfere, *pres of* préférer, I prefer
Préférer, *v a* to prefer
Premier, *adj* first
Prendre, *v a* to take
Prendrois, *cond of* prendre, I should take
Prends, *imper of* prendre, take. je prends, *pres* I take [take
Prenez, *imper of* prendre,
Preniez, *subj pres of* prendre, you take
Prenne, (que je) *subj pres* I may take
Prennent, *pres of* prendre, they take
Prenoient, *imp of* prendre, they took. ils prenoient le ciel à témoin, they called heaven to witness
Près, *adv and prep* near. de près, nearer
Présence, *s f* presence
Présent, *adj* present
Présenta (se) *pret of* se présenter, he offered himself

Présompteux, *adj* presumptuous, self-conceited
Presque, *adv* almost
Presse, *pres of* presser, hurries
Pressoit, *imp of* presser, he pressed
Prêt *adj* ready
Prête. *pres of* prêter, lend, give
Prêté. *part pret* lent
Prêter. *v a* to lend
Prétens. *pres of* prétendre, thou dost pretend
Prétendoient. *imp of* prétendre, they pretended
Prétexte. *s m* a pretence
Prevalent. (se) *pres of* se prévaloir, they pride themselves upon
Prévenir. *v a* to prevent
Prévoyance. *s f* foresight
Prévû. *part pret* foreseen
Pria. *pret of* prier, desired
Prier. *v a* to desire. je vous prie, pray
Prierent. *pret of* prier, they desired
Prince *s m* a prince
Principal. *adj* chief
Principalement. *adv* chiefly, especially
Principe. *s m* a principle
Printems. *s m* the spring
Prioit *imp of* prier, he prayed
Prirent. *pret of* prendre they took
Pris. *part pret of* prendre, taken, caught
Prisonnier. *s m* a prisoner
Prit. *pret of* prendre, took
Privant. *part pres of* priver, depriving
privé. *adj* private
privilege. *s m* privilege
Probité. *s f* probity
Proche. *adj* near. le plus proche, nearest
Procurer. (se) *v r* to procure, get
Procureur. *s m* an attorney
Prodige. *s m* a prodigy, a wondrous thing
Produisit. *pret of* produire, he, it produced
Profit. *s m* profit, advantage
Profiter. *v n* to profit, [improve
Profitant. *part of* profiter, improving
profond. *adj* deep, low
Proie. *s f* a prey
Promesse. *s f* a promise
Promettoit. (se) *imp of* se promettre, flattered himself with the hope. promettoit, *imp of* promettre, he promised
Promet. *pres of* promettre, he promises

Promets (je), I promise
Promit. *pret of* promettre, he promised
Promis. *part pret* promised
Promptement. *adv* quickly
Prononça. *pret of* prononcer, he uttered
Pronostic. *s m* mark, sign
Proposa. *pret of* proposer, proposed
Proportionné. *part pret* proportionable, filled
Propos. (à) *adv* àpropos, seasonably
Propre. *adj* proper, own
Protection, *s f* protection
Protesterent, *pret of* protester, they protested
Protéger. *v a* to protect
Providence *s f* providence
Provisions. *s f* provisions
Prouver *v a* to prove
Prudence. *s f* prudence
Pu *part pret* of pouvoir, been able
Publiant. *part of* publier, publishing
Public. *s m* or *adj* public
Publiquement. *adv* publickly
Puis. *pres of* pouvoir, I am able
Puis–je. *pres* can I
Puis. *conj* then
Puissance. *s f* power
Puissant. *adj* powerful
Puisse. *sub pres of* pouvoir, can
Puissent *sub pres of* pouvoir, may
Puissiez. *sub pres* you can
Puisque. *conj* since
Puits. *s m* a well
Puni. *part pret* punished, backed
Punir. *v a* to punish
Punit. *pret of* punir, he punishes
Pussent. *pret sub of* pouvoir, they might
Put. *pret of* pouvoir, could
Pût. *subj pret of* pouvoir, could.

Q

Qualité. *s f* quality, gift
Quand. *conj* when, tho'
Quantité. *s f* quantity, a great many
Quarante. *adj num* forty
Quartier. *s m* quarter
Quatre, *adj num* four
Quatrieme. *adj* fourth
Qu' instead of que, that, which, whom
Que. *pron rel* that, which

Que, *conj* that, till. *adv* how, how much, how many, than, but, when, lest, for fear
Que. *pron inter* what, why
Quel. *pron inter* what
Qulque. *adj* some
Quelquefois. *adv* some times, at some time or other
Quelqu'un. *pron* any one, some body
Querelle. *s f* a quarrel
Querir. *v a* to fetch, aller querir, to go for
Question. *s f* question
Qui. *pron rel* who, that
Quitta. *pret of* quitter, he left, quitted
Quitte. *adj* en être quitte, to come off
Quitter. *v a* to quit, to part with
Quittez. *imp of* quitter, quit, leave
Quoi, *pron* what. dequoi, wherewith
Quoique. although, quoiqu'il en soit, let it be how it will

R

Race. *s f* race, breed
Racine. *s f* a root
Raconta. *pret of* raconter, he related, told
Raconte (on) *pres of* raconter, they say, it is reported
Radotes. *pres of* radoter, thou ravest
Radotoit. *imp of* radoter, he raved
Rage. *s f* rage
Raisin. *s m* a grape
Raison. *s f* a reason. avoir raison, to be in the right
Raisonable. *adj* reasonable
Raisonnoient. *imp of* raisonner, they reasoned, discoursed
Raisonnoit. *imp* he was reasoning
Rallié. *part pret* rallied
Ramaigrir. *v n* to grow lean again
Ramassa. *pret of* ramasser, he took up
Ramasser. *v a* to take up
Rampant. *part of* ramper, creeping
Rampé (il a) *pret of* ramper, he crept
Ramper. *v n* to creep
Rampoit. *imp of* ramper, was creeping
Rangea (se), *pret of* se ranger, he got out of the way, went over
Rare. *adj* rare, uncommon

Ras. *adj* open, rase, F
Rat. *s m* a rat
Ratière, *s m* a trap
Râtelier. *s m* a rack
Rattraper. *v a* to catch again
Rayon. *s m* a beam
Recevoir, *v a* to receive
Recevoit. *imp of* recevoir, he received
Recharger. *v a* to load again
Réchauffer. *v a* to warm
Recommandé. *part pret* recommended
Récompense. *s f* a reward., en recompense for my pains
Récompensé. *part pret* rewarded
Récompenser. *v a* to recompense
Récompenseroit. *cond of* recompenser he would reward
Recoin. *s m* a nook
Reconnoissance. *s f* gratitude
Reconnoissant. *adj* grateful
Reconnoissant. *part of* reconnoître, finding
Reconnoissoit. *imp of* reconnoître, he knew again
Reconnoître. *v a* to know
Recours. *s m* recourse
Reçu. *part pret* received
Reculer. *v n* draw back
Reculons. [à] *adv* backwards
Reçut. *part of* recevoir, he received
Redemanda. *pret of* redemander, asked again
Redemander. *v a* to ask again
Redevenir. *v n* to grow again
Redevint. *pret of* redevenir, grew again
Redoutable. *adj* dreadful
Redoutoit. *imp of* redouter, he dreaded
Réellement. *adv* really
Réflexion. *s f* a reflexion
Refondre. *v a* to reform
Réfroidir. *v a* to cool
Réfroidit. *pret of* refroidir, he cooled
Refugier [se] *v r* to take sanctuary
Refusa. *pret of* refuser, he refused
Refuserent. *pret of* refuser, they refused
Refuseroient, *cond of* refuser, they would refuse

Régala (se)
Régale (se)
Régalerai — from the *v a* régaler or se régaler, to treat, to feast, to entertain

Regardant
Regarde
Regardoit — from the *v* regarder, to look

Regret. *s m* regret

Régulierement. *adv* regularly

Rejetter. *v a* to throw again

Rejetterent. *pret of* rejetter, they drove him away

Réjouir. (se) *v r* to rejoice

Releva. (se) *pret of* se relever, recovered itself again

Remédia. *pret of* remédier

Remédier. *v n* to remedy, to redress a grievance

Remédiez. *pres of* remédier

Remercia
Remercia
Remercient — from the *v* remercier, to thank

Remit. [se] *pret of* se remettre, he sat himself again

Remonter. *v n* to get up again

Remontrance. *s f* a remonstrance

Rempli.
Remplit.
Remplissoit. — from the *v* remplir to fill, to perform

Remporterent. *pret of* remporter. they won

Remue.
Remué.
Remuoit — from the *v* remuer, to stir

Renard. *s m* a fox

Rencontré *part pret* met

Rencontrerent. *pret of* rencontrer, they met

Rend. *pres of* rendre, he renders, dose

Rendent. *pres* they render

Rendent [se] *pres of* se rendre, they make themselves

Rendez *imper of* rendre return

Rendirent. *pret* they returned

Rendirent. [se] they went, repaired

Rendoient. *imp of* rendre they rendered

Rendoit. *imp* he paid

Rendre. *v a* to return, give back again.

Rendroit, *cond. of* rendre, would render, return.

Renfermez vous, *imper of* se renfermer, keep in [turn

Renverser. *v a* to over-

Répandu [se] *pret of* se répandre, was sprea

Répandoit, [se] *imp of* se répandre, was spread

Répandre. *v a* to shed

Répandu. *part pret* spilt

Réparer. *v a* to repair

Reparut. *pret of* reparoître, he appeared again

Repas. *s m* a meal [gain

Repêcher. *v a* to fish a-

Repêcherez. *fut of* repêcher, you'll fish out again

Repentant. [se] *part of* se repentir, repenting

Repentent. [se] *pres of* se repentir, they repent

Repentit. [se] *pret of* se repentir, he repented

Répliqua. *pret of* répliquer, replied, answered

Réponde.
Répondit.
Répondirent.
Répons.
Répondu.
} from the *v* répondre, to answer. je vous en repons, I warrant you

Reportant. *part of* reporter, carrying back again

Reposa [se]
Reposant [se]
} from the *v* se reposer to depend

Reposer. [se] to trust on

Reprenez. *imp* take back

Reprendre. *v a* to recover

Représente. *pres of* représenter, he represented

Représenter. *v a* to represent

Réprimandoit. *imp of* réprimander, he reprimanded

Reprit. *pret of* reprendre, he replied

Reproche. *s m* a reproof

Reprocha.
Reprochant.
Reprochoit.
} from the *v* reprocher, to reproach.

Resiste. *pres of* resister, resists

Resista. *pret* withstood

Résolu. *part pret* resolved

Résolurent. *pret of* resoudre, they resolved

Résolut. *pret* he resolved

Résolution. *s f* resolution
Respect. *s m* respect
Ressemblent *pres of* ressembler, they resemble, are like
Ressource. *s f* sans ressource, irretrievably
Reste *s m* the rest
Resté. *part past of* rester, to stay
Rester. *v n* to stay
Restera. *fut* will remain
Resteroient. *cond* they would remain
Restez. *imper* stay
Restoient. *imp of* rester, remained, were left
Retenir *v a* to remember
Retint. *pret* kept. se retint, he forbore
Retira. [se] *pret of* se retirer, he retired
Retiré. *part pret* brought out again
Retire [je me] I retire, quit
Retirer [se] *v r* to retire, withdraw
Retiroit [se] *imp* he withdrew
Retour *s m* return. de retour chez lui. being returned home
Retourna. *pret* he returned
Retournoit. [s'en] *imp of* s'en retourner, was returning
Réveilla. *pret* he waked
Réveiller. *part pret* waked
Réveillerent (se) *pret* they waked
Revenir. *v n* to come again
Revenu. *part pret* returned
Révérence. *s f* a bow
Revers. *s m* an unlucky turn
Reviens. *pres* I return
Revint. *pret* he came back again, he returned
Révolte, *s f* revolt, rebellion
Riche. *adj* rich
Rire. *v n* to laugh
Ribicule. *adj* ridiculous
Riviere. *s f* river
Roi. *s m* king
Risque *s m* danger
Rôti. *s m* roastmeat
Rien. *s m* nothing, any thing
Ronger. *v a* to gnaw
Royauté *s f* royalty
Ruche. *s f* hive
Ruinent. *pres of* ruiner, to ruin
Ruine *s f* ruin

Ruse, *s f* cunning
Roseau, *s m* Reed [ings
Rugissemens, *s m* Roar-

S.

Sa, *pron poss f* his, her,
Sable, *s f* sand [its
Sachant, *part of* savoir, knowing
Sacrifice, *s m* a sacrifice
Sacrifient. *pres of* sacrifier, they sacrifice
Sagacitié, *s f* sagacity
Sage, *adj* wise
Sain, *adj* sound [know
Sais, (je) *pres of* savoir, I
Saisi, *part pret* seized
Saisit, (se) *pret of* se saisir he snatched up
Sait, *pres of* savoir, he
Sang, *s m* blood [knows
Sanglant, *adj* bloody
Sanglier, *s m* a wild boar
Sans, *prep* without
Sans doute, without doubt
Santé *s f* health
Salué, *part pret* saluted
Satisfait, *part pret* satisfi-
Satyre, *s m* a satyr [ed
Savent, *pres of* savoir, they know
Savetier, *s m* a cobler
Sauf, *adj* safe, sauve,
Savoient, *imp of* savoir, they knew
Savoir, *v a* to know
Savoit, *imp* she knew
Savons, *pres of* savoir, we know
Saura, *fut* she shall know
Sauriez, (vous ne) you can't
Sauroient, *imp subj of* savoir, they could know
Saurois, [je ne] and il ne sauroit, *v def* cannot
Sauva, *pret of* sauver, he saved
Sauva, (se) *pret of* sauver, he betook himself
Sauvant, *part* saying
Sauvent, [se] *pres* they save themselves [serve
Sauver. *v a* to save, pre-
Suata, Sautant, Sauterent, Sautoit, } from sauter *v n* to leap, to jump
Se, *pron* one's self
S' *instead of* se
Seau, *s m* a pail, bucket
Sec. *adj* dry
Second, *adj* second
Secourir, *v a* to succour,
Secours, *s m* succour, help [help, assistance
Secret, *adj* secret
Seigneur, *s m* a lord
Selle, *s f* a saddle
Semblable, *adj* like
Semblât, *imp subj of* sembler, might look
Semble, *pres of* sembler,

seems, il me semble, methinks
Sembloient, *imp of* sembler, they seemed
Sens, *s m* sense
Sens, (je) *pres of* sentir, I feel
Sensé, *adj* sensible
Sentant, *part pres of* sentir, feeling
Sentoit, *imp of* sentir, he felt
Séparer, *v a* to part
Seras, Serez, Seriez, } feom être, *v n*, to be
Sérieusement, *adv* seriously
Seroit, Seroient, Serons, } from the *v* être, to be
Serment, *s m* an oath
Serpent, *s m* a serpent, snake
Serre, *s f* talon, claw
Sert, *pres of* servir, is of use, it serves
Servante, *s f* a maid
Servez vous, *imper of* se servir, make use of
Servent, *pres of* servir, they use, ne servent de rien, avail nothing
Servi, *part pret* served
Service, *s m* service, a piece of service
Servir, (se) *v r* to use
Serviront, *fut of* servir, they will serve
Servit, *pret* he used
Serrurier, *s m* a smith
Ses, *pron poss* his, her, its one's self. own self
Seulement *adv* only
Sexe, *s m* sex
Si, *conj* if, *adv*, *before an adj* so
Siége, *s m* a seat
Sien, *pron poss* one's, his
Siffla, *pret of* siffler, he hissed [hiss
Sifflez. *pres of* siffler, you
Signale, *adj* special
Signe, *s m* a sign
Sincerement, *adv* sincerely
Sincérité, *s f* sincerity
Singe, *s m* an ape
Singerie, *s f* apish trick
Sire, *s m* sir
Situation, *s f* a state
Société, *s f* society, partnership
Soi, *pers pron* oneself
Soin, *s m* care
Soigné, *part pret* dressed looked after
Soif, *s f* thirst, avoir soif, to be thirsty
Soir, *s m* night, evening
Sois, *subj pres of* être, I be, or have
Soit, *subj of* être, is, or may be

Soleil, *s m* the sun
Soliveau, *s m* rafter
Somma, *pret of* sommer, he summoned
Somme, *s f* a sum
Sommeil, *s m* sleep
Sommes, *pres of* être, we are
Son, *pron poss m* his, her, its
Songer, *v n* to think of
Songeant, *part* thinking
Songe, *pres* he thinks
Songé, *part past of* songer, thought
Songeoit, *imp* he was thinking
Sonnette, *s f* a ltttle bell
Sont, *pres of* être, they are
Sorcier, *s m* a sorcerer
Sort, *s m* fate, lot, sort, *pres of* sortir, goes abroad
Sorte, *s f* a sort, en quelque sorte, some way or other, de sorte que, *conj* so that
Sortant, Sortit, Sortirons, Sortirent, Sortoit, } from sortir, *v n* to come out, get out, to get out again, to go, to depart, to go out, to go abroad
Sot, *s m* a fool
Sot, *adj* foolish, silly

Sou, *s m* a penny, une piece de trente sous, half a crown piece
Souci, *s m* care
Soucioit [se] *imp of* se soucier, he cared for
Souche, *s f* a stump
Souffla, *pret of* souffler, blew
Souffle, Souffloit } from souffler, *v n* to blow
Souffert, Souffre, Souffrent } from souffrir *v a* to endure, to suffer, to bear, pass over
Souffroit, *imp of* souffrir, he suffered
Souhaita, souhaite, Souhaitez, souhaitons, Souhaitoient } from souhaiter, *v a* to wish
Souiller, *v a* to stain
Soulagement, *s m* a relief
Soulevant, *part of* soulever, lifting up
Soulier, *s m* a shoe
Soumettre, (se) *v r* to submit
Soumirent [se] *pret* submitted
Souper *s m* supper
Source, *s f* head
Sourd, *adj* deaf
Souriant, *part* smiling, with a smile

Souris, *s f* a mouse
Sous, *prep* under
Soutenir, *v a* to support
Souvent, *adv* often
Souverain, *s m* a sovereign
Souviens toi, *imper of* se souvenir, remember
Spirituel, *adj* sprightly
Stupide, *adj* stupid
Suborna, *pret* he suborned procured
Subsister, *v n* to subsist
Succombant, *part* sinking
Sué, *part pret* sweated
Suffisoit, *imp* was enough
Suffit, *pres* it suffices, is enough
Sujet, *s m* subject, reason à mon sujet, on my account
Suis, *pres* I am
Suit, *pres of* suivre, he follows [next
Suivant, *adj* following,
Suivant, *prep* according to, suivantque, *conj* as according as
Suite, *s f* retinue, consequence. par la suite, by and by
Suiva, *part pret* followed
Suivirent, *pret* they followed
Suoit, *imp* he sweated
Superbe, *adj* exceeding beautiful
Supplia, *pret* he besought
Supplier, *v a* to beg heartily
Supplions, *pres* we beseech
Supplice, *s m* torment
Sûr, *adj* sure, safe
Sur, *prep* upon, on, concerning, about, over. il revint sur ses pas, he turned back again
Sureté, *s f* safety. en sureté, *safe, safely*
Sûrement, *adv* surely, to be sure
Surpassent *pres* are above excel
Surpasses, *pres of* surpasser, thou excellest
Suprenant *adj* surprizing
Surpris, *part pret* surprized
Surprise, *s f* surprize
Surtout, *adv* especially
Survivre, *v n* to outlive
Suspendu, *part pret* suspended, kept out

T.

Table, *s f* a table
Tâcher, *v n* to endeavour
Tache, *s f* spot
Tacheté, *adj* spotted
Taille, *s f* shape, size
Taisez, vous, *imp of* se taire, hold your tongue

Talent, *s m* a qualification
Talion. *s m* retaliation
Tandisque, *conj* whilst
Tanné, *adj* tawny
Tant, *adv* so much
Tantôt, *adv* sometimes
Tapi, [se tenir] to lie, squat
Tard, *adv* late tôt-outard sooner or later
Tas, *s m* a heap
Taupe, *s f* a mole
Taureau, *s m* a bull
Te, *pron pers* thou, thee
Tei, *adj* such
Tellement, *adv* in such a manner
Témoignage, *s m* evidence
Témoignera, *fut* he will shew
Témoignoient, *imp* they expressed, shewed
Témoin, *s m* a witness
Temperament, *s m* constitution
Temple, *s m* a temple
Tems, *s m* time, weather, à tems, in time, pendent un tems, for a while, de tout tems, always, at all times
Tendu, *part pret* laid
Tenez, *imper of* tenir, hold, there
Tenir, *v a* to hold
Tenoit, *imp* he held

Tenons *imper* let us keep or stand
Tenu, *part pret* held
Terme, *s m* time, term
Terrassé, *part pret* knocked down
Terre, *s f* land
Terrestre, *adj* belonging to the land
Terreur, *s f* terror, [dread
Terrible, *adj* dreaful
Terriblement, *adv* dreadfully
Théâtre, *s m* stage
Tienne, *subj pres* he may keep
Tiens, *pres* I hold
Tige, *s f* a stalk
Tillac, *s m* a deck
Tint, *pret of* tenir, he held
Tintamarre, *s m* a noise
Tira, *pret of* tirer, he pulled, got out
Tiran, *s m* a tyrant
Tirant, *part of* tirer, bringing out
Tirer, *v a* to draw, to get out, to pull, help out
Tiroit, *imp* was drawing
Tison, *s m* firebrand
Tomba, Tombant, Tombe, } from tomber, *v n* to fall, laisser tomber to drop

Toi, *pres pron* thee, toi même, thyself
Ton, *s m* a tone
Ton, ta, tes, *pron poss* thy
Tondu, *part pret* sheared
Tort, *s m* wrong avoir tort, to be in the wrong
Tortue, *s f* a tortoise
Tôt, *adv* soon
Totalement, *adv* totally
Touchent, *pres* they touch, meddle
Toucher, *v a* and *n* to touch, meddle with
Toujours. *adv* always, still, for ever
Tour, *s m* a trick, a turn, *s f* tour, a tower
Tourment, *s m* plague
Tourmente, *pres of* tourmenter, torments
Tourna, *pret* he turned
Tourné. *part pret* turned
Tourne vous, *imper of* se tourner, turn yourself
Tout, *adj* all, every, every thing, partout. every where, tous plu, *m*
Tout, *adv* quite, tout-a-sait, quite, tout tremblant, with fear, and trembling, tout de bon, in earnest, tout-a-coup, all on a sudden, du-tout, not at all
Trahirons, *fut* we will betray
Train, *s m* ils allerent toujours leur train, they went on still at the old rate
Traité *s m* a treaty
Traiter, *v a* to treat
Traitera, *fut* on vous traitera de même, you shall fare as I fare
Traitement, *s m* treatment, usage
Traitent, (se) they use one another
Tranquile, *adj* quiet
Tranquilement, *adv* calmly, quietly
Transfuge, *s m* a deserter
Travail, *s m* work, labour
Travaille, Travaillé, Travaillez, Travailloient, } from travailler, *v n* to work, to labour
Traverser, *v n* to cross
Traversant, *part* crossing
Trébuchet, *s m* a bird-trap
Tremblant, *part* trembling
Tremble, *pres* trembles
Trés, *adv* very, most, very much
Tréssailloit, *imp* leapt for joy
Trésor, *s m* a treasure

Tribune, *s f* la tribune aux harangues, the rostrum
Triomphe, *pres* triumphs
Triste, *adj* sad
Trois, *adj* three
Troisieme, *adj* third
Trompa, Trompe, Trompes [tu te] } from the *v* tromper, to deceive
Trop, *adv* too much
Trottoient, *imp* were running
Trou, *s m* a hole
Troubles, *pres of* troubler, thou dost foul
Troupe, *s f* a troop
Trouva, Trouvant, Trouve, Trouvent, Trouverons, Trouviez, Trouvoit, Trouverez, Trouvez, } from trouver, *v a* to find se trouver, to find one's self. trouver á redire, to find fault with, aller trouver, to go to. vint trouver, came to se trouvant, finding one's self, being
Truie, *s f* a sow
Tu, *pers pron* thou
Tua, Tuant, Tué, Tuerent, } from tuer *v a* to kill
Tuile, *s f* a tile
Tumulte, *s m* hurry, tumult
Tuyau, *s m* a blade

V.

Va, *imper of* aller, go, *pres* is going va á pié, walks on foot, foots it qui va vient, going backward and forward
Vache, *s f* a cow
Vaillant, *adj* courageous
Vain, [en] *adv* to no purpose
Vaincrai, *fut of* vaincre, I'll beat, vanquish
Vaincu, *part pret* conquered, vanquished, overcome [or
Vainqueur, *s m* conqueror
Vaisseau, *s m* a ship
Valet, *s m* servant
Vanité, *s f* vanity
Vantant, *part* extolling
Vantes, [tu te] *pres of* se vanter, thou braggest
Vanter, (se) *v r* to boast to brag
Vantoient, (se) *imp of* se vanter, they bragged
Vaudroit, *cond of* valoir, ne vaudroit-l pas mieux? would it not be better?
Vaudront, *fut of* valoir, they will be worth

Vaut, [il] *pres impers* it is [going
Vais, *pres of* aller, I am
Veau, *s m* a calf [live
Vécusse, *subj of* I might
Vécut, *pret of* vivre, lived
Vendant, *part of* vendre, selling [he sold
Vendit, *pret of* vendre,
Vengeance, *s f* revenge
Venger, (se) *v r* to be revenged
Venir, *v n* to come
Venoit, *imp* came
Venons, *pres* we come
Vent, *s m* the wind
Ventre, *s m* the belly
Venu, *part pret* come
Ver, *s m* a worm
Vérité, *s f* truth á lá vérité, en vérité, indeed
Verrons, *fut of* voir, we
Vers, *prep* to [shall see
Vertu, *s f* virtue
Vêtu, *part pret* clothed
Veulent, *pres* they will, they please, they have a mind
Veut, *pres* has a mind
Veux, *pres* I will
je le veux, I will have it, je le veux bien, with all my heart
Viande, *s f* meat
Vice, *s m* a vice
Victoire, *s f* the victory
Vie, *s f* life
Vieillard, *s m* old man
Vieillesse, *s f* old age

Viendra, Viennent, Vient, Viens, } from the *v* venir, to come
Vieux, *adj* old, une vielle an old woman
Vif, vive, *adj* smart
Vigne, *s f* a vine
Vil, *adj* vile
Vilain, *adj* ugly
Village, *s m* a village
Villageois, *s m* a country
Ville, *s f* a city [fellow
Vin, *s m* wine
Vingt, *adj* twenty, quare-vingt, fourscore, or eighty
Vint, *pret* he came
Violé. *part pret* foi violée, breach of faith
Violent, *adj* violent, fierce, boisterous [live
Vis, (je) *pres of* vivre, I
Visite, *pres* he visits
Visiter, *v a* to visit
Vit, *pret of* voir, saw
Vit, *pres of* vivre, he lives
Vite, *adv* quick, descens vite, make haste to come down
Vivant, *adj* alive
Vivent, Vivez, Vivez (vous) Vivrai, Vivrez, } from Vivre, *v n* to live
Voici, *adv* here is. m'y voici, now I do
Voient, *pres* they see

Voilá, *adv* behold, that is, there is
Voir, *v a* to see, faire voir, to shew
Vois je, vois-tu, *pres* do I see? d'you see?
Voisinage, *s m* neighbourhood [neighbour
Voisin, voisine, *s m & f*
Voin, *s f* a voice, a vote
Volaille, *s f* fowls, poul-
Volant, *part* flying [try
Volât, *subj pret* might rob
Vole, [je] *pres* I fly
Volent, *pres* they fly
Voler, *v n* to fly
Voler, *v a* to rob
Voleur, *s m* a thief
Volez, *imper* fly
Volonté, *s f* the will
Volontiers, *adv* willingly, readily, with all one's heart
Votre, *pron poss* your
Voudra, Voudras, Voudrions, Voudroit, Voulant, Voulez, Vouloient, from vouloir, *v n* to be willing, to be desirous
Voulons, Vouloit, Voulu, Voulurent, Voulut, from vouloir, *v n.* to be willing, to be desirous,
Vous, *pron. pres.* you.
Voyant, *part. of* voir, seeing. voyez (vous) *pres.* you see. voyez, *imper.* see. voyait, *imp.* saw.
Voyage. Voyageant. Voyageoient. Voyagent. from the *v* voyager, to travel.
Voyageur. *s m* a traveller
Un. une, one
Unanime. *adj* unanimous
Unanimement. *adv* unanimously.
Uni. *part pret* united.
Union, *s f* union
Unique, *adj* only
Uniquement, *adv* only
Usage, *s m* use
Usant, *part of* user, using
User, *v n* to use, wear out
Utile, *adj* useful
Utilité, *s f* use, usefulness
Vû, *part pret* seen
Vuide, *adj* empty

Y

Y, *pron* of different meaning, it, at it, of it, by it, in it, them, *adv* there
Yeux, *s m plural of* œil, the eyes

FINIS.

Ella Rosenberg, a new Romance...........	1	00
Gessner's Death of Abel, with wood cuts by Anderson, on a large type............	1	00
Jone's Sheridan, an excellent school Dictionary, and in great demand through the Southern States.........................	1	00
Sailor's Friendship, witd a Soldier's Love, a new novel.................................	1	00
Joke Upon Joke, or the Laughing Jester, with Songs and Toasts, first edition...	0	62
The Humming Bird, a late collection of New Songs	0	37
Methodist Catechism.........................	0	6
Gough's Arithmetic, interspersed with questions in dollars and cents, and pounds shillings and pence...............	0	87
Dramatic Poems by Milton and others...	1	00
New Methodist Hymn Book, 9th and last edition......................................	0	50
New Weeks Preparation, for the Episcopal Church....................................	0	50
Divine Hyms, for do........................	0	50
Psalter or Psalms of David, a new edition	0	25
Introduction to Reading, arranged in Easy Lessons..	0	62
Marray's Large Grammar....................	0	75
Murray's Small do......................	0	25
Universal Spelling Book by D. Fenning...	0	25
Large Catholic Prayer Book, (*True Piety*) as arranged by the Catholic Ministry in Baltimore..	1	00
Second Book for Children with Cuts......	0	12
First Book for do do............	0	6
Songs for the Nursery..................... ...	0	12

Robinson Crusoe, Sinbad the Sailor, Dream Book, Life of Lord Nelson, each at...0 25
Children in the Wood--Present for a Little Girl—History of Beasts—History of Birds—and Amusements for Good Children, each................................ 0 25
Collection of Miscellanies in verse.........0 25

AND IN THE PRESS.

Entick's New Latin and English Dictionary on fine Royal paper, square 12 mo.

Baltimore Spelling Book, with elegant cuts by Anderson, first edition

The second Edition of the Episcopal Church Prayer Book, on a new Letter and fine Wove Paper.

The Poor Man's Help and Young Man's Guide; containing, a series of Discourses on the Christian Religion; also, Divine Hyms on Several Occasions.

By the Rev'd,

WM. BURKITT.

512433

